叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 五大民族，第一卷(the Five Nations, Volume I) 000001

2. 五大民族，第一卷(the Five Nations, Volume I) 000002

3. 五大民族，第一卷(the Five Nations, Volume I) 000003

4. 五大民族，第一卷(the Five Nations, Volume I) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五大民族，第一卷(The Five Nations, Volume I)
第1/4页

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
THE **SERVICE** **EDITION**
这 服务 版

服务版

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
THE **WORKS** **OF**
这 作品 的

作品

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
RUDYARD **KIPLING**
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz]
THE **FIVE** **NATIONS**
这 五 国家

五国

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai]
I
我

我

[ðə; ði]
THE
这

这

[faɪv] ['neɪʃnz]
FIVE **NATIONS**
五 国家

五个国家

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
BY **RUDYARD** **KIPLING**
经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz]
IN **TWO** **VOLUMES**
在 二 卷

共两卷

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai]
I
我

我

['mɛθju:ən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] .
METHUEN **AND** **CO** **.** **,** **LTD** **.**
美休恩 和 一氧化碳 . ，有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] -
First **Published** **September** **1903**
第一的 已发布 九月 -

首次出版于1903年9月

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Second **Edition** **1903**
第二 版 -

第二版 1903

[θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Third **Edition** **1907**
第三 版 -

第三版 1907

[fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Fourth **Edition** **1908**
第四 版 -

第四版 1908年

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃnz] -
Fifth **and** **Sixth** **Editions** **1909**
第五 和 第六 版本 -

第五版和第六版 1909年

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Seventh **Edition** **1910**
第七 版 -

第七版 1910

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Eighth **Edition** **1911**
第八 版 -

第八版 1911年

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Ninth **Edition** **1912**
第九 版 -

第九版 1912年

[tenθ] , [ɪ'lev(ə)nθ] , [twelfθ] , [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:nθ] [ɪ'dɪʃnz] -
Tenth **,** **Eleventh** **,** **Twelfth** **,** **and** **Thirteenth** **Editions** **1913**
第十 , 第十一 , 第十二 , 和 第十三 版本 -

1913年第十版、第十一版、第十二版和第十三版

[ˌfɔːˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] -
Fourteenth **Edition** **1914**
第十四 版 -

第十四版 1914年

[ˌfɪfˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ([ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .) -
Fifteenth **Edition** **(** **2** **vols** **.** **)** **1914**
第十五 版 (2 卷 .) -

第十五版（2卷）1914年

[sevn]
vii
七

七

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [breɪks] [ɪn] [stɔːm] ,
Before **a** **midnight** **breaks** **in** **storm** **,**
前 一个 午夜 休息 在 风暴 ,

午夜暴风雨来临之前，

[ɔː(r)] [həːd] [siː] [ɪn] [rɒθ] ,
Or **herded** **sea** **in** **wrath** **,**
或者 放牧 海 在 愤怒 ,

或者愤怒地驱赶大海，

[jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] ['weɪvərɪŋ] [gʌst] [ɪnˈfɔːm]
Ye **know** **what** **wavering** **gusts** **inform**
叶 知道 什么 摇摆不定 阵风 通知

你知道忽强忽弱的阵风预示着什么。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['tɛmpɪsts] [pɑːθ] ;
The **greater** **tempest's** **path** **;**
这 更大的 暴风雨的 小路 ;

更大的风暴路径；

[tɪl] [ðə; ði] [luːst] [wɪnd]
Till **the** **loosed** **wind**
直到 这 松开 风

直到放开的风

[draɪv] [ɔːl][frɒm; frəm][maɪnd] ,
Drive **all** **from** **mind** **,**
驾驶 全部 从 头脑 ,

驱散心中的杂念，

[ɪkˈsept] [dɪˈstres] , [wɪtʃ] , [səʊ] [wɪl] ['prɒfɪts] [kraɪ] ,
Except **Distress** **,** **which** **,** **so** **will** **prophets** **cry** **,**
除了 痛苦 , 哪个 , 所以 将要 先知 哭 ,

除了苦难之外，先知们会这样呼喊：

[ðem; ðəm] , ['haʊsləs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - [skaɪ] .
O'ercame **them** **,** **houseless** **,** **from** **the** **unhinting** **sky** **.**
克服 他们 , 无家可归者 , 从 这 - 天空 .

他们无家可归，从茫茫无际的天空中涌来。

[eə(r)] ['rɪvəz] [liːg] [əˈgenst] [ðə; ði][lænd]
Ere **rivers** **league** **against** **the** **land**
埃雷 河流 联盟 反对 这 土地

埃雷河联盟对抗土地

[ɪn]['paɪrətri][ɒv; əv] [flʌd] ,
In piratry of flood ,
在 海盗行为 的 洪水 ,

在洪水海盗活动中，

[ji:; ji] [nəʊ] [wɒt] ['wɔ:təz] [slɪp][ænd; ənd][stænd]
Ye know what waters slip and stand
叶 知道 什么 水 滑 和 站立

你知道水会滑落和停留。

[weə(r)] ['seldəm] ['wɔ:tə(r)] [stʊd] .
Where seldom water stood .
在哪里 很少 水 站立 .

鲜有积水的地方。

[jet] [hu:] [wɪl] [nəʊt] ,
Yet who will note ,
然而 WHO 将要 笔记 ,

然而，谁会注意到呢?

[tɪl] ['fi:ldz] [ə'fləʊt] ,
Till fields afloat ,
直到 字段 漂浮 ,

耕耘漂浮的田地，

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃən] ['kɑ:kəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wel] ,
And washen carcass and the returning well ,
和 那时 尸体 和 这 返回 出色地 ,

还有洗净的尸体和回流的井，

['trʌmpɪt] [wɒt] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)]['herəld] [strəʊv] [tu:; tə] [tel] ?
Trumpet what these poor heralds strove to tell ?
喇叭 什么 这些 贫穷的 使者 努力 到 告诉 ?

把这些可怜的传令官们竭力想要传达的信息吹响吧?

[ji:; ji] [nəʊ] [hu:] [ju:z][ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɔ:l]
Ye know who use the Crystal Ball
叶 知道 WHO 使用 这 水晶 球

你们知道谁会用水晶球。

([tu:; tə][pɪə(r)][baɪ] [stelθ] [ɒn] [du:m]) ,
(To peer by stealth on Doom) ,
(到 同伴 经过 隐身 在 厄运) ,

（偷偷窥 Doom）

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] , ['ʃeɪpɪŋ] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
The Shade that , shaping first of all ,
这 阴影 那 , 成型 第一的 的 全部 ,

首先，阴影塑造了.....

[pri'pɛəz] [æn; ən] ['empti] [ru:m] .
Prepares an empty room .
准备 一个 空的 房间 .

准备一间空房间。

[ðen] [dʌθ] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s]
Then doth It pass
然后 确实 它 经过

然后它就过去了。

[laɪk] [breθ] [frɒm; frəm] [glɑ:s] ,
Like breath from glass ,
喜欢 气息 从 玻璃 ,

如同玻璃上的呼吸，

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ik'stɔ:t] ['vɪʒn] [baʊd] [ɪn'tent] ,

But	,	on	the	extorted	vision	bowed	intent	,
但	,	在	这	勒索	想象	鞠躬	意图	,

但是，在被勒索的愿景下，

[nəʊ][mæn] [kən'sidə] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:(r)] [went] .

No	man	considers	why	It	came	or	went	.
不	男人	考虑	为什么	它	来了	或者	去	.

没有人会去思考它为何来，又为何去。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ˌri:'bɔ:n] [bɪ'həʊld]

Before	the	years	reborn	behold
前	这	年	重生	看哪

在岁月重生之前，请看

[ðəm'selvz] [wɪð] ['streɪndʒə(r)] [aɪ] ,

Themselves	with	stranger	eye	,
他们自己	和	陌生人	眼睛	,

他们用陌生的眼光审视自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔ:t] - ['meɪkɪŋ] [gɒdz] [ɒv; əv][əʊld] ,

And	the	sport	-	making	Gods	of	old	,
和	这	运动	-	制作	神	的	老的	,

还有古代创造体育运动的神灵，

[laɪk] ['sæmsən] ['sleɪɪŋ] , [daɪ] ,

Like	Samson	slaying	,	die	,
喜欢	参孙	杀戮	,	死	,

像参孙一样，死去，

['meni] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

Many	shall	hear
许多	将	听到

许多人将会听到

[ðə; ði][ɔ:l] - ['pregnənt] [sfɪə(r)] ,

The	all	-	pregnant	sphere	,
这	全部	-	孕	领域	,

完全孕育的球体，

[baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [swet] , [bʌt; bət] — [spi:tʃ] [dɪ'naɪd] —

Bow	to	the	birth	and	sweat	,	but	—	speech	denied	—
弓	到	这	出生	和	汗	,	但	—	演讲	否认	—

向诞生和汗水致敬，但是——言语被剥夺——

[sɪt] [dʌm] [ɔ:(r)] — [delt] [ɪn] [pɑ:t] — [fɔ:l] [wi:k] [ænd; ənd] [waɪd] .

Sit	dumb	or	—	dealt	in	part	—	fall	weak	and	wide	.
坐	哑的	或者	—	已处理	在	部分	—	落下	虚弱的	和	宽的	.

要么默默无语，要么——部分原因是——虚弱地、大幅度地倒下。

[jet] ['ɪnstənt] [tu:; tə][fɔ:(r)] - ['ʃædoʊd] [ni:d]

Yet	instant	to	fore	-	shadowed	need
然而	立即的	到	前	-	阴影	需要

然而，瞬间便被预示的需求所笼罩。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['bæləns] [swɪŋz] ;

The	eternal	balance	swings	;
这	永恒	平衡	摇摆	;

永恒的平衡在摇摆；

[ðæt] [men][ðə; ði] [feɪts] [meɪ] [bri:d]

That	wingèd	men	the	Fates	may	breed
那	有翼的	男人	这	命运	可能	品种

命运女神或许会繁衍出那些长着翅膀的人。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [feɪt] [hæθ] [wɪŋz] .

So	soon	as	Fate	hath	wings	.
所以	很快	作为	命运	有	翅膀	.

命运之翼，随即启程。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes]

These	shall	possess
这些	将	具有

这些将拥有

['aʊə(r)] ['lɪtlnəs] ,

Our	littleness	,
我们的	小	,

我们的渺小，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][tɑːsk] ([æz; əz] ['wɜːðɪ]) [leɪ]

And	in	the	imperial	task	(	as	worthy	)	lay
和	在	这	帝国	任务	(	作为	值得	)	躺

而帝国的使命（作为一项崇高的使命）就在于此。

[ʌp] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] - [ɔːl][tuː; tə] [piːs] [wʌn]['dʒaɪənt] [deɪ] .

Up	our	lives	'	all	to	piece	one	giant	day	.
向上	我们的	生活	-	全部	到	片	一	巨大的	天	.

我们所有的人生都将在一天之内拼凑完整。

[ɪks]

ix
九

九

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [sevn]

DEDICATION	vii
奉献	七

献词七

[ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz]

THE	FIVE	NATIONS
这	五	国家

五国

[bel] [bɔɪ] , [ðə; ði][fɔːr]

BELL	BUOY	,	THE	4
钟	浮标	,	这	4

钟形浮标，4

['brəʊkən] [men] , [ðə; ði] -

BROKEN	MEN	,	THE	39
破碎的	男士	,	这	-

破碎的男人，第39集

['bʊdə] [æt; ət] [ˌkæmə'kʊərə] -

BUDDHA	AT	KAMAKURA	90
佛	在	镰仓	-

镰仓佛像 90

['beriəl] , [ðə; ði] -
BURIAL , THE 74
葬礼 , 这 -

葬礼，74

['krʊzər] [naɪn]
CRUISERS 9
巡洋舰 9

巡洋舰 9

[dɪ'strɔɪəz] , [ðə; ði] -
DESTROYERS , THE 13
驱逐舰 , 这 -

驱逐舰，第13艘

[daɪks] ,
DYKES ,
堤坝 ,

戴克斯

[ðə; ði] -
THE 26
这 -

第26届

- [et]['dəʊnə] [fɜɤɛntɛs] - -
' ET DONA FERENTES ' 107
- ET 多娜 费伦特斯 - -

'ET DONA FERENTES' 107

[ɪk'splɔːrə(r)] , [ðə; ði] -
EXPLORER , THE 61
探险家 , 这 -

探险家号，第61号

[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] -
FEET OF THE YOUNG MEN , THE 44
脚 的 这 年轻的 男士 , 这 -

年轻人的脚，44

['dʒen(ə)rəl] [ʒuː'bɛər] -
GENERAL JOUBERT 77
一般的 朱伯特 -

朱伯特将军 77

['kɪtʃɪnərz] [skuːl] -
KITCHENER'S SCHOOL 113
基奇纳的 学校 -

基奇纳学校 113

[əʊld] [men] , [ðə; ði] -
OLD MEN , THE 57
老的 男士 , 这 -

老人，57

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] -
OUR LADY OF THE SNOWS 104
我们的 女士 的 这 雪 -

雪地圣母 104

['pæləs] , [ðə; ði] -
PALACE , THE 78
宫殿 , 这 -

宫殿，78

['feərəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] -
PHARAOH AND THE SERGEANT 98
法老 和 这 军士 -

法老与98号中士

['rimən] -
RIMMON 123
里蒙 -

里蒙 123

[siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði][wʌn]
SEA AND THE HILLS , THE 1
海 和 这 丘陵 , 这 1

海与山，第一部

['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] -
SECOND VOYAGE , THE 23
第二 航程 , 这 -

第二次航行，第23章

[sɒŋ] [ɒv; əv][diˈeɪgəʊ] [vælˈdiːz] , [ðə; ði] -
SONG OF DIEGO VALDEZ , THE 32
歌曲 的 迭戈 瓦尔迪兹 , 这 -

《迭戈·瓦尔德斯之歌》，第32集

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['tʃɪldrən] -
SONG OF THE WISE CHILDREN 87
歌曲 的 这 明智的 孩子们 -

智者之歌 87

['sʌsɪks] -
SUSSEX 81
苏塞克斯 -

萨塞克斯 81

[truːs] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , -
TRUCE OF THE BEAR , 51
休战 的 这 熊 , -

熊的休战，51

[weɪdʒ] - [sleɪvz] , [ðə; ði] -
WAGE - SLAVES , THE 70
工资 - 奴隶 , 这 -

雇佣奴隶，70年代

[waɪt] ['hɔːsɪz] -
WHITE HORSES 18
白色的 马匹 -

白马 18

[waɪt] [mænz] ['bɜːd(ə)n] ,
WHITE MAN'S BURDEN ,
白色的 男人的 负担 ,

白人的负担

[ðə; ði] -
THE 94
这 -

94

[jʌŋ] [kwiːn] , [ðə; ði] -
YOUNG QUEEN , THE 118
年轻的 女王 , 这 -

年轻的女王，第118部

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

['ɪndeks][tuː; tə] [fɜːst] [laɪnz]
INDEX TO FIRST LINES
指数 到 第一的 线条

首行索引

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , -
A Nation spoke to a Nation , 104
一个 国家 辐 到 一个 国家 , -

一个国家对另一个国家说话，104

[æz; əz]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði] ['frɪgət] , [bɪ'peɪntɪd] [ænd; ənd][faɪn] , [naɪn]
As our mother the Frigate , bepainted and fine , 9
作为 我们的 母亲 这 护卫舰 , 被涂漆 和 美好的 , 9

就像我们的母亲，护卫舰，彩绘精美，9

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [breɪks] [ɪn] [stɔːm] , [sevn]
Before a midnight breaks in storm , vii
前 一个 午夜 休息 在 风暴 , 七

午夜暴风雨来临之前，七

['djuːli] [wɪð] [niːz] [ðæt] [feɪn] [tuː; tə] [kweɪk] , -
Duly with knees that feign to quake , 123
正式地 和 膝盖 那 假装 到 地震 , -

123

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi]['nevə(r)]['menʃ(ə)n] , -
For things we never mention , 39
为了 事物 我们 绝不 提到 , -

对于我们从未提及的事情，39

[gɒd] [geɪv] [ɔːl] [men] [ɔːl] [ɜːθ] [tuː; tə] [lʌv] , -
God gave all men all earth to love , 81
上帝 给予 全部 男人 全部 地球 到 爱 , -

上帝将整个地球赐予世人去爱，81

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [spɜːd] - [hɪlt] , [ðə; ði][spɜː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Her hand was still on her sword - hilt , the spur was still on her
她 手 曾是 仍然 在 她 剑 - 剑柄 , 这 刺 曾是 仍然 在 她
[hiːl] , -
heel , 118
脚跟 , -

她的手还握着剑柄，马刺还绑在脚后跟上，118

[ɪn] [ɪk'stendɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] , -
In extended observation of the ways and works of man , 107
在 扩展 观察 的 这 方式 和 作品 的 男人 , -

在对人类行为方式的长期观察中，107

[naʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] - [weɪ] [lɒdʒ] [ɪz]['əʊpənd] , [naʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [luːs] , -
Now the Four - way Lodge is opened , now the Hunting Winds are loose , 44
现在 这 四 - 方式 小屋 是 打开 , 现在 这 打猎 风 是 松动的 , -

现在四岔路口的旅馆已经开放，现在狩猎之风已经吹拂，44

[əʊ] ['glɔ:riəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɑ:dɪd] ['haɪts] , -
Oh glorious are the guarded heights , 70
哦 辉煌 是 这 守卫 高度 , -

哦，守卫森严的高地是多么辉煌啊，70

[əʊ] [hʌb'ʃi:] , ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɒn]
Oh Hubshee , carry your shoes in your hand and bow your head on
哦 哈布希 , 携带 你的 鞋 在 你的 手 和 弓 你的 头 在
[jɔ:(r); jə(r)] [brest] ! -
your breast ! 113
你的 胸部 ! -

哦，哈布希，把你的鞋子拿在手里，低下头，把头埋在你的胸前！

[əʊ] [ji:; ji] [hu:] [tred] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] , -
Oh ye who tread the Narrow Way , 90
哦 是的 WHO 踏 这 狭窄的 方式 , -

哦，你们这些行走窄路的人啊，90

[sed] ['ɪŋglənd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] , - [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ] , - -
Said England unto Pharaoh , ' I must make a man of you , ' 98
说 英格兰 到 法老 , - 我 必须 制作 一个 男人 的 你 , - -

英格兰对法老说："我必须让你成为一个真正的男人。" 98

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜ:d(ə)n] , -
Take up the White Man's burden , 94
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 , -

承担起白人的重担，94

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][feə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] , -
The God of Fair Beginnings , 32
这 上帝 的 公平的 开端 , -

美好开端之神，32

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn]['gəʊɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] — [ɪts] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , - -
' There's no sense in going further — it's the edge of cultivation , ' 61
- 有 不 感觉 在 去 更远 — 它是 这 边缘 的 栽培 , - -

"再往前走就没有意义了——这已经是耕耘的边缘了。"61

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [twaɪs] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:s] , -
The strength of twice three thousand horse , 13
这 力量 的 两次 三 千 马 , -

两倍三千马的实力，13

[ðeɪ] ['krɪsnd] [maɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [fɔ:r]
They christened my brother of old , 4
他们 受洗 我的 兄弟 的 老的 , 4

他们为我年迈的兄弟施洗，4

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɒt] [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] , -
This is our lot if we live so long and labour unto the end , 57
这 是 我们的 很多 如果 我们 居住 所以 长的 和 劳动 到 这 结尾 , -

如果我们活得如此长久，一直劳作到生命的尽头，这就是我们的命运，57

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɔ:(r)] ,

We	have	no	heart	for	the	fishing	,	we	have	no	hand	for	the	oar	,
我们	有	不	心	为了	这	钓鱼	,	我们	有	不	手	为了	这	桨	,

-

26

-

我们没有钓鱼的爱好，我们也没有划船的本事，26

[wɪv] [sent]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kju:pɪds][ɔ:l] [ə'ʃɔ:(r)] , -

We've	sent	our	little	Cupids	all	ashore	,	23
我们已经	发送	我们的	小的	丘比特	全部	岸上	,	-

我们已经把我们的小丘比特们都派上岸了，23

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] — [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['pru:vn; 'prəʊvn][ænd; ənd]

When	I	was	a	King	and	a	Mason	—	a	Master	proven	and
什么时候	我	曾是	一个	国王	和	一个	石匠	—	一个	掌握	已证实	和

[skɪld] , -

skilled	,	78
熟练	,	-

当我还是国王和共济会员——一位技艺精湛、经验丰富的大师时，78

[wen] [ðæt] [greɪt] [kɪŋz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [kleɪ] , -

When	that	great	Kings	return	to	clay	,	74
什么时候	那	伟大的	国王	返回	到	黏土	,	-

当那些伟大的君王化为尘土时，74

[wen] [ðə; ði] ['da:kənd] ['fifti] [dɪp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , -

When	the	darkened	Fifties	dip	to	the	North	,	87
什么时候	这	变暗	五十年代	蘸	到	这	北	,	-

当黑暗的五十年代向北倾斜时，87

[weə(r)] [rʌn] [jɔ:(r); jə(r)][kəʊlts][æt; ət]['pɑ:stʃə(r)] , -

Where	run	your	colts	at	pasture	,	18
在哪里	跑步	你的	小马驹	在	牧场	,	-

18号牧场，你的小马驹在哪里放牧?

[hu:] [hæθ] [dɪ'zaɪəd][ðə; ði] [si:] ? — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] [ʌn'baʊndɪd] , [wʌn]

Who	hath	desired	the	Sea	?	—	the	sight	of	salt	water	unbounded	,	1
WHO	有	想要的	这	海	?	—	这	视线	的	盐	水	无界	,	1

谁曾渴望大海？——那无边无际的咸水景象，1

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [bred] , [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [lu:st] [ðə; ði] [straɪf] , -

With	those	that	bred	,	with	those	that	loosed	the	strife	,	77
和	那些	那	繁殖	,	和	那些	那	松开	这	冲突	,	-

与那些繁衍后代的人，与那些挑起纷争的人，77

['jɪəli] , [wɪð] [tent] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] , ['aʊə(r)] ['keələs] [waɪt] [men] [gəʊ] , -

Yearly	,	with	tent	and	rifle	,	our	careless	white	men	go	,	51
每年	,	和	帐篷	和	步枪	,	我们的	粗心	白色的	男人	去	,	-

每年，带着帐篷和步枪，我们这些粗心的白人都会出发，51

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] HILLS1

THE	SEA	AND	THE	HILLS1
这	海	和	这	HILLS1

大海与山丘1

[hu:] [hæθ] [dɪ'zaɪəd][ðə; ði] [si:] ? — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] [ʌn'baʊndɪd] —

WHO	hath	desired	the	Sea	?	—	the	sight	of	salt	water	unbounded	—
WHO	有	想要的	这	海	?	—	这	视线	的	盐	水	无界	—

谁曾渴望大海？——那无边无际的咸水景象——

[ðə; ði] [hiːv] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊmə(r)]

The	heave	and	the	halt	and	the	hurl	and	the	crash	of	the	comber
这	举	和	这	停止	和	这	投	和	这	碰撞	的	这	梳理机

[wɪnd] - ['haʊndɪd] ?

wind	-	hounded	?
风	-	被追捕	?

被狂风卷起的船，发出阵阵颠簸、停顿、抛掷和撞击声?

[ðə; ði] [sliːk] - ['bærəld] [swel] [bɪ'fɔː(r)] [stɔːm] , [greɪ] , ['foʊmləs] , [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] —

The	sleek	-	barrelled	swell	before	storm	,	grey	,	foamless	,	enormous	,	and	growing	—
这	光滑	-	桶装	膨胀	前	风暴	,	灰色的	,	无泡沫	,	巨大的	,	和	生长	—

暴风雨前的波浪，线条流畅，呈桶状，灰色，没有泡沫，巨大，并且还在不断增大——

[stɑːk] [kɑːm][ɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['kreɪzi] - [aɪd] ['hʌrɪkən] ['bləʊɪŋ] —

Stark	calm	on	the	lap	of	the	Line	or	the	crazy	-	eyed	hurricane	blowing	—
斯塔克	冷静的	在	这	膝	的	这	线	或者	这	疯狂的	-	眼睛	飓风	吹	—

是边界线上的绝对平静，还是狂风暴雨般的肆虐——

[hɪz; ɪz] [siː] [ɪn][nəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] — [hɪz; ɪz] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] - [niːθ] [iːtʃ] ['ʃəʊɪŋ]

His	Sea	in	no	showing	the	same	—	his	Sea	and	the	same	'	neath	each	showing
他的	海	在	不	显示	这	相同的	—	他的	海	和	这	相同的	-	下方	每个	显示

—

—

—

他的海洋，无论呈现何种面貌——他的海洋，无论呈现何种面貌，其本质都是一样的——

[hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slækən] [ɔː(r)] [θril] ?

His	Sea	as	she	slackens	or	thrills	?
他的	海	作为	她	放松	或者	刺激	?

他的大海，是平静下来还是汹涌澎湃?

[səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] — [səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['hɪlmən] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [hɪlz] !

So	and	no	otherwise	—	so	and	no	otherwise	hillmen	desire	their	Hills	!
所以	和	不	否则	—	所以	和	不	否则	山民	欲望	他们的	丘陵	!

就是这样，没有别的办法——山民们想要他们的山，没有别的办法!

[huː] [hæθ] [dɪ'zaɪəd][ðə; ði] [siː] ? — [ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['sɜːrdʒiz] ?

Who	hath	desired	the	Sea	?	—	the	immense	and	contemptuous	surges	?
WHO	有	想要的	这	海	?	—	这	巨大	和	轻蔑的	涌动	?

谁曾渴望大海? ——那浩瀚无垠、令人敬畏的巨浪?

[ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] , [ðə; ði]['stʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [swɜːv] , [æz; əz][ðə; ði][staː(r)] - ['stæbɪŋ] ['bəʊsprɪt] [i'məːdʒ]

The	shudder	,	the	stumble	,	the	swerve	,	as	the	star	-	stabbing	bowsprit	emerges
这	不寒而栗	,	这	绊倒	,	这	急转弯	,	作为	这	星星	-	刺	船首斜桅	出现

?

?

?

当那根刺穿星辰的船首斜桅出现时，船身会颤抖、踉跄、急转吗?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒd] , ['rɔːrɪŋ] ['sæfaɪə(r)] [ˌðeər'ʌndə(r)]

The	orderly	clouds	of	the	Trades	,	and	the	ridged	,	roaring	sapphire	thereunder
这	秩序	云	的	这	交易	,	和	这	脊状的	,	咆哮	蓝宝石	由此

—

—

—

信风云的整齐排列，以及其下波光粼粼、波光粼粼的蓝宝石色天空——

[ʌn'herəldɪd] [klɪf] - ['hɔːntɪŋ] [flɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ləʊ] - ['vɔliŋ] ['θʌndə(r)] —

Unheralded	cliff	-	haunting	flaws	and	the	headsail's	low	-	volleying	thunder	—
默默无闻	悬崖	-	令人难忘	缺陷	和	这	-	低的	-	截击	雷	—

鲜为人知的悬崖峭壁上的缺陷，以及前帆低沉的雷鸣声——

[hɪz; ɪz] [siː] [ɪn][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] — [hɪz; ɪz] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θruː] [iːtʃ] ['wʌndə(r)]

His	Sea	in	no	wonder	the	same	—	his	Sea	and	the	same	through	each	wonder
他的	海	在	不	想知道	这	相同的	—	他的	海	和	这	相同的	通过	每个	想知道

:
:
:

他的大海毫不奇怪地始终如一——他的大海在每一个奇迹中都始终如一：

[hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['reɪdʒɪz][ɔː(r)] [stɪlz] ?

His	Sea	as	she	rages	or	stills	?
他的	海	作为	她	愤怒	或者	静止画面	?

他的大海，是汹涌澎湃还是平静如镜?

[səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] — [səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['hɪlmən] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [hɪlz] .

So	and	no	otherwise	—	so	and	no	otherwise	hillmen	desire	their	Hills	.
所以	和	不	否则	—	所以	和	不	否则	山民	欲望	他们的	丘陵	.

就是这样，没有别的办法——山民们就是这样，没有别的办法来渴望他们的山丘。

[huː] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [siː] ?

Who	hath	desired	the	Sea	?
WHO	有	想要的	这	海	?

谁曾渴望大海?

[hɜː(r); hə(r)] ['menəs] [swɪft] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['məːsi] ,

Her	menaces	swift	as	her	mercies	,
她	威胁	迅速	作为	她	怜悯	,

她的威胁如同她的仁慈一样迅猛，

[ðə; ði][ɪn] - ['rəʊlɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [wɪŋd] [briːz] [ðæt] [dis'pəːs]

The	in	-	rolling	walls	of	the	fog	and	the	silver	-	winged	breeze	that	disperses
这	在	-	滚动	墙壁	的	这	多雾路段	和	这	银	-	有翅膀的	微风	那	分散

?

?
?

翻滚而来的雾墙和驱散雾气的银翼微风?

[ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [maɪnd] [bɜːg] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ðæt] [dɪ'kleə(r)]

The	unstable	mined	berg	going	South	and	the	calvings	and	groans	that	declare
这	不稳定	矿井	伯格	去	南	和	这	小牛出生	和	呻吟	那	宣布

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

不稳定的矿山向南移动，伴随着崩裂和呻吟声；

[waɪt] ['wɔːtə(r)][hɑːf] - [gest] [əʊvə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['breɪkɪŋ] ['taɪmli] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

White	water	half	-	guessed	overside	and	the	moon	breaking	timely	to	bare	it	;
白色的	水	一半	-	猜对了	外侧	和	这	月亮	打破	及时	到	裸	它	;

白浪翻滚，月亮及时破晓，露出了它；

[hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [deəd] — [hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][deə(r)]

His	Sea	as	his	fathers	have	dared	—	his	Sea	as	his	children	shall	dare
他的	海	作为	他的	父亲们	有	敢于	—	他的	海	作为	他的	孩子们	将	敢

[ˌaɪ 'tiː] —

it	—
它	—

他的海洋，正如他的父辈们所敢于挑战——他的海洋，正如他的子孙后代也将敢于挑战——

[hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [hɪm][ɔː(r)] [kɪlz] ?

His	Sea	as	she	serves	him	or	kills	?
他的	海	作为	她	服务	他	或者	杀戮	?

他的大海，是为他服务，还是毁灭他?

[səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] — [səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['hɪlmən] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [hɪlz] .

So	and	no	otherwise	—	so	and	no	otherwise	hillmen	desire	their	Hills	.
所以	和	不	否则	—	所以	和	不	否则	山民	欲望	他们的	丘陵	.

就是这样，没有别的办法——山民们就是这样，没有别的办法来渴望他们的山丘。

[huː] [hæθ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [siː] ?

Who	hath	desired	the	Sea	?
WHO	有	想要的	这	海	?

谁曾渴望大海?

[hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['ləʊnlinəs] ['rɑːðə(r)]

Her	excellent	loneliness	rather
她	出色的	孤独	相当

她那极好的孤独感

[ðæn; ðən] ['fɔːkɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtəməʊst] [pɪts][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts]

Than	forecourts	of	kings	,	and	her	outermost	pits	than	the	streets
比	前院	的	国王	,	和	她	最外层	坑	比	这	街道

[weə(r)] [men]['gæðə(r)]

where	men	gather
在哪里	男人	收集

比国王的前院更甚，比人们聚集的街道更幽暗

['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ə'mʌŋ] [dʌst] , ['ʌndə(r)] [triːz] — ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sleiə] [meɪ] [sleɪ] [hɪm]

Inland	,	among	dust	,	under	trees	—	inland	where	the	slayer	may	slay	him
内陆	,	之中	灰尘	,	在下面	树木	—	内陆	在哪里	这	杀手	可能	杀戮	他

—
—
—

在内陆，尘土飞扬，树荫之下——在内陆，杀手可以杀死他的地方——

['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʊzəm] [weər'ɒn] [hiː; hi]

Inland	,	out	of	reach	of	her	arms	,	and	the	bosom	whereon	he
内陆	,	出去	的	抵达	的	她	武器	,	和	这	怀	其中	他

[mʌst; məst] [leɪ] [hɪm] —

must	lay	him	—
必须	躺	他	—

内陆，远离她的双臂，远离他必须躺卧的怀抱——

[hɪz; ɪz] [siː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [bɪ'treɪd] — [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [hɪm] —

His	Sea	at	the	first	that	betrayed	—	at	the	last	that	shall	never	betray	him	—
他的	海	在	这	第一的	那	背叛	—	在	这	最后的	那	将	绝不	背叛	他	—

祂的海洋，起初背叛祂，最终却永不背叛祂——

[hɪz; ɪz] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪl] ?

His	Sea	that	his	being	fulfils	?
他的	海	那	他的	存在	满足	?

他的存在所成就的海洋?

[səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] — [səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['hɪlmən] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [hɪlz] .

So	and	no	otherwise	—	so	and	no	otherwise	hillmen	desire	their	Hills	.
所以	和	不	否则	—	所以	和	不	否则	山民	欲望	他们的	丘陵	.

就是这样，没有别的办法——山民们就是这样，没有别的办法来渴望他们的山丘。

[ðə; ði] [bel] BUOY4

THE	BELL	BUOY4
这	钟	BUOY4

钟形浮标4

[ðeɪ] ['krɪsnd] [maɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][əʊld] —

THEY	christened	my	brother	of	old	—
他们	受洗	我的	兄弟	的	老的	—

他们为我年迈的兄弟施洗——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪntli] [neɪm] [hiː; hi] [beəz] —
And a saintly name he bears —
和 一个 圣洁的 姓名 他 熊 —

他拥有一个圣洁的名字——

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][həʊld]
They gave him his place to hold
他们 给予 他 他的 地方 到 抓住

他们给了他一个可以待的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belfri] - [steəz] ,
At the head of the belfry - stairs ,
在 这 头 的 这 钟楼 - 楼梯 ,

在钟楼楼梯的顶端，

[weə(r)] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] - ['taʊəz] [stænd]
Where the minster - towers stand
在哪里 这 部长 - 塔楼 站立

大教堂塔楼所在之处

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['kestrəl] [kraɪ] .
And the breeding kestrels cry .
和 这 选育 红隼 哭 .

繁殖期的红隼发出鸣叫。

[wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][ə; eɪ] [liːg] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ?
Would I change with my brother a league inland ?
会 我 改变 和 我的 兄弟 一个 联盟 内陆 ?

我会和住在内陆联盟的哥哥交换吗?

([ʃəʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

（浅滩！

- [weə(r)] [ʃəʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩！

[nɒt] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt][dʒuːn] [praɪm] ,
In the flush of the hot June prime ,
在 这 冲洗 的 这 热的 六月 主要的 ,

在六月最炎热的时节，

['ɔr] [smuːð] [flʌd] - [taɪdz] [ə'faɪə(r)] ,
O'er smooth flood - tides afire ,
超过 光滑的 洪水 - 潮汐 着火 ,

在平静的涨潮之上燃烧，

[aɪ][hɪə(r)][hɪm] ['hʌri] [ðə; ði] [tʃaɪm]
I hear him hurry the chime
我 听到 他 匆忙 这 钟声

我听到他急忙敲响了钟声

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [tʃekt] [dɪ'zaɪə(r)] ;
To the bidding of checked Desire ;
到 这 投标 的 已检查 欲望 ;

遵从克制欲望的指示；

[tɪl] [ðə; ði] ['swetɪd] ['rɪŋəz] ['taɪə(r)]
Till the sweated ringers tire
直到 这 汗流浃背 铃声 胎

直到汗流浃背的铃声响起，铃声才停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɒb] - [m'eɪdʒəz][daɪ] .
And the wild bob - majors die .
和 这 荒野 鲍勃 - 专业 死 .

而那些野性十足的鲍勃少校们则死去。

[kʊd; kəd][aɪ][weɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdlɪ] ['kwaɪə(r)] ?
Could I wait for my turn in the godly choir ?
可以 我 等待 为了 我的 转动 在 这 敬虔的 唱诗班 ?

我可以等到轮到我加入神圣的合唱团吗?

([ʃəʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

（浅滩!

- [weə(r)] [ʃəʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɒt] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[wen] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [skʌd] [ɪz] [bləʊn] ,
When the smoking scud is blown ,
什么时候 这 吸烟 飞毛腿 是 吹 ,

当冒着烟的飞毛腿被吹走时，

[wen] [ðə; ði] ['griːsi] [wɪnd] - [ræk] ['ləʊə] ,
When the greasy wind - rack lowers ,
什么时候 这 腻 风 - 架子 下 ,

当油腻的风架放下时，

[ə'pɑːt] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
Apart and at peace and alone ,
除 和 在 和平 和 独自的 ,

远离尘嚣，独自一人，平静安宁。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['aʊəz] .
He counts the changeless hours .
他 计数 这 无变化 小时 .

他数着永恒不变的时光。

[hiː; hi] [w'ɔːz] [wɪð] ['dɑːklɪŋ] [p'aʊəz]
He wars with darkling Powers
他 战争 和 黑暗之子 权力

他与黑暗势力作战

([aɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] [siː]) ;
(I war with a darkling sea) ;
(我 战争 和 一个 黑暗之子 海) ;

（我与黑暗的大海作战）

[wʊd] [hiː; hi] [stuːp] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [mɜːk] ?
Would he stoop to my work in the gusty mirk ?
会 他 哈腰 到 我的 工作 在 这 阵风 隐晦 ?

在狂风呼啸的昏暗中，他会屈尊查看我的工作吗?

([ʃəʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

（浅滩！

- [weə(r)] [ʃəʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩！

[nɒt] [hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [preɪ] ,
There was never a priest to pray ,
那里 曾是 绝不 一个 牧师 到 祈祷 ,

这里从来没有神父来祈祷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][təʊl] ,
There was never a hand to toll ,
那里 曾是 绝不 一个 手 到 收费 ,

从来没有人伸手收取费用。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
When they made me guard of the bay ,
什么时候 他们 制成 我 警卫 的 这 湾 ,

他们让我守卫海湾的时候，

[ænd; ənd] [mʊrd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊl] .
And moored me over the shoal .
和 系泊 我 超过 这 浅滩 .

然后把我的船停泊在浅滩上。

[aɪ] [rɒk] , [aɪ] [riːl] , [ænd; ənd][aɪ][rəʊl] —
I rock , I reel , and I roll —
我 岩石 , 我 卷轴 , 和 我 卷 —

我摇摆，我踉跄，我翻滚——

[maɪ][fɔː(r)] [greɪt] ['hæməz] [plaɪ] —
My four great hammers ply —
我的 四 伟大的 锤子 胶合板 —

我的四把大锤——

[kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] [ɔː(r)][biː; bi] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] ?
Could I speak or be still at the Church's will ?
可以 我 说话 或者 是 仍然 在 这 教会的 将要 ?

我可以按照教会的意愿发言或保持沉默吗?

([ʃəʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

（浅滩！

- [weə(r)] [ʃəʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩！

[nɒt] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[ðə; ði] ['lændwəd] [mɑ:rks][hæv; həv] [feɪld] ,
The landward marks have failed ,
这 陆向 标记 有 失败的 ,

陆侧标志失效了。

[ðə; ði] [fɒg] - [bæŋk][glaɪdz] [ʌn'gɛst] ,
The fog - bank glides unguessed ,
这 多雾路段 - 银行 滑翔 未猜到的 ,

雾团悄无声息地滑过,

[ðə; ði] ['si:wəd] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪld] ,
The seaward lights are veiled ,
这 向海 灯 是 含蓄 ,

海边的灯光被遮蔽了,

[ðə; ði] [spent] [di:p] [fein] [hɜ:(r); hə(r)] [rest] :
The spent deep feigns her rest :
这 花费 深的 假装 她 休息 :

精疲力竭的深渊假装安息:

[bʌt; bət][maɪ][ɪə(r)][ɪz][leɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,
But my ear is laid to her breast ,
但 我的 耳朵 是 铺设 到 她 胸部 ,

但我却将耳朵贴在她的胸前,

[ai][lɪft][tu:; tə][ðə; ði] [swel] — [ai][kraɪ] !
I lift to the swell — I cry !
我 举起 到 这 膨胀 — 我 哭 !

我乘着浪潮起伏——我哭了!

[kʊd; kəd][ai][weɪt][ɪn][sləʊθ][ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [əʊθ] ?
Could I wait in sloth on the Church's oath ?
可以 我 等待 在 树懒 在 这 教会的 誓言 ?

我能否在教会的誓言面前懒散地等待?

([ʃəʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

(浅滩!

- [weə(r)] [ʃəʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[æt; ət][ðə; ði] ['keələs] [end][ɒv; əv] [naɪt]
At the careless end of night
在 这 粗心 结尾 的 夜晚

在漫不经心的夜晚尽头

[ai] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [skru:] ;
I thrill to the nearing screw ;
我 刺激 到 这 临近 拧紧 ;

我为即将到来的螺丝钉感到兴奋;

[ai] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [lait]
I turn in the nearing light
我 转动 在 这 临近 光

我转向渐近的光芒

[ænd; ənd][ai][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [kru:] ;
And I call to the drowsy crew ;
和 我 称呼 到 这 昏昏欲睡 全体人员 ;

我向昏昏欲睡的船员们喊话;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [bɔɪlz] [faʊl] [ænd; ənd] [blu:]
And the mud boils foul and blue
和 这 泥 沸腾 犯规 和 蓝色的

泥浆沸腾着污浊的蓝色液体。

[æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][baʊ; bəʊ] [bæks] [ə'weɪ] .
As the blind bow backs away .
作为 这 瞎的 弓 背部 离开 .

盲弓后退。

[wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðeə(r)] [θæŋks] [ɪf] [ðeɪ] [klɪə(r)][ðə; ði][bæŋks] ?
Will they give me their thanks if they clear the banks ?
将要 他们 给 我 他们的 谢谢 如果 他们 清除 这 银行 ?

如果他们能洗清银行的债务，他们会感谢我吗?

([ʃəʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

(浅滩!

- [weə(r)] [ʃəʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɒt] [ðeɪ] !
Not they !
不是 他们 !

不是他们!

[ðə; ði] [bi:tʃ] - [pu:lz] [keɪk] [ænd; ənd] [skɪm] ,
The beach - pools cake and skim ,
这 海滩 - 游泳池 蛋糕 和 撇去 ,

海滩泳池蛋糕和浮萍，

[ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [spreɪ] - [hedz] [fri:z] ,
The bursting spray - heads freeze ,
这 爆发 喷 - 头部 冻结 ,

喷头爆裂后冻结，

[ai]['gæðə(r)][ɒn] [kraʊn] [ænd; ənd][rɪm]
I gather on crown and rim
我 收集 在 王冠 和 轮缘

我收集了冠状物和边缘

[ðə; ði] [greɪ] , [greɪnd] [aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,
The grey , grained ice of the seas ,
这 灰色的 , 颗粒状 冰 的 这 海域 ,

海面上灰色的、颗粒状的冰，

[weə(r)] , [ʃi:ðd] [frɒm; frəm] [bɪt] [tu:; tə] [tri:z] ,
Where , sheathed from bitt to trees ,
在哪里 , 鞘 从 比特 到 树木 ,

从马鞍到树木，到处都是被包裹的，

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [k'ɒliəz] [laɪ] .
The plunging colliers lie .
这 骤降 煤矿 说谎 .

坠落的煤矿工人躺着。

[wʊd] [ai]['bɑːtə(r)][maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [greɪs] ?
Would I barter my place for the Church's grace ?
会 我 物物交换 我的 地方 为了 这 教会的 优雅 ?

我愿意用我的地位来换取教会的恩典吗?

([ʃəʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

(浅滩!

- [weə(r)] [ʃəʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[θruː] [ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [snəʊ] ,
Through the blur of the whirling snow ,
通过 这 模糊 的 这 旋转 雪 ,

透过漫天飞舞的雪花,

[ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] [sliːt] ,
Or the black of the inky sleet ,
或者 这 黑色的 的 这 墨色 霰 ,

或者说是漆黑如墨的雨夹雪,

[ðə; ði] ['læntənz] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [grəʊ] ,
The lanterns gather and grow ,
这 灯笼 收集 和 生长 ,

灯笼聚集在一起,越积越多。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] [fliːt] .
And I look for the homeward fleet .
和 我 看 为了 这 回家 舰队 .

我期待着归途的舰队。

['ræt(ə)l][ɒv; əv] [blɒk] [ænd; ənd] [ʃiːt] —
Rattle of block and sheet —
嘎嘎作响 的 堵塞 和 床单 —

木块和木板碰撞的声音——

- ['redi] [ə'baʊt] — [stænd][baɪ] !
' Ready about — stand by !
- 准备好 关于 — 站立 经过 !

准备就绪——稍等!

- [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiː] [eə(r)] [ðeɪ] [fetʃ] [ðə; ði] [kiː] ?
' Shall I ask them a fee ere they fetch the quay ?
- 将 我 问 他们 一个 费用 埃雷 他们 拿来 这 码头 ?

"我是否应该在他们把码头运来之前向他们收取费用?"

([ʃəʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

(浅滩!

- [weə(r)] [ʃəʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[ai][dɪp][ænd; ənd][ai] [sɜːdʒ]
I dip and I surge
我 蘸 和 我 涌

我时而低落，时而高涨

[ænd; ənd][ai] [swɪŋ]
and I swing
和 我 摇摆

我摇摆

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [taɪd] ,
In the rip of the racing tide ,
在 这 撕裂 的 这 赛车 潮 ,

在汹涌的潮水中，

[baɪ][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [duːm] [ai] [sɪŋ] ,
By the gates of doom I sing ,
经过 这 大门 的 厄运 我 唱歌 ,

我在末日之门前歌唱，

[ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [deθ] [ai][raɪd] .
On the horns of death I ride .
在 这 角 的 死亡 我 骑 .

我驾驭着死亡的号角。

[ə; eɪ] [ʃɪp] - [leŋkθ; leŋθ][əʊvə'saɪd] ,
A ship - length overside ,
一个 船 - 长度 外侧 ,

船身外侧一截

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ,
Between the course and the sand ,
之间 这 课程 和 这 沙 ,

在球场和沙滩之间，

['fretɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ai][baɪd]
Fretted and bound I bide
有格纹的 和 边界 我 比德

我焦虑不安，忐忑不安。

['perəl] [weər'ɒv] [ai][kraɪ] .
Peril whereof I cry .
危险 其中 我 哭 .

我为此发出呼喊的危险。

[wʊd] [ai] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][ə; eɪ] [liːg] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ?
Would I change with my brother a league inland ?
会 我 改变 和 我的 兄弟 一个 联盟 内陆 ?

我会和住在内陆联盟的哥哥交换吗?

([ʃəʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

（浅滩!

- [weə(r)] [ʃəʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

CRUISERS9
CRUISERS9
CRUISERS9

巡洋舰9

[æz; əz]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði] ['frɪgət] , [bɪ'peɪntɪd] [ænd; ənd] [faɪn] ,
AS our mother the Frigate , bepainted and fine ,
作为 我们的 母亲 这 护卫舰 , 被涂漆 和 美好的 ,

就像我们美丽的母亲——护卫舰，彩绘精美

[meɪd] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ;
Made play for her bully the Ship of the Line ;
制成 玩 为了 她 欺负 这 船 的 这 线 ;

她为欺负战列舰而战;

[səʊ][wi:; wi] , [hɜ:(r); hə(r)][bəʊld] [d'ɔ:təz] [baɪ]['aɪən][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
So we , her bold daughters by iron and fire ,
所以 我们 , 她 大胆的 女儿们 经过 铁 和 火 ,

所以，我们，她那些浴火重生的勇敢女儿们，

[ə'kɒst] [ænd; ənd] [dɪ'kɔɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɑ:stəz] - [dɪ'zaɪə(r)] .
Accost and decoy to our masters ' desire .
招呼 和 诱饵 到 我们的 大师 - 欲望 .

迎合并诱骗我们的主人。

[naʊ] [preɪ] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [tɔɪlz] [wi:; wi][ɪn'djʊə(r)] ,
Now pray you consider what toils we endure ,
现在 祈祷 你 考虑 什么 辛勤劳作 我们 忍受 ,

请你们想想我们所承受的苦难，

[naɪt] - ['wɔ:kɪŋ] [wet] [si:] - [leɪnz] , [ə; eɪ] [gɑ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][lʊə(r)] ;
Night - walking wet sea - lanes , a guard and a lure ;
夜晚 - 步行 湿的 海 - 车道 , 一个 警卫 和 一个 饵 ;

夜间行走在潮湿的海路上，一名守卫和一名诱饵;

[sɪns] [hɑ:f][ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [ɪz] [ðæt] [seɪm] ['prɪti] [sɔ:t]
Since half of our trade is that same pretty sort
自从 一半 的 我们的 贸易 是 那 相同的 漂亮的 种类

因为我们一半的贸易都是那种漂亮的商品。

[æz; əz] ['metlsəm] [wentʃ] [du:; də] ['præktɪs] [ɪn] [pɔ:t] .
As mettlesome wenches do practise in port .
作为 勇敢的 女佣 做 实践 在 港口 .

勇敢的姑娘们在港口练习。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] : [tu:; tə][spaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] ,
For this is our office : to spy and make room ,
为了 这 是 我们的 办公室 : 到 间谍 和 制作 房间 ,

这就是我们的职责：窥探并腾出空间。

[æz; əz]['haɪdɪŋ] [jet] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][fəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [du:m] ;
As hiding yet guiding the foe to their doom ;
作为 隐藏 然而 指导 这 敌人 到 他们的 厄运 ;

既隐藏又引导敌人走向毁灭;

[sə'raʊndɪŋ] , [kən'faʊndɪŋ] , [tu:; tə][beɪt][ænd; ənd] [bɪ'treɪ]
Surrounding , confounding , to bait and betray
周围 , 混淆 , 到 饵 和 背叛

包围、迷惑、引诱和背叛

[ænd; ənd] [tempt] [ðem; ðəm][tu:; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['si:z] - [wɪdθ; wɪtθ] [ə'weɪ] .

And	tempt	them	to	battle	the	seas	'	width	away	.
和	诱惑	他们	到	战斗	这	海域	-	宽度	离开	.

并诱使他们奋力搏斗，跨越整个海洋。

[ðə; ði][pɒt] - ['belid] ['mɜ:tʃənt] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [nəʊ] [rɒŋ]

The	pot	-	bellied	merchant	foreboding	no	wrong
这	锅	-	肚子	商人	不祥的预感	不	错误的

挺着啤酒肚的商人预感到不会出错

[wɪð] ['hedlaɪt] [ænd; ənd] ['saɪdlaɪt] [hi:; hi] [li:θ] [ə'lɒŋ] ,

With	headlight	and	sidelight	he	lieth	along	,
和	前大灯	和	侧记	他	谎言	沿着	,

他开着前灯和示廓灯，躺在地上。

[tɪl] , ['laɪtləs] [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] ['lɜ:kɪŋ] , [li:p] [wi:; wi]

Till	,	lightless	and	lightfoot	and	lurking	,	leap	we
直到	,	无光	和	莱特富特	和	潜伏	,	飞跃	我们

直到，无光、轻盈、潜伏，我们跃起

[tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ] [si:] .

To	force	him	discover	his	business	by	sea	.
到	力量	他	发现	他的	商业	经过	海	.

迫使他通过海路去寻找他的生意。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['weikən] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] ,

And	when	we	have	wakened	the	lust	of	a	foe	,
和	什么时候	我们	有	醒来	这	欲望	的	一个	敌人	,

当我们唤醒了敌人的欲望时，

[tu:; tə] [drɔ:] [hɪm][baɪ] [flaɪt] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] ['bʊliz] [wi:; wi][gəʊ] ,

To	draw	him	by	flight	toward	our	bullies	we	go	,
到	画	他	经过	航班	朝向	我们的	欺凌者	我们	去	,

为了引诱他飞向我们的恶霸，我们这样做，

[tɪl] , - [weə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ] [sməʊk] ['sti:lɪŋ] ['nɪərə(r)] , [hi:; hi][flaɪz] —

Till	,	'	ware	of	strange	smoke	stealing	nearer	,	he	flies	—
直到	,	-	仓库	的	奇怪的	抽烟	偷窃	更近	,	他	苍蝇	—

直到他察觉到奇怪的烟雾正悄悄逼近，他才飞走了——

[ɔ:(r)]['aʊə(r)] ['bʊliz] [kləʊz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [gʊd] [praɪz] .

Or	our	bullies	close	in	for	to	make	him	good	prize	.
或者	我们的	欺凌者	关闭	在	为了	到	制作	他	好的	奖	.

或者我们的恶霸们会围上来，把他当成战利品。

[səʊ] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][spaɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] ,

So	,	when	we	have	spied	on	the	path	of	their	host	,
所以	,	什么时候	我们	有	间谍	在	这	小路	的	他们的	主持人	,

所以，当我们侦察到他们宿主的行踪之后，

[wʌn] [flaɪθ] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] ;

One	flieth	to	carry	that	word	to	the	coast	;
一	飞翔	到	携带	那	单词	到	这	海岸	;

一人飞向海岸，将这消息带去；

[ænd; ənd] , [lest] [baɪ] [fɔ:ls] ['dʌblɪŋ] [ðeɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd][gəʊ] [fri:] ,

And	,	lest	by	false	doubling	they	turn	and	go	free	,
和	,	免得	经过	错误的	翻倍	他们	转动	和	去	自由的	,

而且，以免他们通过虚假的伪装而转身逃脱。

[wʌn] [li:θ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [si:] .

One	lieth	behind	them	to	follow	and	see	.
一	谎言	在后面	他们	到	跟随	和	看	.

一个潜伏在他们身后，等着他们去发现。

[ə'nɒn][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] , ['biːɪŋ] ['gæðəd] [ə'gen] ,
Anon we return , being gathered again ,
匿名 我们 返回 , 存在 聚集 再次 ,

我们很快又会回来，再次聚集在一起。

[ə'krɒs] [ðə; ði][sæd] ['væliz] [ɔːl] ['dræbəl] [wɪð] [reɪn] —
Across the sad valleys all drabbled with rain —
穿过 这 伤心 山谷 全部 零碎的 和 雨 —

穿过被雨水浸透的凄凉山谷——

[ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] [rɪdʒɪz] [ɔːl] - [ænd; ənd] [kɜːld] —
Across the grey ridges all crispèd and curled —
穿过 这 灰色的 山脊 全部 - 和 卷曲 —

遍地灰白的山脊，全都卷曲起伏——

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːns] [raʊnd][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
To join the long dance round the curve of the world .
到 加入 这 长的 舞蹈 圆形的 这 曲线 的 这 世界 .

加入环绕地球的漫长舞蹈。

[ðə; ði]['bɪtə(r)][sɔːlt]['spɪnˌdrɪft] : [ðə; ði][sʌn] - [gleə(r)]['laɪkwaɪz] :
The bitter salt spindrift : the sun - glare likewise :
这 苦的 盐 浪花 : 这 太阳 - 强光 同样地 :

苦涩的盐雾；刺眼的阳光也是如此：

[ðə; ði] [muːn] - [træk] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [bi'wildə] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
The moon - track a - quiver bewilders our eyes ,
这 月亮 - 追踪 一个 - 颤动 令人困惑 我们的 眼睛 ,

月亮轨迹的颤动令我们眼花缭乱，

[weə(r)] , [lɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] , ['aʊə(r)] ['sɪstəz] [wiː; wi][heɪl]
Where , linking and lifting , our sisters we hail
在哪里 , 链接 和 举重 , 我们的 姐妹 我们 冰雹

在那里，我们联结并扶持着我们的姐妹们，我们向她们致敬

- [twɪkst] [rentʃ] [ɒv; əv] [krɒs] - ['sɜːrdʒiz][ɔː(r)] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [hed] - [geɪl] .
' Twixt wrench of cross - surges or plunge of head - gale .
- 中间 扳手 的 叉 - 涌动 或者 暴跌 的 头 - 大风 .

'在横向涌浪的扭转或狂风的猛烈冲击之间。

[æz; əz] ['meidnz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][braɪd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ]
As maidens awaiting the bride to come forth
作为 少女们 等待中 这 新娘 到 来 前进

少女们等待着新娘的到来

[meɪk] [pleɪ] [wɪð] [laɪt] ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd][wɪt][ɒv; əv][nəʊ] [wɜːθ] ,
Make play with light jestings and wit of no worth ,
制作 玩 和 光 玩笑 和 有 的 不 值得 ,

用一些毫无价值的玩笑和俏皮话来嬉闹，

[səʊ] , ['wɪdəʃɪnz] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði][braɪd] - [bed][ɒv; əv] [deθ] ,
So , widdershins circling the bride - bed of death ,
所以 , 逆时针 盘旋 这 新娘 - 床 的 死亡 ,

所以，逆时针绕着死亡的新娘床转圈，

[iːtʃ] - [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [seθ] : —
Each fleereth her neighbour and signeth and saith : —
每个 - 她 邻居 和 签名 和 赛斯说 : —

她们各自逃离邻舍，并打手势说：——

- [wɒt] [siː] [jiː; ji] ?
' What see ye ?
- 什么 看 是的 ?

你们看到了什么?

[ðeə(r)] ['sɪgnlz] , [ɔː(r)]['levɪn][ə'fɑː(r)] ?
Their signals , or levin afar ?
他们的 信号 ， 或者 莱文 远方 ？

他们的信号，还是远方的莱文?

- [wɒt] [hɪə(r)][jiː; ji] ?
' What hear ye ?
- 什么 听到 是的 ？

你们听到了什么?

[gɑːdz] ['θʌndə(r)] , [ɔː(r)] [gʌnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wɔː(r)] ?
God's thunder , or guns of our war ?
神的 雷 ， 或者 枪支 的 我们的 战争 ？

是神的雷霆，还是战争的枪炮?

- [wɒt] [mɑːk] [jiː; ji] ?
' What mark ye ?
- 什么 标记 是的 ？

你们有什么标记?

[ðeə(r)] [smәʊk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] [ˌaʊt'bloʊn] ?
Their smoke , or the cloud - rack outblown ?
他们的 抽烟 ， 或者 这 云 - 架子 被吹倒了 ？

是他们的烟雾，还是被吹散的云雾?

- [wɒt] [tʃeɪs] [jiː; ji] ?
' What chase ye ?
- 什么 追赶 是的 ？

什么在追你?

[ðeə(r)] [laɪts] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['deɪstɑː] [ləʊ] [daʊn] ?
Their lights , or the Daystar low down ?
他们的 灯 ， 或者 这 晨星 低的 向下 ？

是他们的灯光，还是Daystar的低位灯光?

- [səʊ] , [taɪmz] [pɑːst][ɔːl]['nʌmbə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] [fɔːls] [ʃәʊz] ,
' So , times past all number deceived by false shows ,
- 所以 ， 时代 过去的 全部 数字 受骗 经过 错误的 演出 ，

所以，过去无数次被虚假节目所欺骗的人，

[dɪ'siːvɪŋ] [wiː; wi]['kʌmbə(r)][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊz] ,
Deceiving we cumber the road of our foes ,
欺骗 我们 阻碍 这 路 的 我们的 敌人 ，

我们以欺骗阻碍敌人的道路，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['vɜːtʃuː] : [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] ;
For this is our virtue : to track and betray ;
为了 这 是 我们的 美德 ： 到 追踪 和 背叛 ；

这就是我们的美德：追踪和背叛；

[prɪ'peərɪŋ] [greɪt] ['bæt(ə)lz][ə; eɪ] [siːz] [wɪdθ; wɪtθ] [ə'weɪ] .
Preparing great battles a sea's width away .
准备 伟大的 战斗 一个 海域 宽度 离开 .

远隔重洋，酝酿着一场大战。

[naʊ] [piːs] [ɪz][æt; ət][end][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['piːplz] [teɪk] [hɑːt] ,
Now peace is at end and our peoples take heart ,
现在 和平 是 在 结尾 和 我们的 人民 拿 心 ，

如今和平已逝，我们的人民要振作起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [gɒn] [ðæt] - ['aʊə(r)][ɑːt] ;
For the laws are clean gone that restrainèd our art ;
为了 这 法律 是 干净的 已消失 那 - 我们的 艺术 ；

那些限制我们艺术的法律已经彻底废除了；

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][nɪə(r)]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)][wɪnd]

Up	**and**	**down**	**the**	**near**	**headlands**	**and**	**against**	**the**	**far**	**wind**
向上	和	向下	这	靠近	海岬	和	反对	这	远的	风

在近处的岬角上上下下，逆着远处的风而行

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [luːst] ([əʊ][biː; bi] [swɪft] ！) [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] !

We	**are**	**loosed**	**(**	**O**	**be**	**swift**	**!**	**)**	**to**	**the**	**work**	**of**	**our**	**kind**	**!**
我们	是	松开	(	哦	是	迅速	！	)	到	这	工作	的	我们的	种类	！

我们已获自由（哦，快点！）去从事我们同类的工作!

[ðə; ði] DESTROYERS13

THE	**DESTROYERS13**
这	DESTROYERS13

毁灭者13

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [twaɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs]

THE	**strength**	**of**	**twice**	**three**	**thousand**	**horse**
这	力量	的	两次	三	千	马

两倍三千马的实力

[ðæt] [siːk] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][gəʊl] ;

That	**seek**	**the**	**single**	**goal**	**;**
那	寻找	这	单身的	目标	；

追求单一目标;

[ðə; ði][laɪn] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] ['rendɪŋ] [kɔːs] ,

The	**line**	**that**	**holds**	**the**	**rending**	**course**	**,**
这	线	那	持有	这	渲染	课程	，

维持撕裂方向的线,

[ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [swɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] :

The	**hate**	**that**	**swings**	**the**	**whole**	**:**
这	恨	那	摇摆	这	所有的	：

席卷一切的仇恨:

[ðə; ði] [strɪpt] [hʌlz] , [sliŋk] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

The	**stripped**	**hulls**	**,**	**slinking**	**through**	**the**	**gloom**	**,**
这	脱衣舞	船体	，	潜行	通过	这	愁云	，

剥去外衣的船体，在昏暗中缓缓移动,

[æt; ət] [geɪz] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'gen] —

At	**gaze**	**and**	**gone**	**again**	**—**
在	目光	和	已消失	再次	—

凝视片刻，然后又消失了——

[ðə; ði] [braɪdz] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [weɪt] [ðə; ði] [gruːm] —

The	**Brides**	**of**	**Death**	**that**	**wait**	**the**	**groom**	**—**
这	新娘	的	死亡	那	等待	这	新郎	—

等待新郎的死亡新娘——

[ðə; ði] ['tʃuːzə] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] !

The	**Choosers**	**of**	**the**	**Slain**	**!**
这	选择者	的	这	被杀	！

亡灵的抉择者!

[ˌɒf'ʃɔː(r)] [weə(r)] [siː] [ænd; ənd]['skaɪlaɪn] [blend]

Offshore	**where**	**sea**	**and**	**skyline**	**blend**
离岸	在哪里	海	和	天际线	混合

离岸处，大海与天际线交融。

[ɪn] [reɪn] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪz] ;

In	**rain**	**,**	**the**	**daylight**	**dies**	**;**
在	雨	，	这	日光	死亡	；

雨中，白昼消逝;

[ðə; ði] ['sʌlən] , ['ʃoʊldərɪŋ] [swelz] [ə'tend]
The sullen , shouldering swells attend
这 忧郁 , 肩部 涌浪 出席

阴沉的、耸立的波浪伴随

[naɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs] .
Night and our sacrifice .
夜晚 和 我们的 牺牲 .

夜晚和我们的牺牲。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['strɪkən] [keɪps] [nəʊ][fleə(r)] —
Adown the stricken capes no flare —
向下 这 受打击的 披风 不 耀斑 —

倒塌的海面上没有火光——

[nəʊ] [mɑːk] [ɒn] [spɪt] [ɔː(r)][bɑː(r)] , —
No mark on spit or bar , —
不 标记 在 吐 或者 酒吧 , —

烤肉叉或吧台上没有痕迹，—

['gəːdl] [ænd; ənd] ['despərət] [wiː; wi][deə(r)]
Girdled and desperate we dare
束腰 和 绝望的 我们 敢

我们束紧腰带，孤注一掷，胆敢

[ðə; ði]['blaɪndfəʊld] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The blindfold game of war .
这 眼罩 游戏 的 战争 .

蒙眼战争游戏。

['nɪərə(r)][ðə; ði][ʌp] - [flʌŋ] [biːmz] [ðæt] [spel]
Nearer the up - flung beams that spell
更近 这 向上 - 扔 光束 那 拼写

更靠近向上伸展的光束，它们拼写着

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊz] ;
The council of our foes ;
这 理事会 的 我们的 敌人 ;

敌人的议会；

['klɪərə(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [gʌnz] [ðæt] [tel]
Clearer the barking guns that tell
更清晰 这 叫声 枪支 那 告诉

更清晰的枪声表明

[ðeə(r)] ['skætəd] [flæŋk][tuː; tə][kləʊz] .
Their scattered flank to close .
他们的 疏散 侧翼 到 关闭 .

他们分散的侧翼即将合拢。

[ʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][træp] [ðeɪ] [kraʊd] [ðeə(r)] [wei]
Sheer to the trap they crowd their way
透明 到 这 陷阱 他们 人群 他们的 方式

他们蜂拥而至，直奔陷阱而去。

[frɒm; frəm] [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'bɑːd] .
From ports for this unbarred .
从 端口 为了 这 畅通无阻 .

从这些不受限制的港口出发。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['aʊə(r)] ['leɪdn] [preɪ] ,
Quiet , and count our laden prey ,
安静的 , 和 数数 我们的 满载 猎物 ,

安静下来，清点我们满载而归的猎物。

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] !
The convoy and her guard !
这 护航 和 她 警卫 !

车队和她的护卫!

[ɒn] [ʃəʊl] [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'ləʊ] ,
On shoal with scarce a foot below ,
在 浅滩 和 稀少 一个 脚 以下 ,

水浅得几乎不到一英尺,

[weə(r)] [rɒk] [ænd; ənd]['aɪlət] [θrɒŋ] ,
Where rock and islet throng ,
在哪里 岩石 和 小岛 人群 ,

岩石和小岛密布之处,

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hʌʃt] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [θrəʊ]
Hidden and hushed we watch them throw
隐 和 静静地 我们 手表 他们 扔

我们躲在暗处，屏住呼吸，看着他们扔东西

[ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [laɪts] [ə'lɒŋ] .
Their anxious lights along .
他们的 焦虑的 灯 沿着 .

他们焦急的灯光照耀着。

[nɒt] [hɪə(r)] , [nɒt] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)][laɪz] —
Not here , not here your danger lies —
不是 这里 , 不是 这里 你的 危险 谎言 —

危险不在这里，危险不在这里——

([steə(r)] [hɑːd] , [əʊ] ['hʊdɪd] [eɪn] !)
(Stare hard , O hooded eyne !)
(盯 难的 , 哦 连帽的 艾恩 !)

（睁大眼睛，哦，戴兜帽的眼睛！）

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪzd] [rɒk] - ['pɪdʒɪns] [raɪz]
Save where the dazed rock - pigeons rise
节省 在哪里 这 茫然 岩石 - 鸽子 上升

除了那些茫然的岩鸽升空的地方

[ðə; ði] [lɪt] [klɪfs] [gɪv] [nəʊ] [saɪn] .
The lit cliffs give no sign .
这 点燃 悬崖 给 不 符号 .

灯光照耀下的悬崖没有透露任何信息。

['ðeəfɔː(r)] — [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rest] [jiː; ji] [siːk] ,
Therefore — to break the rest ye seek ,
所以 — 到 休息 这 休息 是的 寻找 ,

因此——为了打破你们所寻求的安息,

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] [tuː; tə] [klɪə(r)] —
The Narrow Seas to clear —
这 狭窄的 海域 到 清除 —

狭窄的海域需要清理——

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪrənz] ['wɪmpərɪŋ] [ʃriːk] —
Hark to the siren's whimpering shriek —
听着 到 这 警笛的 呜咽 尖叫 —

听那警笛呜咽般的尖叫——

[ðə; ði] ['drɪvn] [deθ] [ɪz] [hɪə(r)] !
The driven death is here !
这 驱动 死亡 是 这里 !

死亡的浪潮已经来临!

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][væn][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] , —
Look to your van a league away , —
看 到 你的 货车 一个 联盟 离开 , —

看看你那辆远在一线之外的货车，——

[wɒt] ['mɪdnaɪt] ['terə(r)] [steɪz]
What midnight terror stays
什么 午夜 恐怖 停留

午夜的恐惧会留下什么?

[ðə; ði] [bʌlk] [ðæt] [tʃeks] [ə'genst] [ðə; ði] [spreɪ]
The bulk that checks against the spray
这 大部分 那 检查 反对 这 喷

防止喷雾的主体

[hɜː(r); hə(r)] ['kræklɪŋ] [tɒps] [ə'bleɪz] ?
Her crackling tops ablaze ?
她 噼啪作响 最高额 燃烧 ?

她那噼啪作响的上衣燃着火?

[hɪt] , [ænd; ənd] [hɑːd] [hɪt] !
Hit , and hard hit !
打 , 和 难的 打 !

打，狠狠地打!

[ðə; ði] [bləʊ] [went] [həʊm] ,
The blow went home ,
这 吹 去 家 ,

重击传回了家。

[ðə; ði] ['mʌfld] , ['nɒkɪŋ] [strəʊk] —
The muffled , knocking stroke —
这 闷音 , 敲门 中风 —

那沉闷的敲击声——

[ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [ˌəʊvə'rʌn, 'əʊvərʌn][ðə; ði] [fəʊm] —
The steam that overruns the foam —
这 蒸汽 那 超支 这 泡沫 —

蒸汽漫过泡沫——

[ðə; ði] [fəʊm] [ðæt] [θɪnz] [tuː; tə] [sməʊk] —
The foam that thins to smoke —
这 泡沫 那 薄片 到 抽烟 —

泡沫逐渐变薄，最终变成烟雾——

[ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [kləʊk] [ðə; ði] [diːp] [ə'bɒɪl] —
The smoke that clokes the deep aboil —
这 抽烟 那 斗篷 这 深的 煮沸 —

笼罩着深渊沸腾的烟雾——

[ðə; ði] [diːp] [ðæt] [tʃəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊz]
The deep that chokes her throes
这 深的 那 窒息 她 阵痛

令她窒息的深渊

[tɪl] , [striːkt] [wɪð] [æʃ] [ænd; ənd] [sliːk] [wɪð] [ɔɪl] ,
Till , streaked with ash and sleeked with oil ,
直到 , 条纹 和 灰 和 光滑的 和 油 ,

燧石，沾满了灰烬，表面油腻腻的，

[ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] ['hwɜːlˌpuːlz] [kləʊz] !
The lukewarm whirlpools close !
这 温 漩涡 关闭 !

温水漩涡关闭了!

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪkənd] [weɪv]
A **shadow** **down** **the** **sickened** **wave**
一个 阴影 向下 这 恶心 海浪

阴影笼罩着令人作呕的波浪

[lɒŋ] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['sleiə] [fled] :
Long **since** **her** **slayer** **fled** **:**
长的 自从 她 杀手 逃亡 :

她的杀手早已逃之夭夭:

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] [kwɪk] - ['faɪərz] [reɪv]
But **hear** **their** **chattering** **quick** **-** **fires** **rave**
但 听到 他们的 喋喋不休 快的 - 火灾 锐舞

但听听他们叽叽喳喳、语速飞快的咆哮声

[ə'stɜ:n] , [ə'bi:m] , [ə'hed] !
Astern **,** **abeam** **,** **ahead** **!**
倒车 , 横梁 , 前方 !

后方，横舷，前方!

['pænɪk] [ðæt] [ʃelz] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [spɑ:(r)] —
Panic **that** **shells** **the** **drifting** **spar** **—**
恐慌 那 贝壳 这 漂流 斯帕 —

恐慌席卷了漂流的桅杆——

[laʊd] [weɪst] [wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [tʃek] —
Loud **waste** **with** **none** **to** **check** **—**
大声 浪费 和 没有任何 到 查看 —

喧嚣的浪费却无人制止——

[mæd][fɪə(r)] [ðæt] [reɪks] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][stɑ:(r)]
Mad **fear** **that** **rakes** **a** **scornful** **star**
疯狂的 害怕 那 耙子 一个 轻蔑的 星星

疯狂的恐惧，如同嘲讽的星辰。

[ɔ:(r)] [swi:ps] [ə; eɪ] [kənsɔrts] [dek] !
Or **sweeps** **a** **consort's** **deck** **!**
或者 扫荡 一个 配偶的 甲板 !

或者扫荡配偶的甲板!

[naʊ] , [waɪl] [ðeə(r)] ['sɪli] [sməʊk] [hæŋz] [θɪk] ,
Now **,** **while** **their** **silly** **smoke** **hangs** **thick** **,**
现在 , 尽管 他们的 愚蠢的 抽烟 悬挂 厚的 ,

现在，当他们那愚蠢的烟雾弥漫开来时，

[naʊ] [eə(r)][ðeə(r)][wɪts] [ðeɪ] [faɪnd] ,
Now **ere** **their** **wits** **they** **find** **,**
现在 埃雷 他们的 智慧 他们 寻找 ,

现在，在他们恢复理智之前，

[leɪ] [ɪn][ænd; ənd] [lɑ:ns] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] —
Lay **in** **and** **lance** **them** **to** **the** **quick** **—**
莱 在 和 槊 他们 到 这 快的 —

埋伏起来，刺穿它们的要害部位——

['aʊə(r)]['gæli; 'gɔ:li] [weɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] !
Our **gallied** **whales** **are** **blind** **!**
我们的 恼怒 鲸鱼 是 瞎的 !

我们受惊的鲸鱼都是瞎的!

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [si:] [ðə; ði][end] ,
Good **luck** **to** **those** **that** **see** **the** **end** **,**
好的 运气 到 那些 那 看 这 结尾 ,

祝那些看到终点的人好运。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [draʊn] —
Good - bye to those that drown —
好的 - 再见 到 那些 那 溺水 —

向溺水者告别——

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [æz; əz] [tʃɑːns] [ʃæl; ʃəl] [send] —
For each his chance as chance shall send —
为了 每个 他的 机会 作为 机会 将 发送 —

每个人都有自己的机会，机会自会降临——

[ænd; ənd] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] !
And God for all !
和 上帝 为了 全部 !

愿上帝保佑所有人!

[ʃʌt] [daʊn] !
Shut down !
关闭 向下 !

关闭!

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [twaɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs]
The strength of twice three thousand horse
这 力量 的 两次 三 千 马

两千匹马的实力

[ðæt] [sɜːv] [ðə; ði] [wʌn] [kə'mɑːnd] ;
That serve the one command ;
那 服务 这 一 命令 ;

只执行一条命令;

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hiːvz] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] [fɔːs] ,
The hand that heaves the headlong force ,
这 手 那 起伏 这 一头扎 力量 ,

那只挥动着猛烈力量的手,

[ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [hæks] [ðə; ði] [hænd] :
The hate that hacks the hand :
这 恨 那 黑客 这 手 :

仇恨如刀割伤了手:

[ðə; ði] [duːm] - [bəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [friːd] ,
The doom - bolt in the darkness freed ,
这 厄运 - 螺栓 在 这 黑暗 自由 ,

黑暗中的末日闪电释放了,

[ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [splɪts] [ðə; ði] [meɪn] ;
The mine that splits the main ;
这 矿 那 分裂 这 主要的 ;

分岔主矿井;

[ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [weɪk] , [ðə; ði] - ['waɪldərɪŋ] [spiːd] —
The white - hot wake , the ' wildering speed —
这 白色的 - 热的 唤醒 , 这 - 狂野 速度 —

灼热的尾迹，疯狂的速度——

[ðə; ði] ['tʃuːzə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] !
The Choosers of the Slain !
这 选择者 的 这 被杀 !

亡灵的抉择者!

[waɪt] HORSES18
WHITE HORSES18
白色的 HORSES18

白马18

[weə(r)] [rʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊlts] [æt; ət] ['pɑ:stʃə(r)] ?
WHERE **run** **your** **colts** **at** **pasture** **?**
在哪里 跑步 你的 小马驹 在 牧场 ?

你的小马驹在哪里放牧?

[weə(r)] [haɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [m'eəz] [tu:; tə] [bri:d] ?
Where **hide** **your** **mares** **to** **breed** **?**
在哪里 隐藏 你的 母马 到 品种 ?

把你的母马藏在哪里繁殖?

- [mɪd] [bɜ:g] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] - [kæp]
' **Mid** **bergs** **about** **the** **Ice** **-** **cap**
- 中 山脉 关于 这 冰 - 帽

冰盖附近的中部冰山

[ɔ:(r)] [wəʊv] [sɑ:'gæsəʊ] [wi:d] ;
Or **wove** **Sargasso** **weed** **;**
或者 编织 萨加索 杂草 ;

或者编织马尾藻;

[baɪ] ['tʃɑ:tlɪs] [ri:f] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)l] ,
By **chartless** **reef** **and** **channel** **,**
经过 无图表 礁 和 渠道 ,

在无迹可寻的暗礁和水道旁,

[ɔ:(r)] ['krɑ:fti] ['kəʊstwaɪz] [bɑ:rz] ,
Or **crafty** **coastwise** **bars** **,**
或者 狡猾 沿海岸线 酒吧 ,

或者一些别致的沿海酒吧,

[bʌt; bət] [məʊst] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [medəuz]
But **most** **the** **ocean** **-** **meadows**
但 最多 这 海洋 - 草地

但大部分海洋草甸

[ɔ:l] ['pɜ:p(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:z] !
All **purple** **to** **the** **stars** **!**
全部 紫色的 到 这 明星 !

紫色，直至星辰!

[hu:] [həʊldz] [ðə; ði] [reɪn] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ?
Who **holds** **the** **rein** **upon** **you** **?**
WHO 持有 这 缰绳 之上 你 ?

谁掌控着你?

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [geɪl] [let] [fri:] .
The **latest** **gale** **let** **free** **.**
这 最新的 大风 让 自由的 .

最新一轮狂风肆虐。

[wɒt] [mi:t] [ɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [m'eɪndʒəz] ?
What **meat** **is** **in** **your** **mangers** **?**
什么 肉 是 在 你的 经理们 ?

你们的马槽里是什么肉?

[ðə; ði] [glʌt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [si:] .
The **glut** **of** **all** **the** **sea** **.**
这 谷 的 全部 这 海 .

海洋资源过剩。

- [twɪkst] [taɪd] [ænd; ənd] [taɪdz] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
' **Twixt** **tide** **and** **tide's** **returning**
- 中间 潮 和 潮汐 返回

"潮起潮落之间"

[greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['njuːli] [ded] ， —
Great store of newly dead , —
伟大的 店铺 的 新 死的 ， —

大量新近死亡的尸体——

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [feɪst] [ˌjuː 'es] ，
The bones of those that faced us ,
这 骨头 的 那些 那 面对 我们 ，

那些面对着我们的人的骸骨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fled] .
And the hearts of those that fled .
和 这 心 的 那些 那 逃亡 .

还有那些逃离者的心。

[ə'fɑː(r)] ， [ɒf] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ，
Afar , off - shore and single ,
远方 ， 离开 - 支撑 和 单身的 ，

遥远的，离岸的，单身的，

[sʌm; səm] ['stæliən] ， ['rɪərɪŋ] [swɪft] ，
Some stallion , rearing swift ,
一些 骟 ， 饲养 迅速 ，

一些种马，扬起前蹄，疾驰而来，

[nei] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['fɒdə(r)] ，
Neighs hungry for new fodder ,
嘶鸣 饥饿的 为了 新的 饲料 ，

马儿嘶鸣，渴望新的饲料。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][drɪft] .
And calls us to the drift .
和 呼叫 我们 到 这 漂移 .

并召唤我们走向漂流。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [rɪdʒɪz] —
Then down the cloven ridges —
然后 向下 这 裂瓣 山脊 —

然后沿着裂开的山脊往下走——

[ə; eɪ] ['mɪljən] [huːvz] [ʌn'ʃɒd] —
A million hooves unshod —
一个 百万 蹄子 赤脚 —

百万只赤蹄——

[breɪk] [fɔːθ] [ðə; ði][mæd] [waɪt] ['hɔːsɪz]
Break forth the mad White Horses
休息 前进 这 疯狂的 白色的 马匹

冲出疯狂的白马

[tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [miːt] [frɒm; frəm][gɒd] !
To seek their meat from God !
到 寻找 他们的 肉 从 上帝 !

向神寻求他们的食物!

[gɜːθ] - [diːp] [ɪn] ['hɪsɪŋ] ['wɔːtə(r)]
Girth - deep in hissing water
周长 - 深的 在 嘶嘶声 水

深陷嘶嘶作响的水中

['aʊə(r)]['fjʊəriəs] ['vængɑːd] [streɪnz] —
Our furious vanguard strains —
我们的 狂怒 先锋 菌株 —

我们愤怒的先锋队发出——

[θruː] [mɪst] [ɒv; əv] ['maɪti] [træmplɪŋz]
Through mist of mighty tramplings
通过 薄雾 的 强大的 践踏

穿过重重践踏的迷雾

[rəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [bləʊn] ['meɪniːz] —
Roll up the fore - blown manes —
卷 向上 这 前 - 吹 鬃毛 —

卷起蓬松的鬃毛——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə] ['liːwəd] ,
A hundred leagues to leeward ,
一个 百 联赛 到 背风面 ,

向背风方向一百里格，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [diːp] [ɪz] [stɜːd] ,
Ere yet the deep is stirred ,
埃雷 然而 这 深的 是 搅拌 ,

深海尚未翻腾之时

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['roʊlərz] ['kæri]
The groaning rollers carry
这 呻吟 滚筒 携带

隆隆作响的滚筒载着

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] !
The coming of the herd !
这 未来 的 这 一群 !

兽群来了!

[huːz] [hænd] [meɪ] [grɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒstrəlz] —
Whose hand may grip your nostrils —
谁 手 可能 紧握 你的 鼻孔 —

谁的手可能会捏住你的鼻孔——

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɒk] [huː] [meɪ] [həʊld] ?
Your forelock who may hold ?
你的 前额 WHO 可能 抓住 ?

你的额发谁能握住?

[iːn] [ðeɪ] [ðæt] [juːz] [ðə; ði] [brɔːdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] —
E'en they that use the broads with us —
e'en 他们 那 使用 这 布罗德斯 和 我们 —

甚至那些和我们一起玩弄女人的人——

[ðə; ði] ['raɪdəz] [bred] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
The riders bred and bold ,
这 骑手 繁殖 和 大胆的 ,

这些骑手血统纯正，胆识过人。

[ðæt] [spaɪ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['meɪtɪŋ] ,
That spy upon our matings ,
那 间谍 之上 我们的 交配 ,

那些窥探我们交配行为的人，

[ðæt] [rəʊp] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [rʌn] —
That rope us where we run —
那 绳索 我们 在哪里 我们 跑步 —

那根绳索束缚着我们，让我们寸步难行——

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [strɒŋ] [waɪt] ['hɔːsɪz]
They know the strong White Horses
他们 知道 这 强的 白色的 马匹

他们认识强壮的白马。

[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][sʌn] .

From	father	unto	son	.
从	父亲	到	儿子	.

父传子。

[wiː; wi] [briːð] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kreɪdlz] ,

We	breathe	about	their	cradles	,
我们	呼吸	关于	他们的	摇篮	,

我们为他们的摇篮而呼吸，

[wiː; wi] [reɪs] [ðeə(r)] ['beib] [ə'ʃɔː(r)] ,

We	race	their	babes	ashore	,
我们	种族	他们的	宝贝们	岸上	,

我们争先恐后地把他们的宝贝们送上岸，

[wiː; wi] [snʌf] [ə'genst] [ðeə(r)] ['θreʃˌhoʊldz] ,

We	snuff	against	their	thresholds	,
我们	鼻烟	反对	他们的	阈值	,

我们抵着他们的门槛，

[wiː; wi] ['nʌzl] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] ;

We	nuzzle	at	their	door	;
我们	蹭蹭	在	他们的	门	;

我们在他们家门口蹭来蹭去；

[baɪ] [deɪ] [wɪð] ['stæmpɪŋ] ['skwɔdrən] ,

By	day	with	stamping	squadrons	,
经过	天	和	冲压	中队	,

白天，伴随着冲锋队的行进，

[baɪ] [naɪt] [ɪn] ['wɪnɪɪŋ] [drəʊvz] ,

By	night	in	whinnying	droves	,
经过	夜晚	在	嘶鸣	成群	,

夜里，成群的马嘶鸣着，

[kriːp] [ʌp][ðə; ðiː][waɪz] [waɪt] ['hɔːsɪz] ,

Creep	up	the	wise	White	Horses	,
潜行者	向上	这	明智的	白色的	马匹	,

悄悄靠近睿智的白马，

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌvz] .

To	call	them	from	their	loves	.
到	称呼	他们	从	他们的	爱	.

把他们从爱中唤醒。

[ænd; ənd] [kʌm] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] ?

And	come	they	for	your	calling	?
和	来	他们	为了	你的	呼叫	?

他们前来响应你的召唤吗?

[nəʊ][wɪt][ɒv; əv][mæn] [meɪ] [seɪv] .

No	wit	of	man	may	save	.
不	有	的	男人	可能	节省	.

人的智慧也无济于事。

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ðiː] [luːst] [waɪt] ['hɔːsɪz]

They	hear	the	loosed	White	Horses
他们	听到	这	松开	白色的	马匹

他们听到了脱缰的白马的叫声

[ə'bʌv] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] ;

Above	their	father's	grave	;
多于	他们的	父亲的	严重	;

在他们父亲的墓碑上方；

[ænd; ənd] , [kɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi]['krɪp(ə)ld] ,

And	,	kin	of	those	we	crippled	,
和	,	亲属	的	那些	我们	残疾的	,

还有，那些被我们致残者的亲属，

[ænd; ənd] , [sʌnz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [sluː] ,

And	,	sons	of	those	we	slew	,
和	,	儿子们	的	那些	我们	一万	,

还有，那些被我们杀害之人的后代们，

[spɜː(r)] [daʊn] [ðə; ði][waɪld] [waɪt] ['raɪdəz]

Spur	down	the	wild	white	riders
刺	向下	这	荒野	白色的	骑手

策马追击那些狂野的白人骑兵

[tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][hɜːrdz][ə'njuː] .

To	school	the	herds	anew	.
到	学校	这	畜群	重新	.

重新训练牲畜。

[wɒt] ['sɜːvɪs] [hæv; həv][jiː; ji] [peɪd] [ðem; ðəm] ,

What	service	have	ye	paid	them	,
什么	服务	有	是的	有薪酬的	他们	,

你们付给他们什么服务?

[əʊ] ['dʒeləs] [stiːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ?

Oh	jealous	steeds	and	strong	?
哦	嫉妒的	马匹	和	强的	?

哦，嫉妒的骏马和强壮的骏马?

[seɪv] [wiː; wi] [ðæt] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['wiːklɪŋ] ,

Save	we	that	throw	their	weaklings	,
节省	我们	那	扔	他们的	弱者	,

除了我们这些抛弃弱者的人之外，

[ɪz] [nʌn] [deə(r)] [wɜːk] [ðem; ðəm] [rɒŋ] ;

Is	none	dare	work	them	wrong	;
是	没有任何	敢	工作	他们	错误的	;

难道有人敢对他们不敬吗?

[waɪl] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['həʊmsted]

While	thick	around	the	homestead
尽管	厚的	大约	这	家园

家园周围树木茂密

['aʊə(r)] [snəʊ] - [bækt] ['liːdəz] [greɪz] —

Our	snow	-	backed	leaders	graze	—
我们的	雪	-	支持的	领导人	轻擦	—

我们背上覆盖着积雪的领袖们正在吃草——

[ə; eɪ] [gɑːd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['plʌndə(r)] ,

A	guard	behind	their	plunder	,
一个	警卫	在后面	他们的	掠夺	,

掠夺品后面的守卫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [weɪz] .

And	a	veil	before	their	ways	.
和	一个	面纱	前	他们的	方式	.

他们的道路被一层面纱遮蔽。

[wɪð] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] —

With	march	and	countermarchings	—
和	行进	和	反行军	—

行军和反行军——

[wɪð] [weɪt] [ɒv; əv] ['wiːlɪŋ] [hoʊsts] —
With **weight** **of** **wheeling** **hosts** **—**
和 重量 的 惠灵 主持人 —

带着轮式主机的重量——

[streɪ] [mɒb][ɔː(r)][bændz] [ɪm'bætld] —
Stray **mob** **or** **bands** **embattled** **—**
流浪 暴民 或者 乐队 陷入困境的 —

流散的暴徒或陷入战斗的团伙——

[wiː; wi] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [kəʊsts] :
We **ring** **the** **chosen** **coasts** **:**
我们 戒指 这 选定 海岸 :

我们给选定的海岸线打电话:

[ænd; ənd] , ['keələs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['klæmə(r)]
And **,** **careless** **of** **our** **clamour**
和 , 粗心 的 我们的 叫嚣

而且，对我们的喧闹毫不在意

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][flai] ,
That **bids** **the** **stranger** **fly** **,**
那 出价 这 陌生人 飞 ,

那便让陌生人飞走，

[æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts]
At **peace** **within** **our** **pickets**
在 和平 之内 我们的 纠察队

在我们的纠察线上，我们感到平静

[ðə; ði][waɪld] [waɪt] ['raɪdəz][laɪ] .
The **wild** **white** **riders** **lie** **.**
这 荒野 白色的 骑手 说谎 .

那些野蛮的白衣骑士撒谎了。

[trʌst] [jiː; ji][ðə; ði] ['kɜːdld] [h'ɒləʊz] —
Trust **ye** **the** **curdled** **hollows** **—**
相信 是的 这 凝固 空心 —

相信那些凝固的空洞吧——

[trʌst] [jiː; ji][ðə; ði] [nei] [wɪnd] —
Trust **ye** **the** **neighing** **wind** **—**
相信 是的 这 嘶鸣 风 —

相信那嘶鸣的风——

[trʌst] [jiː; ji][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['graʊndswel] —
Trust **ye** **the** **moaning** **groundswell** **—**
相信 是的 这 呻吟 地面涌动 —

相信那哀鸣的民意——

['aʊə(r)][hɜːrdz][ɑː(r); ə(r)][kləʊz][bɪ'haɪnd] !
Our **herds** **are** **close** **behind** **!**
我们的 畜群 是 关闭 在后面 !

我们的牛群紧随其后!

[tuː; tə] [breɪ] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɑːmiz] —
To **bray** **your** **foeman's** **armies** **—**
到 嘶叫 你的 - 军队 —

向敌军发出嘶鸣——

[tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd][snæp][hɪz; ɪz] [spːd] —
To **chill** **and** **snap** **his** **sword** **—**
到 寒意 和 折断 他的 剑 —

冷静下来，折断他的剑——

[trʌst] [jiː; ji][ðə; ði][waɪld] [waɪt] ['hɔːsɪz] ,

Trust	**ye**	**the**	**wild**	**White**	**Horses**	**,**
相信	是的	这	荒野	白色的	马匹	,

相信那些野白马吧，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !

The	**Horses**	**of**	**the**	**Lord**	**!**
这	马匹	的	这	主	!

主的马！

[ðə; ði] ['sekənd] VOYAGE23

THE	**SECOND**	**VOYAGE23**
这	第二	VOYAGE23

第二次航行23

[wɪv] [sent]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪds][ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] —

WE'VE	**sent**	**our**	**little**	**Cupids**	**all**	**ashore**	**—**
我们已经	发送	我们的	小的	丘比特	全部	岸上	—

我们已经把我们的小丘比特们全部派上岸了——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] ;

They	**were**	**frightened**	**,**	**they**	**were**	**tired**	**,**	**they**	**were**	**cold**	**;**
他们	是	害怕	,	他们	是	疲劳的	,	他们	是	寒冷的	;

他们害怕，他们疲惫，他们寒冷；

['aʊə(r)][seɪlz][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə][stɔː(r)] ,

Our	**sails**	**of**	**silk**	**and**	**purple**	**go**	**to**	**store**	**,**
我们的	帆	的	丝绸	和	紫色的	去	到	店铺	,

我们的丝绸和紫色帆布要上架了，

[ænd; ənd] [wɪv] [kʌt] [ə'weɪ]['aʊə(r)][mɑːst][ɒv; əv]['biːt(ə)n][gəʊld] .

And	**we've**	**cut**	**away**	**our**	**mast**	**of**	**beaten**	**gold**	**.**
和	我们已经	切	离开	我们的	桅杆	的	被打败	金子	.

我们已经砍掉了那根用锤打过的黄金制成的桅杆。

([faʊl] ['weðə(r)] !)

(	**Foul**	**weather**	**!**	**)**
(	犯规	天气	!	)

（天气恶劣！）

[əʊ] - [tɪz][hemp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [paɪn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][braɪn] ,

Oh	**'**	**tis**	**hemp**	**and**	**singing**	**pine**	**for**	**to**	**stand**	**against**	**the**	**brine**	**,**
哦	-	的	麻	和	歌唱	松树	为了	到	站立	反对	这	盐水	,

哦，那是麻和松树在盐水中歌唱，为了抵御盐水的侵蚀。

[bʌt; bət] [lʌv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] !

But	**Love**	**he**	**is**	**the**	**master**	**as**	**of**	**old**	**!**
但	爱	他	是	这	掌握	作为	的	老的	!

但爱，他依然是主宰，一如既往！

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ʃɔːn] ['aʊə(r)] ['gæləriz] [ə'weɪ] ,

The	**sea**	**has**	**shorn**	**our**	**galleries**	**away**	**,**
这	海	有	剪	我们的	画廊	离开	,

大海吞噬了我们的画廊，

[ðə; ði][sɔːlt][hæz; həz] [sɔɪld] ['aʊə(r)] ['gɪldɪŋ] [pɑːst] [rɪ'miːd] ;

The	**salt**	**has**	**soiled**	**our**	**gilding**	**past**	**remede**	**;**
这	盐	有	脏的	我们的	镀金	过去的	补救	;

盐玷污了我们镀金的过去补救措施；

['aʊə(r)][peɪnt][ɪz] [fleɪkt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] ,

Our	**paint**	**is**	**flaked**	**and**	**blistered**	**by**	**the**	**spray**	**,**
我们的	画	是	片状的	和	起泡的	经过	这	喷	,

我们的油漆被喷漆弄得剥落起泡了。

['aʊə(r)][saɪdz][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['fæðəm] [fɜ:d] [ɪn] [wi:d] ,

Our	**sides**	**are**	**half**	**a**	**fathom**	**furred**	**in**	**weed**	**,**
我们的	侧面	是	一半	一个	捉摸	毛茸茸的	在	杂草	,

我们的两侧长满了半英寻的杂草，

([faʊl] ['weðə(r)] !)

(	**Foul**	**weather**	**!**	**)**
(	犯规	天气	!	)

（天气恶劣！）

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv]['vi:nəs] [fled][ænd; ənd][ðə; ði]['petrəl, 'pi:-] [keɪm] [ɪn'sted] ,

And	**the**	**doves**	**of**	**Venus**	**fled**	**and**	**the**	**petrels**	**came**	**instead**	**,**
和	这	鸽子	的	金星	逃亡	和	这	海燕	来了	反而	,

于是，维纳斯的鸽子飞走了，取而代之的是海燕。

[bʌt; bət] [lʌv] [hi:; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [ni:d] !

But	**Love**	**he**	**was**	**our**	**master**	**at**	**our**	**need**	**!**
但	爱	他	曾是	我们的	掌握	在	我们的	需要	!

但爱，在我们需要的时候，祂是我们的主人！

- [wɒz; wəz] [ju:θ] [wʊd] [ki:p] [nəʊ]['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

'	**Was**	**Youth**	**would**	**keep**	**no**	**vigil**	**at**	**the**	**bow**	**,**
-	曾是	青年	会	保持	不	守夜	在	这	弓	,

“如果青年们不会在船头守夜，

- [wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][helm] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə][stɪə(r)] —

'	**Was**	**Pleasure**	**at**	**the**	**helm**	**too**	**drunk**	**to**	**steer**	**—**
-	曾是	乐趣	在	这	舵	也	醉	到	转向	—

“掌舵的普莱瑟是不是喝得太醉，无法掌舵了？”

[wɪv] [ʃɪpt] [θri:] ['eɪb(ə)l] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [naʊ] ,

We've	**shipped**	**three**	**able**	**quartermasters**	**now**	**,**
我们已经	已发货	三	有能力的	军需官	现在	,

我们已经交付了三名能干的军需官。

[men] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['kʌstəm] , ['revərəns] , [ænd; ənd][fɪə(r)] .

Men	**call**	**them**	**Custom**	**,**	**Reverence**	**,**	**and**	**Fear**	**.**
男人	称呼	他们	风俗	,	尊敬	,	和	害怕	.

人们称它们为习俗、敬畏和恐惧。

([faʊl] ['weðə(r)] !)

(	**Foul**	**weather**	**!**	**)**
(	犯规	天气	!	)

（天气恶劣！）

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [skɑ:d] [ænd; ənd][pleɪn] , [bʌt; bət][wi:l; wil][rʌn][nəʊ][rɪsk] [ə'gen]

They	**are**	**old**	**and**	**scarred**	**and**	**plain**	**,**	**but**	**we'll**	**run**	**no**	**risk**	**again**
他们	是	老的	和	疤痕	和	清楚的	,	但	出色地	跑步	不	风险	再次

它们老旧、伤痕累累、外表朴素，但我们不会再冒险了。

[frɒm; frəm]['eni] [pɔ:t] [əʊ] - ['pæfɑ:s] [ˌmju:tə'nɪə(r)] !

From	**any**	**Port**	**o**	**'**	**Paphos**	**mutineer**	**!**
从	任何	港口	o	-	帕福斯	叛变者	!

来自任何帕福斯港的叛乱分子！

[wi:; wi] [si:k] [nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['tempɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] ,

We	**seek**	**no**	**more**	**the**	**tempest**	**for**	**delight**	**,**
我们	寻找	不	更多的	这	暴风雨	为了	喜	,

我们不再寻求风暴带来的快乐，

[wi:; wi][skɜ:t][nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪndrɑ:ft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊl] —

We	**skirt**	**no**	**more**	**the**	**indraught**	**and**	**the**	**shoal**	**—**
我们	裙子	不	更多的	这	抽水	和	这	浅滩	—

我们不再绕过逆风区和浅滩——

[wiː; wi][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['eni] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt]
We ask no more of any day or night
我们 问 不 更多的 的 任何 天 或者 夜晚

我们对任何一天或任何夜晚都不再有其他要求

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [liːst] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gəʊl] .
Than to come with least adventure to our goal .
比 到 来 和 至少 冒险 到 我们的 目标 .

宁愿以最少的冒险到达我们的目标。

([faʊl] ['weðə(r)] !)
(Foul weather !)
(犯规 天气 !)

（天气恶劣！）

[wɒt] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [brʊk] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] ,
What we find we needs must brook , but we do not go to look ,
什么 我们 寻找 我们 需求 必须 溪 , 但 我们 做 不是 去 到 看 ,

我们发现我们需要的东西必须忍受，但我们不会去寻找，

[nɔː(r)] [tempt] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [həʊl] !
Nor tempt the Lord our God that saved us whole !
也不 诱惑 这 主 我们的 上帝 那 已保存 我们 所有的 !

不可试探救我们全然得救的主我们的神！

[jet] , ['keərɪŋ][səʊ] , [nɒt] ['əʊvəli] [wiː; wi][keə(r)]
Yet , caring so , not overly we care
然而 , 关怀 所以 , 不是 过于 我们 关心

然而，我们如此关心，却又并非过度关心。

[tuː; tə] [breɪs] [ænd; ənd] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fuːlɪʃ] [blɑːst] ,
To brace and trim for every foolish blast ,
到 支撑 和 修剪 为了 每一个 愚蠢 爆炸 ,

为了防范每一次愚蠢的爆炸，做好准备并进行调整。

[ɪf] [ðə; ði] [skwɔːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [swiːp] [ˌjuː 'es][ˌʌnə'weə(r)] ,
If the squall be pleased to sweep us unaware ,
如果 这 暴风雨 是 高兴 到 扫 我们 不知情 ,

如果狂风乐意在我们毫无防备的情况下席卷我们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五大民族，第一卷(The Five Nations, Volume I)
第2/4页

[hiː; hi] [meɪ] ['beləʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['liːwəd] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] .
He may bellow off to leeward like the last .
他 可能 下面 离开 到 背风面 喜欢 这 最后的 .

他可能会像上一个一样，朝着下风处咆哮而去。

([faʊl] ['weðə(r)] ！)
(Foul weather !)
(犯规 天气 ！)

（天气恶劣！）

[wiː; wi] [wɪl] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [sliːp]) ,
We will blame it on the deep (for the watch must have their sleep) ,
我们 将要 责备 它 在 这 深的 (为了 这 手表 必须 有 他们的 睡觉) ,

我们将把责任推卸给深海（因为守望者也需要休息），

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌjuː 'es] [wen] - [tɪz] [pɑːst] .
And Love can come and wake us when ' tis past .
和 爱 能 来 和 唤醒 我们 什么时候 - 的 过去的 .

当一切过去之后，爱会来唤醒我们。

[əʊ] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Oh launch them down with music from the beach ,
哦 发射 他们 向下 和 音乐 从 这 海滩 ,

哦，伴着海滩上的音乐，让他们降落吧！

[əʊ] [wɔːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] ['gɑːləndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːz] —
Oh warp them out with garlands from the quays —
哦 经 他们 出去 和 花环 从 这 码头 —

哦，用码头上的花环把它们装点起来——

[məʊst] ['rezəluːt] — [ə; eɪ] ['dæmzl] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] —
Most resolute — a damsel unto each —
最多 坚决 — 一个 闺女 到 每个 —

最坚定的——每个人都有一位佳人——

[njuː] [praʊ] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [əʊld] [he'sperɪˌdiːz] !
New prows that seek the old Hesperides !
新的 船首 那 寻找 这 老的 赫斯珀里得斯 !

寻找古老赫斯珀里得斯的全新船首！

([faʊl] ['weðə(r)] ！)
(Foul weather !)
(犯规 天气 ！)

（天气恶劣！）

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [veɪn] , [jet] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ə'gen]
Though we know the voyage is vain , yet we see our path again
尽管 我们 知道 这 航程 是 徒劳 , 然而 我们 看 我们的 小路 再次

尽管我们知道此行徒劳无功，但我们再次看到了我们的道路。

[ɪn] [ðə; ði] ['sæfrənd] - [sent] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] !
In the saffroned bridesails scenting all the seas !
在 这 藏红花 - 香味 全部 这 海域 !

藏红花色的新娘帆，芬芳弥漫整个海洋！

([faʊl] ['weðə(r)] ！)
(Foul weather !)
(犯规 天气 ！)

（天气恶劣！）

[ðə; ði] DYKES26
THE DYKES26
这 DYKES26

戴克斯26

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɔ:(r)]
WE have no heart for the fishing , we have no hand for the oar
我们 有 不 心 为了 这 钓鱼 , 我们 有 不 手 为了 这 桨
一
二
二

我们没有钓鱼的爱好，也没有划船的本事——

[ɔ:l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ɒv; əv][əʊld] [pli:z] [ˌju: 'es] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
All that our fathers taught us of old pleases us now no more ;
全部 那 我们的 父亲们 教授 我们 的 老的 请 我们 现在 不 更多的 ;

我们父辈过去教给我们的一切，如今都不再让我们感到快乐了；

[ɔ:l] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] [bɪd][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [daʊt] [weə(r)] [wi:; wi][du:; də][nɒt][dɪ'naɪ] —
All that our own hearts bid us believe we doubt where we do not deny —
全部 那 我们的 自己的 心 出价 我们 相信 我们 怀疑 在哪里 我们 做 不是 否定 —

我们内心深处所相信的，我们虽不否认，却心存疑虑——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pru:f] [ɪn][ðə; ði] [bred] [wi:; wi] [i:t] [ɔ:(r)][rest][ɪn][ðə; ði] [tɔɪl][wi:; wi] [plaɪ] .
There is no proof in the bread we eat or rest in the toil we ply .
那里 是 不 证明 在 这 面包 我们 吃 或者 休息 在 这 辛劳 我们 胶合板 .

我们所吃的面包里没有证据，我们所劳作的休息中也没有证据。

[lʊk] [ju:; jʊ] , ['aʊə(r)] ['fɔ:ʃɔ:(r)] ['stretʃɪz] [fɑ:(r)] [θru:] [si:] - [geɪt] , [daɪk] , [ænd; ənd] [grɔɪn] —
Look you , our foreshore stretches far through sea - gate , dyke , and groin —
看 你 , 我们的 前滨 伸展 远的 通过 海 - 门 , 堤防 , 和 腹股沟 —

瞧瞧，我们的海岸线一直延伸到海门、堤坝和防波堤——

[meɪd] [lænd][ɔ:l] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [meɪd] , [weə(r)] [ðə; ði][flæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['feəweɪ] [dʒɔɪn] .
Made land all , that our fathers made , where the flats and the fairway join .
制成 土地 全部 , 那 我们的 父亲们 制成 , 在哪里 这 公寓 和 这 球道 加入 .

所有的土地，都是我们父辈开垦的，平原与球道在此交汇。

[ðeɪ] [fɔ:st] [ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [si:] - [li:g] [bæk] .
They forced the sea a sea - league back .
他们 强制 这 海 一个 海 - 联盟 后退 .

他们迫使大海后退了一海里。

[ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:k] [stʊd] [fɑ:st] .
They died , and their work stood fast .
他们 死亡 , 和 他们的 工作 站立 快速地 .

他们牺牲了，但他们的工作成果却永存。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪks] ,
We were born to peace in the lee of the dykes ,
我们 是 出生 到 和平 在 这 李 的 这 堤坝 ,

我们生于堤坝背风处，享受着和平。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pi:s] [ɪz][pɑ:st] .
but the time of our peace is past .
但 这 时间 的 我们的 和平 是 过去的 .

但我们和平的时代已经过去了。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] ['klæmbə] [ænd; ənd] [slɪps] , ['maʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɔːl] ,

Far	off	,	the	full	tide	clambers	and	slips	,	mouthing	and	testing	all	,
远的	离开	,	这	满的	潮	攀爬者	和	滑倒	,	嘴巴	和	测试	全部	,

远处，涨潮时而攀升，时而滑落，吞噬着、试探着一切。

['nɪpɪŋ] [ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['geɪts] , [bei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ;

Nipping	the	flanks	of	the	water	-	gates	,	baying	along	the	wall	;
轻咬	这	侧翼	的	这	水	-	大门	,	吠叫	沿着	这	墙	;

啃咬水门两侧，沿着城墙吠叫；

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] . . .

Turning	the	shingle	,	returning	the	shingle	,	changing	the	set	of	the	sand	.	.	.
转弯	这	卵石	,	返回	这	卵石	,	变化	这	放	的	这	沙	.	.	.

翻转瓦片，重新铺上瓦片，更换沙子……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [men] [seɪ] , [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]

We	are	too	far	from	the	beach	,	men	say	,	to	know	how	the
我们	是	也	远的	从	这	海滩	,	男人	说	,	到	知道	如何	这

[,aut'wəːk, 'autwəːk][stænd] .

outworks	stand	.
外围工地	站立	.

男人们说，我们离海滩太远了，不知道外滩的情况如何。

[səʊ][wiː; wi] [kʌm] [daʊn] , [ʌn'iːzi] , [tuː; tə] [lʊk] , [ʌn'iːzɪli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

So	we	come	down	,	uneasy	,	to	look	,	uneasily	pacing	the	beach	.
所以	我们	来	向下	,	不安	,	到	看	,	不安地	踱步	这	海滩	.

于是我们不安地走下山来，焦躁地在沙滩上踱步。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [daɪks] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] : [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [briːtʃ] .

These	are	the	dykes	our	fathers	made	:	we	have	never	known	a	breach	.
这些	是	这	堤坝	我们的	父亲们	制成	:	我们	有	绝不	已知	一个	违反	.

这是我们父辈修建的堤坝：我们从未见过决堤。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæz; həz][ðə; ði] [geɪl] [bləʊn] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd] ;

Time	and	again	has	the	gale	blown	by	and	we	were	not	afraid	;
时间	和	再次	有	这	大风	吹	经过	和	我们	是	不是	害怕的	;

狂风一次又一次地吹过，我们却毫不畏惧；

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [daɪks] — [æt; ət][ðə; ði] [daɪks] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] .

Now	we	come	only	to	look	at	the	dykes	—	at	the	dykes	our	fathers	made	.
现在	我们	来	仅有的	到	看	在	这	堤坝	—	在	这	堤坝	我们的	父亲们	制成	.

现在我们来到这里，只是为了看看堤坝——看看我们父辈修建的堤坝。

['ɔr] [ðə; ði] [mɑːʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['həumsted] ['kaʊə(r)][ə'pɑːt][ðə; ði] ['hærɪd] ['sʌnlaɪt] [flaɪz] ,

O'er	the	marsh	where	the	homesteads	cower	apart	the	harried	sunlight	flies	,
超过	这	沼泽	在哪里	这	家园	退缩	除	这	疲惫不堪	阳光	苍蝇	,

阳光掠过农舍隐匿的沼泽地，奔腾的阳光掠过。

[ʃɪfts] [ænd; ənd] [kən'sidə] , [wein] [ænd; ənd] [ri'kʌvə] , ['skætə] [ænd; ənd] ['sikən] [ænd; ənd][daɪz]

Shifts	and	considers	,	wanes	and	recovers	,	scatters	and	sickens	and	dies
轮班	和	考虑	,	减弱	和	恢复	,	散布	和	令人作呕	和	死亡

—

—

—

转变与思考，衰落与复苏，消散与衰败与死亡——

[æn; ən]['iːv(ə)l]['embə(r)] ['bedɪd] [ɪn] [æʃ] — [ə; eɪ] [spɑːk] [bləʊn] [west] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] . . .

An	evil	ember	bedded	in	ash	—	a	spark	blown	west	by	the	wind	.	.	.
一个	邪恶的	余烬	卧床	在	灰	—	一个	火花	吹	西方	经过	这	风	.	.	.

灰烬中埋藏的邪恶余烬——被风吹向西方的火星……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səˈrendəd] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd]

We	are	surrendered	to	night	and	the	sea	—	the	gale	and	the	tide
我们	是	投降	到	夜晚	和	这	海	—	这	大风	和	这	潮

[bɪˈhaɪnd] !

behind	!
在后面	!

我们臣服于黑夜和大海——身后的狂风和潮汐!

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['gæðə(r)][ænd; ənd][bleə(r)] ,

At	the	bridge	of	the	lower	saltings	the	cattle	gather	and	blare	,
在	这	桥	的	这	降低	盐渍	这	牛	收集	和	喧嚣	,

在下游盐场的桥边，牛群聚集在一起，呱呱叫着。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [men] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['læntən] [gleə(r)] .

Roused	by	the	feet	of	running	men	,	dazed	by	the	lantern	glare	.
唤醒	经过	这	脚	的	跑步	男人	,	茫然	经过	这	灯笼	强光	.

被奔跑的人的脚步声惊醒，被灯笼的光芒弄得晕头转向。

[ʌnˈbɑː] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði]['lev(ə)lz] [draʊn] [æz; əz] [ðeɪ]

Unbar	and	let	them	away	for	their	lives	—	the	levels	drown	as	they
解除限制	和	让	他们	离开	为了	他们的	生活	—	这	级别	溺水	作为	他们

[stænd] ,

stand	,
站立	,

解开锁，放他们逃命——他们站着，水位就会下降。

[weə(r)] [ðə; ði] [flʌd] - [wɒʃ] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [sluːs] [əˈbæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [dɪ'lɪvə(r)]

Where	the	flood	-	wash	forces	the	sluices	aback	and	the	ditches	deliver
在哪里	这	洪水	-	洗	力量	这	水闸	背	和	这	沟渠	递送

['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

inland	.
内陆	.

洪水冲刷迫使水闸后退，沟渠将水输送到内陆。

['naɪnfəʊld] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [daɪks] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['brekər] [straɪd] ,

Ninefold	deep	to	the	top	of	the	dykes	the	galloping	breakers	stride	,
九重	深的	到	这	顶部	的	这	堤坝	这	疾驰	断路器	步幅	,

海浪汹涌澎湃，直抵堤顶，足足有九倍深。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spreɪ] [ɪz][ə; eɪ] [siː] — [ə; eɪ] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] .

And	their	overcarried	spray	is	a	sea	—	a	sea	on	the	landward	side	.
和	他们的	超载	喷	是	一个	海	—	一个	海	在	这	陆向	边	.

它们溅起的水花形成了一片海洋——陆地一侧的海洋。

['kʌmɪŋ] , [laɪk] ['stæliənz] [ðeɪ] [pɔː] [wɪð] [ðeə(r)] [huːvz] , ['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [snætʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] ,

Coming	,	like	stallions	they	paw	with	their	hooves	,	going	they	snatch	with	their	teeth	,
未来	,	喜欢	种马	他们	爪子	和	他们的	蹄子	,	去	他们	抢夺	和	他们的	牙齿	,

来时，它们像骏马一样用蹄子刨地；去时，它们用牙齿撕咬。

[tɪl] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɑː(r); ə(r)] [drægd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Till	the	bents	and	the	furze	and	the	sand	are	dragged	out	,	and	the
直到	这	弯曲	和	这	金雀花	和	这	沙	是	拖拽	出去	,	和	这

[əʊld] - [taɪm] ['wɔtlz] [bɪ'niːθ] !

old	-	time	wattles	beneath	!
老的	-	时间	金合欢	下面	!

直到荆豆、金雀花和沙子被挖出来，露出下面的古老柳条!

[bɪd] [men] ['gæðə(r)]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] , [ðə; ði][tɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [təʊ] —

Bid	men	gather	fuel	for	fire	,	the	tar	and	the	oil	and	the	tow	—
出价	男人	收集	燃料	为了	火	,	这	焦油	和	这	油	和	这	拖	—

投标人收集燃料，焦油、石油和麻絮——

[fleɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] , [nɒt] [sməʊk] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪf] [ðə; ði]['rɪd(ə)ld] [gəʊ] .

Flame	**we**	**shall**	**need**	,	**not**	**smoke**	,	**in**	**the**	**dark**	**if**	**the**	**riddled**	**seabanks**	**go**	.
火焰	我们	将	需要	,	不是	抽烟	,	在	这	黑暗的	如果	这	布满谜团	海堤	去	.

如果布满裂痕的海堤消失，我们在黑暗中需要的将是火焰，而不是烟雾。

[bɪd][ðə; ði] ['rɪŋəz] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ([huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] ?)

Bid	**the**	**ringers**	**watch**	**in**	**the**	**tower**	**(**	**who**	**knows**	**what**	**the**	**dawn**	**shall**	**prove**	**?**	**)**
出价	这	铃声	手表	在	这	塔	(	WHO	知道	什么	这	黎明	将	证明	?	)

让钟楼里的守夜人守候（谁知道黎明会证明什么？）

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [belz] [ə'bʌv] .

Each	**with**	**his**	**rope**	**between**	**his**	**feet**	**and**	**the**	**trembling**	**bells**	**above**	**.**
每个	和	他的	绳索	之间	他的	脚	和	这	发抖	铃铛	多于	.

他们各自用绳子拴住双脚，头顶是颤抖的铃铛。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] , [weɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔːʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] .

Now	**we**	**can**	**only**	**wait**	**till**	**the**	**day**	**,**	**wait**	**and**	**apportion**	**our**	**shame**	**.**
现在	我们	能	仅有的	等待	直到	这	天	,	等待	和	分摊	我们的	耻辱	.

现在我们只能等待那一天的到来，等待并分担我们的耻辱。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [daɪks] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [left] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

These	**are**	**the**	**dykes**	**our**	**fathers**	**left**	**,**	**but**	**we**	**would**	**not**	**look**	**to**	**the**	**same**
这些	是	这	堤坝	我们的	父亲们	左边	,	但	我们	会	不是	看	到	这	相同的

.

:

.

这些是我们的父辈留下的堤坝，但我们不会再沿用同样的堤坝。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪks] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi]

Time	**and**	**again**	**were**	**we**	**warned**	**of**	**the**	**dykes**	**,**	**time**	**and**	**again**	**we**
时间	和	再次	是	我们	警告	的	这	堤坝	,	时间	和	再次	我们

[dɪ'leɪd] :

delayed	**:**
延迟	:

我们一次又一次地被警告堤坝的存在，但我们一次又一次地拖延：

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][sleɪn]['aʊə(r)] [sʌnz] [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wiː; wi][hæv; həv]

Now	**,**	**it**	**may**	**fall**	**,**	**we**	**have**	**slain**	**our**	**sons**	**as**	**our**	**fathers**	**we**	**have**
现在	,	它	可能	落下	,	我们	有	被杀	我们的	儿子们	作为	我们的	父亲们	我们	有

[bɪ'treɪd] .

betrayed	**.**
背叛	.

现在，它可能会倒塌，我们像背叛父亲一样杀害了自己的儿子。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪks] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

Walking	**along**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**dykes**	**,**	**watching**	**the**	**work**	**of**	**the**	**seas**	**,**
步行	沿着	这	破坏	的	这	堤坝	,	观看	这	工作	的	这	海域	,

沿着残破的堤坝漫步，观赏着大海的侵蚀，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [daɪks] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [iːz] ;

These	**were**	**the**	**dykes**	**our**	**fathers**	**made**	**to**	**our**	**great**	**profit**	**and**	**ease**	**;**
这些	是	这	堤坝	我们的	父亲们	制成	到	我们的	伟大的	利润	和	舒适	;

这些堤坝是我们父辈修建的，给我们带来了极大的好处和便利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒfɪt][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ʃʊə(r)] [deɪ]

But	**the**	**peace**	**is**	**gone**	**and**	**the**	**profit**	**is**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**old**	**sure**	**day**
但	这	和平	是	已消失	和	这	利润	是	已消失	,	和	这	老的	当然	天

[wɪð'drɔːn] . . .

withdrawn	**.**	**.**	**.**
撤回	.	.	.

但和平已逝，利润已逝，昔日的安稳日子也已不复存在.....

[ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] [ʃəʊ] [æz; əz] [streɪndʒ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] !

That	our	own	houses	show	as	strange	when	we	come	back	in	the	dawn	!
那	我们的	自己的	房屋	展示	作为	奇怪的	什么时候	我们	来	后退	在	这	黎明	!

当我们清晨回到家时，会发现我们自己的房子看起来很奇怪!

[ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] [diˈeɪgəʊ] VALDEZ32

THE	SONG	OF	DIEGO	VALDEZ32
这	歌曲	的	迭戈	VALDEZ32

迭戈·瓦尔迪兹之歌32

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [feə(r)] [bɪˈgɪnɪŋz]

THE	God	of	Fair	Beginnings
这	上帝	的	公平的	开端

美好开端之神

[hæθ] [ˈprɔspə] [hɪə(r)] [maɪ] [hænd] —

Hath	prospered	here	my	hand	—
有	繁荣昌盛	这里	我的	手	—

我的手在这里取得了成功——

[ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdɪŋ] ,

The	cargoes	of	my	lading	,
这	货物	的	我的	装载	,

我所装载的货物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] [maɪ] [kəˈmɑːnd] .

And	the	keels	of	my	command	.
和	这	龙骨	的	我的	命令	.

还有我指挥的龙骨。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['ventʃəz]

For	out	of	many	ventures
为了	出去	的	许多	风险投资

在众多冒险经历中

[ðæt] [seɪld] [wɪð] [həʊp] [æz; əz] [haɪ] ,

That	sailed	with	hope	as	high	,
那	航行	和	希望	作为	高的	,

那艘船怀着希望高高扬帆起航，

[maɪ] [əʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['betə(r)] [treɪd] ,

My	own	have	made	the	better	trade	,
我的	自己的	有	制成	这	更好的	贸易	,

我方做出了更划算的交易。

[ænd; ənd] ['ædmərəl] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

And	Admiral	am	I	!
和	上将	是	我	!

而我，就是海军上将!

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [kɪŋz] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ,

To	me	my	King's	much	honour	,
到	我	我的	国王学院	很多	荣誉	,

对我而言，这是对我国王莫大的荣幸。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] ['piːpəlz] [lʌv] —

To	me	my	people's	love	—
到	我	我的	人们的	爱	—

对我而言，我的人民的爱——

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz]

To	me	the	pride	of	Princes
到	我	这	自豪	的	王子们

在我看来，这是王子的骄傲。

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɔ:l] [praɪd] [ə'bʌv] ;
And **power** **all** **pride** **above** **;**
和 力量 全部 自豪 多于 ;

权力凌驾于一切骄傲之上;

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɪtɪz] ,
To **me** **the** **shouting** **cities** **,**
到 我 这 喊叫 城市 ,

对我而言，那些喧闹的城市

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][mɑ:bz] [rɪ'freɪn] : —
To **me** **the** **mob's** **refrain** **:** **—**
到 我 这 暴民的 避免 : —

在我看来，暴民的口号是：——

- [hu:] [nəʊz] [nɒt]['nəʊb(ə)l][væl'di:z] ,
' **Who** **knows** **not** **noble** **Valdez** **,**
- WHO 知道 不是 高贵 瓦尔迪兹 ,

谁不认识高贵的瓦尔德斯呢?

[hæθ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][speɪn] .
Hath **never** **heard** **of** **Spain** **.**
有 绝不 听到 的 西班牙 .

从未听说过西班牙。

- [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] ['kɒmreɪdz] —
' **But** **I** **remember** **comrades** **—**
- 但 我 记住 同志们 —

但我记得同志们——

[əʊld] ['pleɪˌmeɪts] [ɒn] [nju:] ['si:z] —
Old **playmates** **on** **new** **seas** **—**
老的 玩伴 在 新的 海域 —

老玩伴在新海域——

[wen'æz] [wi:; wi]['treɪdɪd] ['ɔ:pɪmənt]
Whenas **we** **traded** **orpiment**
当 我们 交易 雄黄

当我们交易雄黄时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] —
Among **the** **savages** **—**
之中 这 野蛮人 —

在野蛮人之中——

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [tu:; tə] ['saʊθɑ:rd]
A **thousand** **leagues** **to** **south'ard**
一个 千 联赛 到 南边

向南千里

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] [j'iəz] [rɪ'mu:vd] —
And **thirty** **years** **removed** **—**
和 三十 年 已移除 —

三十年后——

[ðeɪ] [nju:] [nɒt]['nəʊb(ə)l][væl'di:z] ,
They **knew** **not** **noble** **Valdez** **,**
他们 知道 不是 高贵 瓦尔迪兹 ,

他们不认识高贵的瓦尔德斯,

[bʌt; bət][ˌem 'i:] [ðeɪ] [nju:] [ænd; ənd] [lʌvd] .
But **me** **they** **knew** **and** **loved** **.**
但 我 他们 知道 和 喜爱 .

但他们认识我，也爱我。

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [faʊnd] [gʊd] ['lɪkə(r)] ,
Then they that found good liquor ,
然后 他们 那 成立 好的 酒 ,

然后，他们找到了好酒，

[ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'ləʊn] ,
They drank it not alone ,
他们 喝 它 不是 独自的 ,

他们并非独自饮用，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [faʊnd] [feə(r)]['plʌndə(r)] ,
And they that found fair plunder ,
和 他们 那 成立 公平的 掠夺 ,

而那些找到公平掠夺品的人，

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ,
They told us every one ,
他们 讲述 我们 每一个 一 ,

他们告诉我们每个人，

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] ['aɪləndz]
About our chosen islands
关于 我们的 选定 岛屿

关于我们选择的岛屿

[ɔː(r)]['siːkrət] [ʃəʊlz] [bɪ'twiːn] ,
Or secret shoals between ,
或者 秘密 浅滩 之间 ,

或者说，是两者之间的秘密浅滩，

[wen] , ['wɔːltɪ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,
When , walty from far voyage ,
什么时候 , 沃尔蒂 从 远的 航程 ,

当，沃尔蒂从远方航行而来，

[wiː; wi] ['gæðəd] [tuː; tə] [kə'riːn] .
We gathered to careen .
我们 聚集 到 卡林 .

我们聚集在一起，准备横冲直撞。

[ðeə(r)] [bɜːnd] ['aʊə(r)] [briːm] - ['fægəts]
There burned our breaming - fagots
那里 烧伤 我们的 浅滩 - 柴捆

我们的鳊鱼柴在那里被烧毁了

[ɔːl] [peɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
All pale along the shore :
全部 苍白 沿着 这 支撑 :

岸边的人都脸色苍白：

[ðeə(r)] [rəʊz] ['aʊə(r)] [wɔːn] [pə'vɪliənz] —
There rose our worn pavilions —
那里 玫瑰 我们的 磨损 亭子 —

我们破旧的亭台楼阁就矗立在那里——

[ə; eɪ][seɪl] [ə'bʌv] [æn; ən][ɔː(r)] :
A sail above an oar :
一个 帆 多于 一个 桨 :

桨上方有帆：

[æz; əz] [flæʃt] [iːtʃ] ['jɜːnɪŋ] ['æŋkə(r)]
As flashed each yearning anchor
作为 闪光灯 每个 渴望 锚

如同每一颗渴望的锚闪过一般

[θruː] ['meləʊ] ['siːz] [ə'faɪə(r)] ,
Through **mellow** **seas** **afire** **,**
通过 醇厚 海域 着火 ,

穿过波光粼粼的大海，

[səʊ] [swɪft] ['aʊə(r)] ['keələs] ['kæptɪnz]
So **swift** **our** **careless** **captains**
所以 迅速 我们的 粗心 队长

我们粗心的船长们行动如此迅速

[rəud] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
Rowed **each** **to** **his** **desire** **.**
划船 每个 到 他的 欲望 .

各自划向自己想去的地方。

[weə(r)] [leɪ] ['aʊə(r)] ['luːs(ə)nd] ['hɑːnɪs] ?
Where **lay** **our** **loosened** **harness** **?**
在哪里 躺 我们的 松动 马具 ?

我们松开的束缚带放在哪里了?

[weə(r)] [tɜːnd] ['aʊə(r)]['neɪkɪd] [fiːt] ?
Where **turned** **our** **naked** **feet** **?**
在哪里 转向 我们的 裸 脚 ?

我们的赤脚走到了哪里?

[huːz] ['tævən] - [mɪd][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ?
Whose **tavern** **'** **mid** **the** **palm** **-** **trees** **?**
谁 酒馆 - 中 这 棕榈 - 树木 ?

棕榈树丛中那是谁的酒馆?

[wɒt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiːt] ?
What **quenchings** **of** **what** **heat** **?**
什么 淬火 的 什么 热 ?

什么热量的淬火?

[əʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] !
Oh **fountain** **in** **the** **desert** **!**
哦 喷泉 在 这 沙漠 !

哦，沙漠中的喷泉!

[əʊ] ['sɪstən] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] !
Oh **cistern** **in** **the** **waste** **!**
哦 水箱 在 这 浪费 !

哦，废弃的水箱!

[əʊ] [bred] [wiː; wi][et; eɪt][ɪn]['siːkrət] !
Oh **bread** **we** **ate** **in** **secret** **!**
哦 面包 我们 吃 在 秘密 !

哦，我们偷偷吃的面包!

[əʊ] [kʌp][wiː; wi] [spɪld] [ɪn] [heɪst] !
Oh **cup** **we** **spilled** **in** **haste** **!**
哦 杯子 我们 洒了 在 匆忙 !

哎呀，我们匆忙中打翻了杯子!

[ðə; ði] [juːθ] [njuː] - [tɔːt] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] ,
The **youth** **new** **-** **taught** **of** **longing** **,**
这 青年 新的 - 教授 的 渴望 ,

年轻人新近体会到了渴望，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kɜːrbd] [ænd; ənd][wɒn] —
The **widow** **curbed** **and** **wan** **—**
这 寡妇 路边 和 万 —

寡妇面容憔悴，神情黯然——

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [praʊd] [æt; ət] ['si:z(ə)n] ,
The goodwife proud at season ,
这 贤妻 自豪的 在 季节 ,

贤妻良母在佳节之际感到自豪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ;
And the maid aware of man ;
和 这 女佣 意识到的 的 男人 ;

而那女仆也察觉到了男人的存在；

[ɔ:l] [səʊlz] [ʌn'sleɪkt] , [kən'sju:mɪŋ] ,
All souls unslaked , consuming ,
全部 灵魂 未饱和的 , 消费 ,

所有未满足的灵魂，都在吞噬着，

[di'frɔ:d] [ɪn] [dɪ'leɪz] ,
Defrauded in delays ,
受骗 在 延误 ,

因延误而受骗，

[dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðeə(r)] ['kwɪt(ə)ns]
Desire not more their quittance
欲望 不是 更多的 他们的 退出

不再渴望他们的放弃

[ðæn; ðən] [ai] [ðəʊz] ['fɔ:fɪt] [deɪz] !
Than I those forfeit days !
比 我 那些 丧失 天 !

比那些放弃的日子还要糟糕！

[ai] [dri:md] [tu:; tə] [weɪt] [maɪ] ['pleʒə(r)]
I dreamed to wait my pleasure
我 梦见 到 等待 我的 乐趣

我梦见等待我的快乐

[ʌn'tʃeɪndʒd] [maɪ] [sprɪŋ] [wʊd] [baɪd] :
Unchanged my spring would bide :
未更改 我的 春天 会 比德 :

我的春天依旧如初：

['weəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [weɪt] [maɪ] ['pleʒə(r)] ,
Wherefore , to wait my pleasure ,
因此 , 到 等待 我的 乐趣 ,

因此，我愿等待我的旨意。

[ai] [pʊt] [maɪ] [sprɪŋ] [ə'saɪd]
I put my spring aside
我 放 我的 春天 旁边

我把弹簧收了起来

[tɪl] , [fɜ:st] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,
Till , first in face of Fortune ,
直到 , 第一的 在 脸 的 财富 ,

直到，首先面对命运，

[ænd; ənd] [lɑ:st] [ɪn] [meɪzd] [dɪs'deɪn] ,
And last in mazed disdain ,
和 最后的 在 迷宫 蔑视 ,

最后，带着困惑的轻蔑，

[ai] [meɪd] [di'eɪgəʊ] [væl'di:z]
I made Diego Valdez
我 制成 迭戈 瓦尔迪兹

我制作了迭戈·瓦尔德斯

[haɪ] ['ædmərəl][ɒv; əv][speɪn] .
High Admiral of Spain .
高的 上将 的 西班牙 .

西班牙海军上将。

[ðen] [wɔ:kt] [nəʊ][wɪnd] - [ni:θ] ['hev(ə)n]
Then walked no wind ' neath Heaven
然后 步行 不 风 - 下方 天堂

然后天下无风。

[nɔ:(r)] [sɜ:dʒ] [ðæt] [dɪd][nɒt][eɪd] —
Nor surge that did not aid —
也不 涌 那 做过 不是 援助 —

也没有出现任何无助的激增——

[ai] [deəd] [ɪk'stri:m] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I dared extreme occasion ,
我 敢于 极端 场合 ,

我敢于冒险，

[nɔ:(r)]['evə(r)][wʌn] [bɪ'treɪd] .
Nor ever one betrayed .
也不 曾经 一 背叛 .

也从未有人背叛过他们。

[ðeɪ] [rɔ:t] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['tri:z(ə)n] —
They wrought a deeper treason —
他们 锻 一个 更深 叛国罪 —

他们犯下了更深的叛国罪行——

([led] ['si:z] [ðæt] [sɜ:vd] [maɪ] [ni:dz] !)
(Led seas that served my needs !)
(引领 海域 那 服务 我的 需求 !)

（引领我走向满足我需求的海洋！）

[ðeɪ] [səʊld][di'eɪgəʊ][væl'di:z]
They sold Diego Valdez
他们 卖 迭戈 瓦尔迪兹

他们把迭戈·瓦尔德斯卖掉了

[tu:; tə] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [di:dz] .
To bondage of great deeds .
到 束缚 的 伟大的 契约 .

为伟大的功绩而受束缚。

[ðə; ði] ['tempɪst] [flʌŋ] [ˌem 'i:] ['si:wəd] ,
The tempest flung me seaward ,
这 暴风雨 扔 我 向海 ,

暴风雨将我抛向大海，

[ænd; ənd] [pɪnd] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:][həʊld]
And pinned and bade me hold
和 已置顶 和 巴德 我 抓住

然后把我按住，命令我抱住

[ðə; ði] [kɔ:s] [ai] [mait] [nɒt]['ɔ:ltə(r)] —
The course I might not alter —
这 课程 我 可能 不是 改变 —

我可能不会改变的路线——

[ænd; ənd][men] [ɪs'ti:md] [ˌem 'i:][bəʊld] !
And men esteemed me bold !
和 男人 尊敬的 我 大胆的 !

人们都认为我勇敢无畏！

[ðə; ði][kɑːm, kɑːlm] [ɪm'beɪd] [maɪ] ['kwɒri] ,
The **calms** **embayed** **my** **quarry** **,**
这 平静 海湾 我的 采石场 ,

平静的海湾包围了我的猎物，

[ðə; ði] [fɒg] - [riːθ] [siːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
The **fog** **-** **wreath** **sealed** **his** **eyes** **;**
这 多雾路段 - 花圈 密封 他的 眼睛 ;

雾气笼罩了他的双眼；

[ðə; ði] [dɔːn] - [wɪnd] [brɔːt] [maɪ]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] —
The **dawn** **-** **wind** **brought** **my** **topsails** **—**
这 黎明 - 风 带来 我的 顶帆 —

晨风吹来了我的顶帆——

[ænd; ənd][men] [ɪs'tiːmd] [ˌem 'iː][waɪz] !
And **men** **esteemed** **me** **wise** **!**
和 男人 尊敬的 我 明智的 !

人们都认为我有智慧！

[jet] - [spaɪt] [maɪ]['taɪrənt] ['traɪʌmfs]
Yet **'** **spite** **my** **tyrant** **triumphs**
然而 - 尽管如此 我的 暴君 胜利

然而，尽管我暴君取得了胜利

[bɪ'wɪldəd] , [ˌdɪspə'zest] —
Bewildered **,** **dispossessed** **—**
困惑 , 被剥夺 —

困惑，失去一切——

[maɪ] [driːm] [held][aɪ][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] —
My **dream** **held** **I** **before** **me** **—**
我的 梦 握住 我 前 我 —

我的梦境在我面前展开——

[maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ][rest] ;
My **vision** **of** **my** **rest** **;**
我的 想象 的 我的 休息 ;

我对休息的憧憬；

[bʌt; bət] , [kraʊnd] [baɪ] [fliːt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
But **,** **crowned** **by** **Fleet** **and** **People** **,**
但 , 加冕 经过 舰队 和 人们 ,

但是，由 Fleet 和 People 摘得桂冠

[ænd; ənd][baʊnd][baɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][pəʊp] —
And **bound** **by** **King** **and** **Pope** **—**
和 边界 经过 国王 和 教皇 —

受国王和教皇的约束——

[stændz][hɪə(r)][di'ɛɪgəʊ][væl'diːz]
Stands **here** **Diego** **Valdez**
站立 这里 迭戈 瓦尔迪兹

迭戈·瓦尔德斯站在这里

[tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][həʊp] !
To **rob** **me** **of** **my** **hope** **!**
到 抢 我 的 我的 希望 !

夺走我的希望！

[nəʊ][preə(r)][ɒv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl] [muːv] [hɪm] ,
No **prayer** **of** **mine** **shall** **move** **him** **,**
不 祷告 的 矿 将 移动 他 ,

我的祷告都无法感动他。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] [friː]
No word of his set free
不 单词 的 他的 放 自由的

没有关于他获释的消息。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['sɪksti] ['penənts]
The Lord of Sixty Pennants
这 主 的 六十 三角旗

六十面旗帜之主

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
And the Steward of the Sea .
和 这 管家 的 这 海 .

还有海洋的守护者。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kæn; kən] [luːs] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
His will can loose ten thousand
他的 将要 能 松动的 十 千

他的意志可以失去一万

[tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [lʌvz] [ə'gen] —
To seek their loves again —
到 寻找 他们的 爱 再次 —

再次寻觅他们的爱情——

[bʌt; bət][nɒt][diˈeɪgəʊ][vælˈdiːz] ,
But not Diego Valdez ,
但 不是 迭戈 瓦尔迪兹 ,

但迭戈·瓦尔德斯却不是。

[haɪ] ['ædmərəl][ɒv; əv][speɪn] .
High Admiral of Spain .
高的 上将 的 西班牙 .

西班牙海军上将。

[ðeə(r)] [wɔːks] [nəʊ][wɪnd] - [niːθ] ['hev(ə)n]
There walks no wind ' neath Heaven
那里 散步 不 风 - 下方 天堂

天下无风

[nɔː(r)] [weɪv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][rɪ'stɔː(r)]
Nor wave that shall restore
也不 海浪 那 将 恢复

也不会有波浪恢复

[ðə; ði][əʊld] [kə'riːnɪŋ] ['raɪət]
The old careening riot
这 老的 倾斜 暴动

昔日那场失控的骚乱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmərəs] , ['kraʊdɪd] [ʃɔː(r)] —
And the clamorous , crowded shore —
和 这 喧闹的 , 挤 支撑 —

还有那喧闹拥挤的岸边——

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
The fountain in the desert ,
这 喷泉 在 这 沙漠 ,

沙漠中的喷泉

[ðə; ði] ['sɪstən] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
The cistern in the waste ,
这 水箱 在 这 浪费 ,

废弃物中的蓄水池，

[ðə; ði] [bred] [wiː; wi][et; eɪt][ɪn]['siːkrət] ,
The bread we ate in secret ,
这 面包 我们 吃 在 秘密 ,

我们偷偷吃的面包，

[ðə; ði][kʌp][wiː; wi] [spɪld] [ɪn] [heɪst] !
The cup we spilled in haste !
这 杯子 我们 洒了 在 匆忙 !

我们匆忙中打翻的杯子！

[naʊ] [kɔːl][ai][tuː; tə][maɪ] ['kæptɪnz] —
Now call I to my Captains —
现在 称呼 我 到 我的 队长 —

现在我召集我的统帅们——

[fɔː(r); fə(r)]['kaʊns(ə)l][flai][ðə; ði][saɪn] ,
For council fly the sign ,
为了 理事会 飞 这 符号 ,

为议会悬挂标语，

[naʊ] [liːp] [ðeə(r)] ['zeləs] ['gæliz]
Now leap their zealous galleys
现在 飞跃 他们的 热心 厨房

现在，他们狂热的战船跃起

[twelv] - [ɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði][braɪn] .
Twelve - oared across the brine .
十二 - 划桨 穿过 这 盐水 .

十二支桨划过咸水。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [streɪt] ['prɪz(ə)n] ,
To me the straiter prison ,
到 我 这 更直 监狱 ,

对我来说，那座监狱更狭窄。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hevɪə] [tʃeɪn] —
To me the heavier chain —
到 我 这 较重 链 —

对我来说，更重的那条链子——

[tuː; tə][ˌem 'iː][di'eɪgəʊ][væl'diːz] ,
To me Diego Valdez ,
到 我 迭戈 瓦尔迪兹 ,

对我来说，迭戈·瓦尔德斯

[haɪ] ['ædmərəl][ɒv; əv][speɪn] !
High Admiral of Spain !
高的 上将 的 西班牙 !

西班牙海军上将！

[ðə; ði]['brəʊkən] MEN39
THE BROKEN MEN39
这 破碎的 MEN39

破碎的男人39

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi]['nevə(r)]['menʃ(ə)n] ,
FOR things we never mention ,
为了 事物 我们 绝不 提到 ,

对于那些我们从未提及的事情，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ˌmɪsʌndə'stʊd] —
For Art misunderstood —
为了 艺术 被误解 —

对于被误解的艺术——

[fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
For **excellent** **intention**
为了 出色的 意图

出于好意

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [gʊd] ;
That **did** **not** **turn** **to** **good** **;**
那 做过 不是 转动 到 好的 ;

事情并没有朝着好的方向发展;

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz] - [rɪ'njʊ] ,
From **ancient** **tales** **'** **renewing** **,**
从 古老的 故事 - 更新 ,

从古老的故事中重获新生,

[frɒm; frəm] [klaʊdz] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [klɪə(r)] —
From **clouds** **we** **would** **not** **clear** **—**
从 云 我们 会 不是 清除 —

我们无法驱散云层——

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɔːz] [pə'sjuːɪŋ]
Beyond **the** **Law's** **pursuing**
超过 这 法律的 追求

超越法律的追求

[wiː; wi] [fled] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] .
We **fled** **,** **and** **settled** **here** **.**
我们 逃亡 , 和 定居 这里 .

我们逃离了那里，定居在了这里。

[wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] ['tɪəfl] ['liːvɪŋ] ,
We **took** **no** **tearful** **leaving** **,**
我们 采取 不 内牛满面 离开 ,

我们没有含泪告别。

[wiː; wi] [beɪd] [nəʊ] [lɒŋ] [gʊd] - [bai] ;
We **bade** **no** **long** **good** **-** **byes** **;**
我们 巴德 不 长的 好的 - 轮空 ;

我们没有久别;

[men] [tɔːkt] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ,
Men **talked** **of** **crime** **and** **thieving** **,**
男人 谈话 的 犯罪 和 盗窃 ,

男人们谈论着犯罪和盗窃,

[men] [rəʊt] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [laɪz] .
Men **wrote** **of** **fraud** **and** **lies** **.**
男人 写道 的 欺诈罪 和 谎言 .

男人们写下了欺诈和谎言。

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['ɪndʒəd] ['fiːlɪŋz]
To **save** **our** **injured** **feelings**
到 节省 我们的 受伤 情怀

为了拯救我们受伤的感情

- [twɒz] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] —
' **Twas** **time** **and** **time** **to** **go** **—**
- 那是 时间 和 时间 到 去 —

是时候离开了——

[bɪ'haɪnd] [wɒz; wəz] [dɒk] [ænd; ənd] ['dɑːtmɔː(r)] ,
Behind **was** **dock** **and** **Dartmoor** **,**
在后面 曾是 码头 和 达特穆尔 ,

后面是码头和达特穆尔荒原。

[ə'hed] [leɪ] [kɑ:'jɑ:əʊ] !
Ahead lay Callao !
前方 躺 卡亚俄 !

前方是卡亚俄!

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n]
The widow and the orphan
这 寡妇 和 这 孤儿

寡妇和孤儿

[ðæt] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [pə(r)] [sent] . ,
That pray for ten per cent . ,
那 祈祷 为了 十 每 中心 . ,

祈求获得百分之十的回报。

[ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)] ['treɪləz] [ɒn] [ˌju: 'es]
They clapped their trailers on us
他们 鼓掌 他们的 拖车 在 我们

他们用拖车向我们拍手

[tu:; tə] [spaɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [wi:; wi] [went] .
To spy the road we went .
到 间谍 这 路 我们 去 .

我们去探路。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['seɪlɪŋ]
They watched the foreign sailings
他们 观看 这 外国的 航行

他们观看外国船只航行。

([ðeɪ] [skæn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [stɪl]) ,
(They scan the shipping still) ,
(他们 扫描 这 船运 仍然) ,

(他们还在扫描货运单)

[ænd; ənd] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l]
And that's your Christian people
和 那就是 你的 基督教 人们

这就是你们的基督徒。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪl] !
Returning good for ill !
返回 好的 为了 患病的 !

以病还病!

[gɒd] [bles] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['aɪlənds]
God bless the thoughtful islands
上帝 保佑 这 周到 岛屿

愿上帝保佑这些充满智慧的岛屿。

[weə(r)] ['nevə(r)] ['wɒrənts] [kʌm] !
Where never warrants come !
在哪里 绝不 逮捕令 来 !

哪里有不祥之兆!

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'pʌblɪk]
God bless the just Republics
上帝 保佑 这 只是 共和国

上帝保佑公正的共和国

[ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [həʊm] ,
That give a man a home ,
那 给 一个 男人 一个 家 ,

那能给男人一个家,

[ðæt] [ɑːsk][nəʊ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] ,
That ask no foolish questions ,
那 问 不 愚蠢 问题 ,

不要问愚蠢的问题，

[bʌt; bət][set][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
But set him on his feet ;
但 放 他 在 他的 脚 ;

但要扶他站起来；

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dˈɔːtəz]
And save his wife and daughters
和 节省 他的 妻子 和 女儿们

救救他的妻子和女儿们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] !
From the workhouse and the street !
从 这 济贫 和 这 街道 !

来自济贫院和街头！

[ɒn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][skweə(r)][ænd; ənd] ['mɑːkɪt]
On church and square and market
在 教会 和 正方形 和 市场

教堂、广场和市场

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['saɪləns] [fɔːls] ;
The noonday silence falls ;
这 午 沉默 瀑布 ;

正午的寂静降临；

[jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['draʊzi] ['mʌtə(r)]
You'll hear the drowsy mutter
你会 听到 这 昏昏欲睡 低声

你会听到昏昏欲睡的低语

[ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn]['aʊə(r)] [hɔːlz] .
Of the fountain in our halls .
的 这 喷泉 在 我们的 大厅 .

我们大厅里的喷泉。

[əˈsliːp] [əˈmɪd][ðə; ði] ['jʌkə]
Asleep amid the yuccas
睡着了 之中 这 丝兰

沉睡在丝兰丛中

[ðə; ði] ['sɪti] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] —
The city takes her ease —
这 城市 需要 她 舒适 —

这座城市享受着她的平静——

[tɪl] ['twaɪlaɪt] [brɪŋz] [ðə; ði][lænd] - [wɪnd]
Till twilight brings the land - wind
直到 暮 带来 这 土地 - 风

直到暮色降临，陆风吹来。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['klɪkɪŋ] ['dʒæləsiz] .
To our clicking jalousies .
到 我们的 点击 百叶窗 .

致我们那些咔哒作响的百叶窗。

[deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['weðə(r)] ,
Day long the diamond weather ,
天 长的 这 钻石 天气 ,

全天都是钻石天气，

[ðə; ði] [haɪ] , [ʌn'ɔ:ltəd] [blu:] —
The high , unaltered blue —
这 高的 , 未改变的 蓝色的 —

高远、未变的蓝色——

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] ['ɪnsens]
The smell of goats and incense
这 闻 的 山羊 和 香

山羊和香料的气味

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mju:l] - [belz] ['tɪŋklɪŋ] [θru:] .
And the mule - bells tinkling through .
和 这 骡子 - 铃铛 叮叮当当 通过 .

还有那叮叮当当的骡铃声。

[deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:də(r)] ['əʊʃ(ə)n]
Day long the warder ocean
天 长的 这 看守 海洋

守卫者海洋日夜不停

[ðæt] [ki:ps] [ju: 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kɪn] ,
That keeps us from our kin ,
那 保持 我们 从 我们的 亲属 ,

那使我们与亲人疏远，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['aʊə(r)] ['levi]
And once a month our levee
和 一次 一个 月 我们的 堤坝

每月一次，我们的堤坝

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ['kɒmz] [ɪn] .
When the English mail comes in .
什么时候 这 英语 邮件 来 在 .

当英国邮件到达时。

[jʊl] [faɪnd] [ju: 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
You'll find us up and waiting
你会 寻找 我们 向上 和 等待

你会发现我们已经起床等候了。

[tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] ;
To treat you at the bar ;
到 对待 你 在 这 酒吧 ;

在酒吧请你喝酒；

[jʊl] [faɪnd] [ju: 'es] [les] [ɪk'sklu:sɪv]
You'll find us less exclusive
你会 寻找 我们 较少的 独家的

你会发现我们没那么排外。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] .
Than the average English are .
比 这 平均的 英语 是 .

比一般的英国人要好。

[wi:l; wil] [mi:t] [ju:; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ,
We'll meet you with our carriage ,
出色地 见面 你 和 我们的 运输 ,

我们会乘马车来接您。

[tu:] [glæd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [raʊnd] ,
Too glad to show you round ,
也 高兴的 到 展示 你 圆形的 ,

非常乐意带你参观。

[bʌt; bət] — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʌntʃ] [ɒn] [s'tiːməz] ,

But	—	we	do	not	lunch	on	steamers	,
但	—	我们	做	不是	午餐	在	蒸汽船	,

但是——我们不吃蒸笼午餐，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .

For	they	are	English	ground	.
为了	他们	是	英语	地面	.

因为那是英格兰的土地。

[wiː; wi][seɪl][əʊ] - [naɪts] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

We	sail	o	'	nights	to	England
我们	帆	o	-	夜晚	到	英格兰

我们连夜航行到英格兰

[ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['smaɪlɪŋ] [bɔːdz] ;

And	join	our	smiling	Boards	;
和	加入	我们的	微笑	板	;

加入我们笑容满面的董事会吧!

['aʊə(r)] [waɪvz] [gəʊ][ɪn] [wɪð] ['vaɪkaʊnt]

Our	wives	go	in	with	Viscounts
我们的	妻子们	去	在	和	子爵

我们的妻子和子爵们一起去

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [dɑːns] [wɪð] [lɔːdz] .

And	our	daughters	dance	with	Lords	.
和	我们的	女儿们	舞蹈	和	领主	.

我们的女儿们与贵族共舞。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] ['prɪnsli] [' duː ɪŋz] ,

But	behind	our	princely	doings	,
但	在后面	我们的	王子	行为	,

但在我们这些王子般的举动背后，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [kuː] [wiː; wi] [meɪk] ,

And	behind	each	coup	we	make	,
和	在后面	每个	政变	我们	制作	,

而我们发动的每一次政变背后，

[wiː; wi] [fiːl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['weɪtɪŋ] ,

We	feel	there's	Something	Waiting	,
我们	感觉	有	某物	等待	,

我们感觉有什么东西在等待着我们，

[ænd; ənd] — [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [weɪk] .

And	—	we	meet	It	when	we	wake	.
和	—	我们	见面	它	什么时候	我们	唤醒	.

而且——我们会在醒来时遇到它。

[ɑː] [gɒd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝!

[wʌn] [snɪf] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] —

One	sniff	of	England	—
一	嗅	的	英格兰	—

一丝英格兰的气息——

[tuː; tə] [griːt] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] —

To	greet	our	flesh	and	blood	—
到	迎接	我们的	肉	和	血	—

迎接我们的血亲——

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] ['slɜːrɪŋ]
To hear the hansoms slurring
到 听到 这 汉森 含糊不清

听见骏马含糊不清地走着

[wʌns] [mɔː(r)] [θruː] ['lʌndən] [mʌd] !
Once more through London mud !
一次 更多的 通过 伦敦 泥 !

再次穿越伦敦的泥泞!

['aʊə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] ['ɒnə(r)] —
Our towns of wasted honour —
我们的 城镇 的 浪费 荣誉 —

我们那些荣誉蒙羞的城镇——

['aʊə(r)] [striːts] [ɒv; əv] [lɒst] [dɪ'laɪt] !
Our streets of lost delight !
我们的 街道 的 丢失的 喜 !

我们失去欢乐的街道!

[haʊ] [stændz][ðə; ði][əʊld] [lɔːd] ['wɔːdn] ?
How stands the old Lord Warden ?
如何 站立 这 老的 主 典狱长 ?

老典狱长现在情况如何?

[ɑː(r); ə(r)]['doʊvərz] [klɪfs] [stɪl] [waɪt] ?
Are Dover's cliffs still white ?
是 多佛的 悬崖 仍然 白色的 ?

多佛的悬崖还是白色的吗?

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] MEN44
THE FEET OF THE YOUNG MEN44
这 脚 的 这 年轻的 MEN44

年轻人的脚44

[naʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] - [wei] [lɒdʒ] [ɪz]['əʊpənd] , [naʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [luːs] —
NOW the Four - way Lodge is opened , now the Hunting Winds are loose —
现在 这 四 - 方式 小屋 是 打开 , 现在 这 打猎 风 是 松动的 —

现在四岔路口的小屋已经开放，狩猎之风也已吹拂——

[naʊ] [ðə; ði] [sməʊks] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][breɪn] ;
Now the Smokes of Spring go up to clear the brain ;
现在 这 烟雾 的 春天 去 向上 到 清除 这 脑 ;

现在春天的烟雾升腾而起，涤荡着头脑;

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ,
Now the Young Men's hearts are troubled for the whisper of the Trues ,
现在 这 年轻的 男士 心 是 麻烦 为了 这 耳语 的 这 真 ,

如今，年轻人们因真理之人的低语而忧心忡忡。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [gɒdz] [meɪk] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] [ə'gen] !
Now the Red Gods make their medicine again !
现在 这 红色的 神 制作 他们的 药品 再次 !

现在，红色的神灵又开始炼制药剂了!

[huː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði]['biːvə(r)] ['bizi] ?
Who hath seen the beaver busied ?
WHO 有 已见 这 海狸 忙碌 ?

谁见过忙碌的海狸?

[huː] [hæθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blæk] - [teɪl] ['meɪtɪŋ] ?
Who hath watched the black - tail mating ?
WHO 有 观看 这 黑色的 - 尾巴 交配 ?

谁曾观看过黑尾兔交配?

[huː] [hæθ] [leɪn] [əˈləʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] - [guːs] [kraɪ] ?

Who	hath	lain	alone	to	hear	the	wild	-	goose	cry	?
WHO	有	莱恩	独自的	到	听到	这	荒野	-	鹅	哭	?

谁曾独自躺下聆听野鹅的啼鸣?

[huː] [hæθ] [wɜːkt] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌwɑːnəˈniːʃ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] ,

Who	hath	worked	the	chosen	water	where	the	ouananiche	is	waiting	,
WHO	有	工作	这	选定	水	在哪里	这	瓦纳尼什	是	等待	,

谁曾耕耘过那被拣选的水源，那里有瓦纳尼切在等待?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] - [traʊts] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [ˈkreɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flai] ?

Or	the	sea	-	trout's	jumping	-	crazy	for	the	fly	?
或者	这	海	-	鳟鱼的	跳	-	疯狂的	为了	这	飞	?

或者说，海鳟鱼对飞蝇饵简直是疯狂地跃出水面?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] — [gəʊ] — [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !

He	must	go	—	go	—	go	away	from	here	!
他	必须	去	—	去	—	去	离开	从	这里	!

他必须离开——离开——离开这里!

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [hiːz] [ˌəʊvəˈdjuː] .

On	the	other	side	the	world	he's	overdue	.
在	这	其他	边	这	世界	他是	逾期	.

在世界的另一端，他早已迟迟未归。

- [send] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [ɪz] [klɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [əʊld]

'	Send	your	road	is	clear	before	you	when	the	old
-	发送	你的	路	是	清除	前	你	什么时候	这	老的

"当你面前的道路畅通无阻时，就发送你的信息。"

[sprɪŋ] - [fret] [ˈkɒmz] [ˈor] [juː; jʊ]

Spring	-	fret	comes	o'er	you
春天	-	烦恼	来	超过	你

弹簧弦琴弦从你身边飞过

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [gɒdz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

And	the	Red	Gods	call	for	you	!
和	这	红色的	神	称呼	为了	你	!

红神在召唤你!

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [wet] [seɪl] [ˈɑːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

So	for	one	the	wet	sail	arching	through	the	rainbow	round	the	bow	,
所以	为了	一	这	湿的	帆	拱形	通过	这	彩虹	圆形的	这	弓	,

所以，其中之一是湿漉漉的帆在船头周围的彩虹中划出一道弧线，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [snəʊ] - [ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] [krʌst] ;

And	for	one	the	creak	of	snow	-	shoes	on	the	crust	;
和	为了	一	这	吱嘎声	的	雪	-	鞋	在	这	地壳	;

其中之一是雪鞋踩在雪壳上的吱嘎声;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [ˈlɪliz] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊl] - [muːs] [weɪts] [ðə; ði] [kaʊ] ,

And	for	one	the	lakeside	lilies	where	the	bull	-	moose	waits	the	cow	,
和	为了	一	这	湖边	百合花	在哪里	这	公牛	-	驼鹿	等待	这	奶牛	,

其中一个例子是湖边的睡莲，雄驼鹿在那里等待雌驼鹿。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [mjuːl] - [treɪn] [ˈkɒfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

And	for	one	the	mule	-	train	coughing	in	the	dust	.
和	为了	一	这	骡子	-	火车	咳嗽	在	这	灰尘	.

还有一头骡子在尘土中咳嗽。

[huː] [hæθ] [smelt] [wʊd] - [smәʊk] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] ?

Who	hath	smelt	wood	-	smoke	at	twilight	?
WHO	有	冶炼	木头	-	抽烟	在	暮	?

谁曾在黄昏时分闻到过木柴燃烧的烟雾?

[huː] [hæθ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [lɒg] ['bɜːnɪŋ] ?
Who hath heard the birch - log burning ?
WHO 有 听到 这 桦木 - 日志 燃烧 ?

谁听见了桦木燃烧的声音?

[huː] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Who is quick to read the noises of the night ?
WHO 是 快的 到 读 这 噪音 的 这 夜晚 ?

谁能迅速解读夜间的各种声响?

[let] [hɪm] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ]
Let him follow with the others , for the Young Men's feet are turning
让 他 跟随 和 这 其他的 , 为了 这 年轻的 男士 脚 是 转弯

让他和其他人一起跟随，因为年轻人的脚步正在转向。

[tuː; tə][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] [pruːvd] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊn] [dɪ'laɪt] !
To the camps of proved desire and known delight !
到 这 营地 的 已证实 欲望 和 已知 喜 !

前往那些充满渴望和喜悦的营地!

[let] [hɪm][gəʊ] — [gəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Let him go — go , etc .
让 他 去 — 去 , ETC .

让他走——走，等等。

[aɪ]
I
我

我

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['blækənd] ['tɪmbə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [striːm]
Do you know the blackened timber — do you know that racing stream
做 你 知道 这 变黑 木材 — 做 你 知道 那 赛车 溪流

你知道那片焦黑的木头吗？你知道那条湍急的溪流吗?

[wɪð] [ðə; ði] [rɔː] , [raɪt] - ['æŋg(ə)ld][lɒg] - [dʒæm][æt; ət][ðə; ði][end] ;
With the raw , right - angled log - jam at the end ;
和 这 生的 , 正确的 - 倾斜的 日志 - 果酱 在 这 结尾 ;

最后是一段粗糙的、直角的木头堵塞;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [sʌn] - [wɔːm] ['ʃɪŋgl] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɑːsk][ænd; ənd] [driːm]
And the bar of sun - warmed shingle where a man may bask and dream
和 这 酒吧 的 太阳 - 温暖 卵石 在哪里 一个 男人 可能 晒 和 梦

还有那片阳光温暖的木瓦酒吧，人们可以在那里沐浴阳光，做梦。

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ʃɒd] [kə'nuː] - [pəʊlz] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] ?
To the click of shod canoe - poles round the bend ?
到 这 点击 的 鞋子 独木舟 - 杆子 圆形的 这 弯曲 ?

听到穿着皮划艇的船杆在弯道处咔哒作响的声音吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][rɒdz][ænd; ənd] [riːlz] [ænd; ənd]['treɪsɪs] ,
It is there that we are going with our rods and reels and traces ,
它 是 那里 那 我们 是 去 和 我们的 杆 和 卷轴 和 痕迹 ,

我们带着鱼竿、鱼线轮和钓组就到那里去了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['sməʊki]['ɪndiən] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] —
To a silent , smoky Indian that we know —
到 一个 沉默的 , 烟 印度 那 我们 知道 —

致我们认识的那位沉默寡言、烟雾缭绕的印第安人——

[tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [njuː] - ['pʊld] ['hemlɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
To a couch of new - pulled hemlock with the starlight on our faces ,
到 一个 长椅 的 新的 - 拉 铁杉 和 这 星光 在 我们的 面孔 ,

我们躺在新砍伐的铁杉木沙发上，星光洒在我们的脸上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [gɒdz] [kɔːl][ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] !

For	the	Red	Gods	call	us	out	and	we	must	go	!
为了	这	红色的	神	称呼	我们	出去	和	我们	必须	去	!

红神召唤我们，我们必须前往！

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] — [gəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

They	must	go	—	go	,	etc	.
他们	必须	去	—	去	,	ETC	.

他们必须走——走，等等。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['bɔːltɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

Do	you	know	the	shallow	Baltic	where	the	seas	are	steep	and	short	,
做	你	知道	这	浅的	波罗的海	在哪里	这	海域	是	陡	和	短的	,

你知道波罗的海浅滩吗？那里海浪陡峭而短促。

[weə(r)] [ðə; ði] [blʌf] , [liː] - [bɔːdɪd] ['fɪʃɪŋ] - ['lʌgə(r)] [raɪd] ?

Where	the	bluff	,	lee	-	boarded	fishing	-	luggers	ride	?
在哪里	这	虚张声势	,	李	-	登机	钓鱼	-	帆船	骑	?

那些靠岸陡峭、装有侧舷板的渔船在哪里航行？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['θreʃɪŋ] [liːgz] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɔːt]

Do	you	know	the	joy	of	threshing	leagues	to	leeward	of	your	port
做	你	知道	这	喜悦	的	脱粒	联赛	到	背风面	的	你的	港口

你知道在港口下风处进行数英里脱粒作业的乐趣吗？

[ɒn] [ə; eɪ] [kəʊst] [juːv] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [əʊvə'saɪd] ?

On	a	coast	you've	lost	the	chart	of	overside	?
在	一个	海岸	你已经	丢失的	这	图表	的	外侧	?

在海岸边，你丢失了海图吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [wɪð] [æn; ən]['ekstrə][hænd][tuː; tə] [beɪl] [hɜː(r); hə(r)] —

It	is	there	that	I	am	going	,	with	an	extra	hand	to	bale	her	—
它	是	那里	那	我	是	去	,	和	一个	额外的	手	到	包	她	—

我要去那里，还要找个人帮忙把她捆起来——

[dʒʌst][wʌn]['eɪb(ə)l] - [lɒŋ] - [ʃɔː(r)] ['ləʊfə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

Just	one	able	'	long	-	shore	loafer	that	I	know	.
只是	一	有能力的	-	长的	-	支撑	浪子	那	我	知道	.

我只认识一个能干的码头工人。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] , [waɪl] [ai][seɪl][ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd][seɪl]

He	can	take	his	chance	of	drowning	,	while	I	sail	and	sail	and	sail
他	能	拿	他的	机会	的	溺水	,	尽管	我	帆	和	帆	和	帆

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他可以冒着溺水的风险，而我则可以扬帆远航，一路航行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [gɒdz] [kɔːl][ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] !

For	the	Red	Gods	call	me	out	and	I	must	go	!
为了	这	红色的	神	称呼	我	出去	和	我	必须	去	!

红神召唤我，我必须前往！

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] — [gəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	must	go	—	go	,	etc	.
他	必须	去	—	去	,	ETC	.

他必须走——走，等等。

[θriː]

III

三、

三

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][paɪl] - [bɪlt] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['seɪgəʊ] - ['dilər] [treɪd] —

Do	**you**	**know**	**the**	**pile**	**-**	**built**	**village**	**where**	**the**	**sago**	**-**	**dealers**	**trade**	**—**
做	你	知道	这	桩	-	建造	村庄	在哪里	这	西米	-	经销商	贸易	—

你知道西米贩子们进行交易的那个用桩基搭建的村庄吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][wet][ˌbæm'buː] ?

Do	**you**	**know**	**the**	**reek**	**of**	**fish**	**and**	**wet**	**bamboo**	**?**
做	你	知道	这	臭	的	鱼	和	湿的	竹子	?

你知道鱼腥味和湿竹子的味道吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪd] - ['sentɪd] [gleɪd]

Do	**you**	**know**	**the**	**steaming**	**stillness**	**of**	**the**	**orchid**	**-**	**scented**	**glade**
做	你	知道	这	蒸煮	寂静	的	这	兰花	-	香味	林间空地

你是否体验过兰花香气弥漫的林间空地那令人窒息的静谧?

[wen] [ðə; ði] ['bleizən] , [bɜːd] - [wɪŋd] ['bʌtəflaɪz] [flæp] [θruː] ?

When	**the**	**blazoned**	**,**	**bird**	**-**	**winged**	**butterflies**	**flap**	**through**	**?**
什么时候	这	纹章	,	鸟	-	有翅膀的	蝴蝶	瓣膜	通过	?

当那些羽毛鲜艳、翅膀像鸟的蝴蝶翩翩飞过时?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['kæmfə(r)] , [net] , [ænd; ənd]['bɒksɪz] ,

It	**is**	**there**	**that**	**I**	**am**	**going**	**with**	**my**	**camphor**	**,**	**net**	**,**	**and**	**boxes**	**,**
它	是	那里	那	我	是	去	和	我的	樟	,	网	,	和	盒子	,

我将带着樟脑、渔网和箱子去那里。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['jeləʊ] ['paɪrət] [ðæt] [ai] [nəʊ] —

To	**a**	**gentle**	**,**	**yellow**	**pirate**	**that**	**I**	**know**	**—**
到	一个	温和的	,	黄色的	海盗	那	我	知道	—

致我认识的那位温柔的黄皮肤海盗——

[tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] ['liːməz] , [tuː; tə][maɪ][pɑːmz][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɔksiz] ,

To	**my**	**little**	**wailing**	**lemurs**	**,**	**to**	**my**	**palms**	**and**	**flying**	**-**	**foxes**	**,**
到	我的	小的	哀嚎	狐猴	,	到	我的	棕榈树	和	飞行	-	狐狸	,

致我那些啼哭的小狐猴，致我的棕榈树和飞狐，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [gɒdz] [kɔːl][ˌem 'iː] [aʊt][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] !

For	**the**	**Red**	**Gods**	**call**	**me**	**out**	**and**	**I**	**must**	**go**	**!**
为了	这	红色的	神	称呼	我	出去	和	我	必须	去	!

红神召唤我，我必须前往!

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] — [gəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	**must**	**go**	**—**	**go**	**,**	**etc**	**.**
他	必须	去	—	去	,	ETC	.

他必须走——走，等等。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪt] [ruːf] - [triː] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['wɪndi] [rɪft]

Do	**you**	**know**	**the**	**world's**	**white**	**roof**	**-**	**tree**	**—**	**do**	**you**	**know**	**that**	**windy**	**rift**
做	你	知道	这	世界的	白色的	屋顶	-	树	—	做	你	知道	那	刮风	裂痕

你知道世界上的白色屋脊树吗? 你知道那条风蚀裂缝吗?

[weə(r)] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['maʊntən] - ['ediːz] [tʃɒp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ?

Where	**the**	**baffling**	**mountain**	**-**	**eddies**	**chop**	**and**	**change**	**?**
在哪里	这	莫名其妙	山	-	涡流	劈	和	改变	?

令人费解的山间漩涡在哪里来回变换?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , ['beli] - [daʊn] [ɒn]['frəʊz(ə)n][drɪft] ,

Do	you	know	the	long	day's	patience	,	belly	-	down	on	frozen	drift	,
做	你	知道	这	长的	天	耐心	,	腹部	-	向下	在	冷冻	漂移	,

你知道那种一整天趴在冰面上，需要怎样的耐心吗?

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hedz] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] ?

While	the	head	of	heads	is	feeding	out	of	range	?
尽管	这	头	的	头部	是	喂养	出去	的	范围	?

当首领的头颅超出射程时?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [laɪ] ,

It	is	there	that	I	am	going	,	where	the	boulders	and	the	snow	lie	,
它	是	那里	那	我	是	去	,	在哪里	这	巨石	和	这	雪	说谎	,

我要去的地方就是那里，巨石和积雪所在的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌsti] , ['nɪmb(ə)l]['trækə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

With	a	trusty	,	nimble	tracker	that	I	know	.
和	一个	可靠	,	灵活	追踪器	那	我	知道	.

我使用一款可靠、灵活的追踪器。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [æn; ən] [əʊθ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]['əʊvis]['poʊli] ,

I	have	sworn	an	oath	,	to	keep	it	on	the	Horns	of	Ovis	Poli	,
我	有	宣誓	一个	誓言	,	到	保持	它	在	这	号角	的	绵羊	政治	,

我已发誓，要守护在波利羊角上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gɒdz] [kɔːl][ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] !

And	the	Red	Gods	call	me	out	and	I	must	go	!
和	这	红色的	神	称呼	我	出去	和	我	必须	去	!

红神召唤我，我必须前往!

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] — [gəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	must	go	—	go	,	etc	.
他	必须	去	—	去	,	ETC	.

他必须走——走，等等。

[naʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] - [wei] [lɒdʒ] [ɪz]['əʊpənd] — [naʊ] [ðə; ði] [sməʊks] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][raɪz] —

Now	the	Four	-	way	Lodge	is	opened	—	now	the	Smokes	of	Council	rise	—
现在	这	四	-	方式	小屋	是	打开	—	现在	这	烟雾	的	理事会	上升	—

现在四方会所已开放——现在议会的烟雾升腾——

['plez(ə)nt] [sməʊks] , [eə(r)] [jet] - [twɪkst][treɪl][ænd; ənd][treɪl] [ðeɪ] [tʃuːz] —

Pleasant	smokes	,	ere	yet	'	twixt	trail	and	trail	they	choose	—
令人愉快的	烟雾	,	埃雷	然而	-	中间	踪迹	和	踪迹	他们	选择	—

令人愉悦的烟雾，在他们选择的两条小径之间——

[naʊ] [ðə; ði] [gəːθ] [ænd; ənd] [rəʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['testɪd] : [naʊ] [ðeɪ] [pæk] [ðeə(r)][lɑːst] [sə'plaɪz] :

Now	the	girths	and	ropes	are	tested	:	now	they	pack	their	last	supplies	:
现在	这	周长	和	绳索	是	测试	:	现在	他们	盒	他们的	最后的	补给品	:

现在，马鞍带和绳索都已测试完毕；现在，他们正在收拾最后的补给品:

[naʊ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men][gəʊ][tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [truː] !

Now	our	Young	Men	go	to	dance	before	the	Trues	!
现在	我们的	年轻的	男人	去	到	舞蹈	前	这	真	!

现在，我们的青年男子要去为真正的男子们跳舞!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðəʊz] ['ɔːltəz] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [lait] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ʃraɪn] ?

Who	shall	meet	them	at	those	altars	—	who	shall	light	them	to	that	shrine	?
WHO	将	见面	他们	在	那些	祭坛	—	WHO	将	光	他们	到	那	神社	?

谁将在那些祭坛前迎接他们? 谁将为他们点燃通往圣殿的火炬?

['velvɪt] - ['fʊtɪd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][gəʊl] ?

Velvet	-	footed	,	who	shall	guide	them	to	their	goal	?
天鹅绒	-	有脚的	,	WHO	将	指导	他们	到	他们的	目标	?

谁能像天鹅绒般轻盈地引领他们到达目的地?

['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['vɪʒn] : ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][spʊə(r)][ænd; ənd][saɪn] —

Unto	each	the	voice	and	vision	:	unto	each	his	spoor	and	sign	—
到	每个	这	嗓音	和	想象	:	到	每个	他的	痕迹	和	符号	—

每个人都有自己的声音和景象：每个人都有自己的踪迹和标志——

['ləʊnli] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːθlənd] , ['mɪsti] [swet] - [bæθ.bɑːθ] - [niːθ] [ðə; ði] [laɪn] —

Lonely	mountain	in	the	Northland	,	misty	sweat	-	bath	'	neath	the	Line	—
孤独	山	在	这	北地	,	蒙蒙	汗	-	洗澡	-	下方	这	线	—

北方孤山，线下雾气弥漫的汗水浴——

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [səʊl] !

And	to	each	a	man	that	knows	his	naked	soul	!
和	到	每个	一个	男人	那	知道	他的	裸	灵魂	!

致每一位了解自己赤裸灵魂的人！

[waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] , [blæk] [ɔː(r)]['kɒpə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

White	or	yellow	,	black	or	copper	,	he	is	waiting	,	as	a	lover	,
白色的	或者	黄色的	,	黑色的	或者	铜	,	他	是	等待	,	作为	一个	情人	,

无论是白皮肤还是黄皮肤，黑色皮肤还是铜色皮肤，他都像恋人一样等待着。

[sməʊk] [ɒv; əv] ['fʌn(ə)l] , [dʌst] [ɒv; əv] [huːvz] , [ɔː(r)] [biːt] [ɒv; əv] [treɪn] —

Smoke	of	funnel	,	dust	of	hooves	,	or	beat	of	train	—
抽烟	的	漏斗	,	灰尘	的	蹄子	,	或者	打	的	火车	—

烟囱冒出的烟雾，马蹄扬起的尘土，或是火车的轰鸣——

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [haɪdz] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [flæts] [dɪ'skʌvə(r)] —

Where	the	high	grass	hides	the	horseman	or	the	glaring	flats	discover	—
在哪里	这	高的	草	隐藏	这	骑手	或者	这	刺眼	公寓	发现	—

高高的草丛掩藏着骑手，耀眼的平地则揭示着——

[weə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [heilz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sɜːf] - [bəʊt] [brɪŋz] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] —

Where	the	steamer	hails	the	landing	,	or	the	surf	-	boat	brings	the	rover	—
在哪里	这	汽船	冰雹	这	降落	,	或者	这	冲浪	-	船	带来	这	探测车	—

汽船在哪里迎接登陆点，或者冲浪艇在哪里把探测车送来——

[weə(r)] [ðə; ði]['reɪlz] [rʌn] [aʊt] [ɪn][sænd] - [drɪft] . . .

Where	the	rails	run	out	in	sand	-	drift	.	.	.
在哪里	这	铁轨	跑步	出去	在	沙	-	漂移	.	.	.

铁轨在沙堆中终止的地方.....

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ɑː] , [hiːv] [ðə; ði][kæmp] - [kɪt] ['əʊvə(r)] !

ah	,	heave	the	camp	-	kit	over	!
啊	,	举	这	营	-	成套工具	超过	!

啊，把露营装备搬过来！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [gɒdz] [meɪk] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] [ə'gen] !

For	the	Red	Gods	make	their	medicine	again	!
为了	这	红色的	神	制作	他们的	药品	再次	!

红神们，请再次调制他们的药剂！

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] — [gəʊ] — [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

And	we	go	—	go	—	go	away	from	here	!
和	我们	去	—	去	—	去	离开	从	这里	!

然后我们就——我们就——离开这里！

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪr] [ˌəʊvə'djuː] !

On	the	other	side	the	world	we're	overdue	!
在	这	其他	边	这	世界	是	逾期	!

在世界的另一端，我们已经迟到了！

- [send][ðə; ði][rəʊd][ɪz][klɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][əʊld]
' **Send the road is clear before you when the old**
- 发送 这 路 是 清除 前 你 什么时候 这 老的

“当老家伙面前的道路畅通无阻时，就把路送过去。”

[sprɪŋ] - [fret] [ˈkɒmz] [ˈor] [juː; jʊ] ,
Spring - fret comes o'er you ,
春天 - 烦恼 来 超过 你 ,

弹簧弦琴弦压在你身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gɒdz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
And the Red Gods call for you !
和 这 红色的 神 称呼 为了 你 !

红神在召唤你!

[ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv][ðə; ði] BEAR51
THE TRUCE OF THE BEAR51
这 休战 的 这 BEAR51

熊的休战51

[ˈjɪəli] , [wɪð] [tent][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] , [ˈaʊə(r)] [ˈkeələs] [waɪt] [men][gəʊ]
YEARLY , with tent and rifle , our careless white men go
每年 , 和 帐篷 和 步枪 , 我们的 粗心 白色的 男人 去

每年，我们那些粗心的白人都会带着帐篷和步枪去

[baɪ][ðə; ði][pɑːs] [kɔːld] - , [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [bɪˈləʊ] .
By the pass called Muttianee , to shoot in the vale below .
经过 这 经过 称为 - , 到 射击 在 这 谷 以下 .

从名为穆蒂亚尼的山口，向山谷下方射击。

[ˈjɪəli] [baɪ] - [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ˈaʊə(r)] [waɪt] [men][ɪn] —
Yearly by Muttianee he follows our white men in —
每年 经过 - 他 跟随 我们的 白色的 男人 在 —

每年，穆蒂亚尼都会跟随我们的白人——

[mætuːn] , [ðə; ði][əʊld][blaɪnd][ˈbegə(r)] , [ˈbændɪdʒd] [frɒm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] .
Matun , the old blind beggar , bandaged from brow to chin .
马顿 , 这 老的 瞎的 乞丐 , 包扎 从 眉头 到 下巴 .

老盲乞丐马顿，从额头到下巴都缠着绷带。

[ˈaɪləs] , [ˈnəʊzləs] , [ænd; ənd] [ˈlɪpɪlɪs] — [ˈtuːθləs] , [ˈbrəʊkən][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Eyeless , noseless , and lipless — toothless , broken of speech .
无眼 , 无鼻 , 和 无唇 — 无牙 , 破碎的 的 演讲 .

无眼、无鼻、无唇——无牙、失语。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ][dəʊl][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [hiː; hi] [ˈmʌmblz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
Seeking a dole at the doorway he mumbles his tale to each ;
寻求 一个 救济金 在 这 门口 他 咕哝 他的 故事 到 每个 ;

他站在门口乞讨，喃喃地向每个人讲述自己的遭遇;

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ˈendɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] :
Over and over the story , ending as he began :
超过 和 超过 这 故事 , 结束 作为 他 开始 :

故事一遍又一遍地重复，以同样的方式结束:

- [meɪk] [jiː; ji][nəʊ] [truːs] [wɪð] [ˈædəm] - [zæd] — [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [wɔːks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] !
' **Make ye no truce with Adam - zad — the Bear that walks like a man !**
- 制作 是的 不 休战 和 亚当 - 扎德 — 这 熊 那 散步 喜欢 一个 男人 !

“不要与亚当扎德——那头像人一样行走的熊——休战！”

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flɪnt][ɪn][maɪ] [ˈmʌskɪt] — [ˈprɪkt] [ænd; ənd] [praɪmd] [wɒz; wəz][ðə; ði][pæn] ,
' **There was a flint in my musket — pricked and primed was the pan ,**
- 那里 曾是 一个 燧石 在 我的 滑膛枪 — 刺痛 和 已准备 曾是 这 平底锅 ,

“我的火枪里有一块燧石——火药池已经扎好孔并装好了引线。”

[wen] [ai] [went] ['hʌntɪŋ] ['ædəm] - [zæd] — [ðə; ði] [beə(r)] [ðæt] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

When	I	went	hunting	Adam	-	zad	—	the	Bear	that	stands	like	a	man	.
什么时候	我	去	打猎	亚当	-	扎德	—	这	熊	那	站立	喜欢	一个	男人	.

当我去猎杀亚当扎德——那头像人一样站立的熊。

[ai] [lʊkt] [maɪ] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] , [ai] [lʊkt] [maɪ] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

I	looked	my	last	on	the	timber	,	I	looked	my	last	on	the	snow	,
我	看起来	我的	最后的	在	这	木材	,	我	看起来	我的	最后的	在	这	雪	,

我最后一次望向树林，最后一次望向雪地。

[wen] [ai] [went] ['hʌntɪŋ] ['ædəm] - [zæd] ['fɪfti] ['sʌməz] [ə'gəʊ] !

When	I	went	hunting	Adam	-	zad	fifty	summers	ago	!
什么时候	我	去	打猎	亚当	-	扎德	五十	夏天	前	!

五十年前的夏天，我去猎杀亚当-扎德!

- [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)nz] , [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [maɪn] , [ðæt] [fed]

'	I	knew	his	times	and	his	seasons	,	as	he	knew	mine	,	that	fed
-	我	知道	他的	时代	和	他的	季节	,	作为	他	知道	矿	,	那	美联储

“我了解他的时代和季节，正如他了解我的时代和季节一样，这滋养着我。”

[baɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['raipən] [ænd; ənd] [rɔb] [maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [bred] ;

By	night	in	the	ripened	maizefield	and	robbed	my	house	of	bread	;
经过	夜晚	在	这	成熟的	玉米地	和	被抢劫	我的	房子	的	面包	;

夜里，他们在成熟的玉米地里偷走了我家里的面包;

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [maɪn] , [ðæt] [krept]

I	knew	his	strength	and	cunning	,	as	he	knew	mine	,	that	crept
我	知道	他的	力量	和	狡猾	,	作为	他	知道	矿	,	那	悄悄地爬

我了解他的力量和狡诈，正如他也了解我的一样，这种力量和狡诈悄然滋生。

[æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [gəʊt] - [penz] [ænd; ənd] ['plʌndə] [waɪl] [ai] [slept] .

At	dawn	to	the	crowded	goat	-	pens	and	plundered	while	I	slept	.
在	黎明	到	这	挤	山羊	-	钢笔	和	掠夺	尽管	我	睡着了	.

黎明时分，我睡着的时候，他们闯入拥挤的羊圈，进行了洗劫。

- [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stəʊni] ['pleɪgraʊnd] — [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪgd] [leə(r)] —

'	Up	from	his	stony	playground	—	down	from	his	well	-	digged	lair	—
-	向上	从	他的	石质的	操场	—	向下	从	他的	出色地	-	挖掘	巢穴	—

“从他那布满石头的游乐场——从他精心挖掘的巢穴——”

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɪdʒɪz] [ræn] ['ædəm] - [zæd] [ðə; ði] [beə(r)] ;

Out	on	the	naked	ridges	ran	Adam	-	zad	the	Bear	;
出去	在	这	裸	山脊	跑	亚当	-	扎德	这	熊	;

在光秃秃的山脊上，熊亚当扎德奔跑着;

['grəʊnɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , ['hevi] [wɪð] ['stəʊlən] [miːlz] ,

Groaning	,	grunting	,	and	roaring	,	heavy	with	stolen	meals	,
呻吟	,	哼哼	,	和	咆哮	,	重的	和	被盗	餐	,

呻吟、哼哼、咆哮，吃饱喝足后狼狈不堪。

[tuː] [lɒŋ] ['maːtʃiz] [tuː; tə] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] !

Two	long	marches	to	northward	,	and	I	was	at	his	heels	!
二	长的	游行	到	向北	,	和	我	曾是	在	他的	高跟鞋	!

向北行进了两大段路程，我就跟在他身后了!

- [tuː] [fʊl] ['maːtʃiz] [tuː; tə] ['nɔːθwəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ,

'	Two	full	marches	to	northward	,	at	the	fall	of	the	second	night	,
-	二	满的	游行	到	向北	,	在	这	落下	的	这	第二	夜晚	,

“向北行军两整整两趟，到了第二个夜晚，

[ai] [keɪm] [ɒn] [maɪn] ['enəmi] ['ædəm] - [zæd] [ɔːl] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

I	came	on	mine	enemy	Adam	-	zad	all	panting	from	his	flight	.
我	来了	在	矿	敌人	亚当	-	扎德	全部	喘息	从	他的	航班	.

我发现我的敌人亚当扎德气喘吁吁，显然是刚从战场上逃出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌskɪt] — ['prɪkt] [ænd; ənd] [praɪmd] [wɒz; wəz][ðə; ði][pæn] —

There	was	a	charge	in	the	musket	—	pricked	and	primed	was	the	pan	—
那里	曾是	一个	收费	在	这	滑膛枪	—	刺痛	和	已准备	曾是	这	平底锅	—

火枪里装好了火药——火药池已经扎好孔并装好了引线——

[maɪ]['fɪŋgə(r)] ['krʊkɪd] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] — [wen] [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

My	finger	crooked	on	the	trigger	—	when	he	reared	up	like	a	man	.
我的	手指	歪	在	这	扳机	—	什么时候	他	饲养	向上	喜欢	一个	男人	.

我的手指弯曲着扣动了扳机——这时他像个男人一样站了起来。

- ['hɒrəb(ə)l] , ['heəri] , ['hjuːmən] , [wɪð] [pɔːz] [laɪk][hændz][ɪn][preə(r)] ,

'	Horrible	,	hairy	,	human	,	with	paws	like	hands	in	prayer	,
-	可怕	,	毛茸茸	,	人类	,	和	爪子	喜欢	双手	在	祷告	,

"可怕的、毛茸茸的、人类的，爪子像祈祷的手一样"，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [rəʊz]['ædəm] - [zæd][ðə; ði][beə(r)] !

Making	his	supplication	rose	Adam	-	zad	the	Bear	!
制作	他的	恳求	玫瑰	亚当	-	扎德	这	熊	!

亚当扎德熊向他祈求!

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ʃəʊldəz] , [æt; ət][ðə; ði] - [swæg][ænd; ənd] [swɪŋ] ,

I	looked	at	the	swaying	shoulders	,	at	the	paunch's	swag	and	swing	,
我	看起来	在	这	摇晃	肩膀	,	在	这	-	纪念品	和	摇摆	,

我看着他摇晃的肩膀，看着他隆起的肚子晃来晃去，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnstrəs] , ['pliːdɪŋ] [θɪŋ] .

And	my	heart	was	touched	with	pity	for	the	monstrous	,	pleading	thing	.
和	我的	心	曾是	感动	和	遗憾	为了	这	滔天	,	恳求	事物	.

我的心被这只丑陋而哀求的怪物深深触动了。

- [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti][ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt]['faɪə(r)] [ðen] . . .

'	Touched	with	pity	and	wonder	,	I	did	not	fire	then	.	.	.
-	感动	和	遗憾	和	想知道	,	我	做过	不是	火	然后	.	.	.

"我当时既感到怜悯又感到惊奇，所以没有开枪....."

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn] ['wɪmɪn] — [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [men] .

I	have	looked	no	more	on	women	—	I	have	walked	no	more	with	men	.
我	有	看起来	不	更多的	在	女性	—	我	有	步行	不	更多的	和	男人	.

我不再注视女人，也不再与男人同行。

['nɪərə(r)][hiː; hi] ['tɔtə] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [wɪð] [pɔːz] [laɪk][hændz] [ðæt] [preɪ] —

Nearer	he	tottered	and	nearer	,	with	paws	like	hands	that	pray	—
更近	他	摇摇晃晃	和	更近	,	和	爪子	喜欢	双手	那	祈祷	—

他摇摇晃晃地走得越来越近，爪子像祈祷的手一样——

[frɒm; frəm] [braʊ] [tuː; tə][dʒɔː] [ðæt] [stiːl] - [ʃɒd] [pɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] !

From	brow	to	jaw	that	steel	-	shod	paw	,	it	ripped	my	face	away	!
从	眉头	到	颚	那	钢	-	鞋子	爪子	,	它	撕裂	我的	脸	离开	!

那只铁爪从额头到下巴，把我的脸撕了下来!

- ['sʌd(ə)n] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , ['sɪərɪŋ] [æz; əz] [fleɪm] [ðə; ði] [bləʊ] —

'	Sudden	,	silent	,	and	savage	,	searing	as	flame	the	blow	—
-	突然	,	沉默的	,	和	野蛮的	,	灼烧	作为	火焰	这	吹	—

"突如其来，悄无声息，残酷无情，这一击如同火焰般灼热——"

['feɪsləs] [aɪ] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fɪfti] ['sʌməz] [ə'gəʊ] .

Faceless	I	fell	before	his	feet	,	fifty	summers	ago	.
无面人	我	跌倒	前	他的	脚	,	五十	夏天	前	.

五十年前的夏天，我面目模糊地倒在了他的脚下。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [grʌnt] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] — [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [pɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,

I	heard	him	grunt	and	chuckle	—	I	heard	him	pass	to	his	den	,
我	听到	他	咕哝	和	轻笑	—	我	听到	他	经过	到	他的	丹	,

我听到他哼了一声，又轻笑了一声——我听到他回到了自己的巢穴。

[hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daːkənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [men] .

He	left	me	blind	to	the	darkened	years	and	the	little	mercy	of	men	.
他	左边	我	瞎的	到	这	变暗	年	和	这	小的	怜悯	的	男人	.

他让我对黑暗的岁月和人性的渺小视而不见。

- [naʊ] [jiː; ji] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːə] [staɪl] ,

' Now	ye	go	down	in	the	morning	with	guns	of	the	newer	style	,
- 现在	是的	去	向下	在	这	早晨	和	枪支	的	这	较新的	风格	,

“现在你们早上带着新式枪支下去了，

[ðæt] [ləʊd] ([aiː] [hæv; həv] [felt]) [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [reɪndʒ] ([aiː] [hæv; həv] [hɜːd]) [ə; eɪ] [maɪl] ?

That	load	(	I	have	felt	)	in	the	middle	and	range	(	I	have	heard	)	a	mile	?
那	加载	(	我	有	毛毡	)	在	这	中间	和	范围	(	我	有	听到	)	一个	英里	?

那种负荷（我感觉到了）在中间，而范围（我听说）在一英里之内?

[lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['raɪf(ə)l] , [ðæt] [ʃuːts] [səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [truː] ,

Luck	to	the	white	man's	rifle	,	that	shoots	so	fast	and	true	,
运气	到	这	白色的	男人的	步枪	,	那	芽	所以	快速地	和	真的	,

白人的步枪运气真好，射速快，精度高。

[bʌt; bət] — [peɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪft] [maɪ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [beə(r)] [kæn; kən] [duː; də] !

But	—	pay	,	and	I	lift	my	bandage	and	show	what	the	Bear	can	do	!
但	—	支付	,	和	我	举起	我的	绷带	和	展示	什么	这	熊	能	做	!

但是——付钱，我就掀开绷带，让熊见识见识它的本事!

- ([fleʃ] [laɪk] [slæg] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [nɒbd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [greɪ] —

' (Flesh	like	slag	in	the	furnace	,	knobbed	and	withered	and	grey	—
- (肉	喜欢	矿渣	在	这	炉	,	旋钮	和	干枯	和	灰色的	—

（肉体如同炉渣，疙疙瘩瘩，干瘪灰白——）

[mætuːn] , [ðə; ði] [əʊld] [blaɪnd] ['begə(r)] , [hiː; hi] [gɪvz] [gʊd] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪ] .)

Matun	,	the	old	blind	beggar	,	he	gives	good	worth	for	his	pay	.)
马顿	,	这	老的	瞎的	乞丐	,	他	给予	好的	值得	为了	他的	支付	.)

老盲乞丐马顿，他给的钱很值。）

- [raʊz] [hɪm] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [pres] [hɪm] [hɑːd] —

' Rouse	him	at	noon	in	the	bushes	,	follow	and	press	him	hard	—
- 唤醒	他	在	中午	在	这	灌木丛	,	跟随	和	按	他	难的	—

“中午时分，把他从灌木丛里叫醒，跟踪他，用力逼迫他——”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [flɪntʃ] [jiː; ji] [frɒm; frəm] ['ædəm] - [zæd] .

Not	for	his	ragings	and	roarings	flinch	ye	from	Adam	-	zad	.
不是	为了	他的	愤怒	和	咆哮声	退缩	是的	从	亚当	-	扎德	.

不要因亚当扎德的咆哮怒吼而退缩。

- [bʌt; bət] ([peɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]) [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,

' But	(	pay	,	and	I	put	back	the	bandage	)	this	is	the	time	to	fear	,
- 但	(	支付	,	和	我	放	后退	这	绷带	)	这	是	这	时间	到	害怕	,

但是（付钱，然后我重新包扎好绷带）现在才是应该感到恐惧的时候，

[wen] [hiː; hi] [stændz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd] [mæn] , ['tɒtərɪŋ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ;

When	he	stands	up	like	a	tired	man	,	tottering	near	and	near	;
什么时候	他	站立	向上	喜欢	一个	疲劳的	男人	,	颤巍巍	靠近	和	靠近	;

当他像个疲惫的人一样站起来，摇摇晃晃地走着；

[wen] [hiː; hi] [stændz] [ʌp] [æz; əz] ['pliːdɪŋ] , [ɪn] ['weɪvərɪŋ] , [mæn] - [bruːt] [gaɪz] ,

When	he	stands	up	as	pleading	,	in	wavering	,	man	-	brute	guise	,
什么时候	他	站立	向上	作为	恳求	,	在	摇摆不定	,	男人	-	蛮力	伪装	,

当他站起来哀求时，他摇摇晃晃，一副蛮横无理的样子，

[wen] [hiː; hi] [veɪlz] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['swaɪnɪʃ] [aɪz] ;

When	he	veils	the	hate	and	cunning	of	the	little	,	swinish	eyes	;
什么时候	他	面纱	这	恨	和	狡猾	的	这	小的	,	猪	眼睛	;

当他掩藏住那双卑鄙小眼睛里的仇恨和狡诈时；

- [wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [æz; əz] [siːkɪŋ] ['kwɔːtə(r)] , [wɪð] [pɔːz] [laɪk][hændz][ɪn][preə(r)] ,
' When he shows as seeking quarter , with paws like hands in prayer ,
- 什么时候 他 演出 作为 寻求 四分之一 , 和 爪子 喜欢 双手 在 祷告 ,

"当他伸出爪子像祈祷的手一样，表示寻求饶恕时，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['perəl] — [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] !
That is the time of peril — the time of the Truce of the Bear !
那 是 这 时间 的 危险 — 这 时间 的 这 休战 的 这 熊 !

那是危险的时代——熊的休战时代!

- ['aɪləs] , ['nəʊzləs] , [ænd; ənd] ['lɪpɪlɪs] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][dəʊl][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
' Eyeless , noseless , and lipless , asking a dole at the door ,
- 无眼 , 无鼻 , 和 无唇 , 问 一个 救济金 在 这 门 ,

"没有眼睛，没有鼻子，没有嘴唇，在门口乞讨救济金。"

[mætuːn] , [ðə; ði][əʊld][blaɪnd]['begə(r)] , [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔr] [ænd; ənd] ['ɔr] ;
Matun , the old blind beggar , he tells it o'er and o'er ;
马顿 , 这 老的 瞎的 乞丐 , 他 讲述 它 超过 和 超过 ;

老盲乞丐马顿一遍又一遍地讲述着这个故事;

['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['raɪflz] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] ,
Fumbling and feeling the rifles , warming his hands at the flame ,
笨拙 和 感觉 这 步枪 , 变暖 他的 双手 在 这 火焰 ,

他笨拙地摸索着步枪，在火堆旁烤着手。

['hɪərɪŋ] ['aʊə(r)] ['keələs] [waɪt] [men] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [geɪm] ;
Hearing our careless white men talk of the morrow's game ;
听力 我们的 粗心 白色的 男人 讲话 的 这 明天 游戏 ;

听见我们那些漫不经心的白人谈论着明天的比赛;

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , ['endɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] : —
Over and over the story , ending as he began : —
超过 和 超过 这 故事 , 结束 作为 他 开始 : —

故事一遍又一遍地重复，以开头结尾：——

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːs] [wɪð] ['ædəm] - [zæd] , [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] !
' There is no truce with Adam - zad , the Bear that looks like a man !
- 那里 是 不 休战 和 亚当 - 扎德 , 这 熊 那 看起来 喜欢 一个 男人 !

"我们与亚当-扎德（那只长得像人的熊）之间没有休战协议！"

- [ðə; ði][əʊld] MEN57
' THE OLD MEN57
- 这 老的 MEN57

《老家伙们》57

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɒt] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] —
THIS is our lot if we live so long and labour unto the end —
这 是 我们的 很多 如果 我们 居住 所以 长的 和 劳动 到 这 结尾 —

如果我们活得足够长，一直劳作到生命的尽头，这就是我们的命运——

[ðæt] [wiː; wi] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] [frend] :
That we outlive the impatient years and the much too patient friend :
那 我们 活得更久 这 不耐烦 年 和 这 很多 也 病人 朋友 :

我们不仅能熬过急躁的岁月，还能战胜那位过于耐心的朋友:

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [breθ] [ɪn]['aʊə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi]
And because we know we have breath in our mouth and think we
和 因为 我们 知道 我们 有 气息 在 我们的 嘴 和 思考 我们
[hæv; həv] [θɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [hed] ,
have thought in our head ,
有 想法 在 我们的 头 ,

因为我们知道嘴里有呼吸，也认为脑子里有过思考，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈsjuːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv] , [ˌweərˈæz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ded] .

We	shall	assume	that	we	are	alive	,	whereas	we	are	really	dead	.
我们	将	认为	那	我们	是	活	,	然而	我们	是	真的	死的	.

我们将假装活着，而实际上我们已经死了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [əʊld] [stɑːz] [feɪd] [ɔː(r)]['eɪliən] ['plænɪts] [əˈraɪz]

We	shall	not	acknowledge	that	old	stars	fade	or	alien	planets	arise
我们	将	不是	承认	那	老的	明星	褪色	或者	外星人	行星	出现

我们不应承认老恒星会衰落，也不应承认系外行星会诞生。

([ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪə] [bʊʃ] [bʌdz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['dezət] [bluːmz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wel] - [hed] [draɪz]) ,

(	That	the	sere	bush	buds	or	the	desert	blooms	or	the	ancient	well	-	head	dries	)	,
(	那	这	塞雷	衬套	花蕾	或者	这	沙漠	花朵	或者	这	古老的	出色地	-	头	干燥	)	,

（枯萎的灌木芽、沙漠中的花朵或干涸的古老井口），

[ɔː(r)] ['eni] [njuː] ['kʌmpəs] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [njuː] [men] [ədˈventʃə(r)] - [niːθ] [njuː] [skaɪz] .

Or	any	new	compass	wherewith	new	men	adventure	'	neath	new	skies	.
或者	任何	新的	罗盘	以及	新的	男人	冒险	-	下方	新的	天空	.

或者任何新的指南针，引领新的人们在新的天空下冒险。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪft][ʌp][ðə; ðɪ][rəʊps] [ðæt] [kənˈstreɪnd] ['aʊə(r)] [juːθ] [tuː; tə][baɪnd][ɒn]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz]

We	shall	lift	up	the	ropes	that	constrained	our	youth	to	bind	on	our	children's
我们	将	举起	向上	这	绳索	那	受限	我们的	青年	到	绑定	在	我们的	孩子们的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

我们将解开束缚我们青年的绳索，不再让它束缚我们孩子的双手；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃ] ['aʊə(r)]

We	shall	call	to	the	water	below	the	bridges	to	return	and	replenish	our
我们	将	称呼	到	这	水	以下	这	桥梁	到	返回	和	补充	我们的

[lændz] ;

lands	;
土地	;

我们将呼唤桥下的水，让它回归并滋养我们的土地；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːnɪs] ['hɔːsɪz] ([dɛθs] [əʊn] [peɪl] ['hɔːsɪz]) [ænd; ənd] ['skɒləli] [plaʊ] [ðə; ðɪ][sændz]

We	shall	harness	horses	(	Death's	own	pale	horses	)	and	scholarly	plough	the	sands
我们	将	马具	马匹	(	死亡人数	自己的	苍白	马匹	)	和	学术性的	犁	这	沙子

.

:

.

我们将驾驭骏马（死神自己的苍白骏马），以学者的视角耕耘沙地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ]

We	shall	lie	down	in	the	eye	of	the	sun	for	lack	of	a	light	on	our	way
我们	将	说谎	向下	在	这	眼睛	的	这	太阳	为了	缺少	的	一个	光	在	我们的	方式

一

二

二

我们将因为路上没有路灯而躺在太阳的炙烤下——

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ʌp] [wen] [ðə; ðɪ][deɪ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['tʃɪrəp] , - [bɪˈhəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][deɪ] !

We	shall	rise	up	when	the	day	is	done	and	chirrup	,	'	Behold	,	it	is	day	!
我们	将	上升	向上	什么时候	这	天	是	完毕	和	叽叽喳喳	,	-	看哪	,	它	是	天	!

当一天结束时，我们将起身欢呼："看哪，天亮了！"

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əˈbaɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn] [eə(r)][wiː; wi]['æmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [freɪ] .

'	We	shall	abide	till	the	battle	is	won	ere	we	amble	into	the	fray	.
-	我们	将	遵守	直到	这	战斗	是	韩元	埃雷	我们	缓行	进入	这	磨损	.

"我们将等到战斗胜利后再加入战斗。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pek] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] , [ænd; ənd] [ɪ'vɜ:t] [ænd; ənd] [ɪk'stru:d] [tu:; tə]

We	shall	peck	out	and	discuss	and	dissect	,	and	evert	and	extrude	to
我们	将	啄	出去	和	讨论	和	解剖	,	和	翻转	和	拉伸	到

['aʊə(r)][maɪnd] ,

our	mind	,
我们的	头脑	,

我们将仔细研究、讨论、剖析，并将其呈现在我们的脑海中。

[ðə; ði] ['flæsɪd] [t'ɪʃu:z] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ded] ['ɪʃu:z] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] —

The	flaccid	tissues	of	long	-	dead	issues	offensive	to	God	and	mankind	—
这	松弛	组织	的	长的	-	死的	问题	进攻	到	上帝	和	人类	—

那些早已消亡、冒犯上帝和人类的陈旧问题的软弱组织——

([prɪ'saɪsli] [laɪk] ['vʌltʃəz] ['əʊvə(r)][æn; ən][ɒks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd]) .

(	Precisely	like	vultures	over	an	ox	that	the	Army	has	left	behind	)	.
(	恰恰	喜欢	秃鹫	超过	一个	牛	那	这	军队	有	左边	在后面	)	.

（就像秃鹫盘踞在军队遗弃的牛身上一样）。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔ:k] [prɪ'pɒstərəs] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [wi:; wi][wʌns] [kri'eɪtɪd] —

We	shall	make	walk	preposterous	ghosts	of	the	glories	we	once	created	—
我们	将	制作	走	荒谬	鬼魂	的	这	荣耀	我们	一次	创建	—

我们将让曾经创造的辉煌化作荒诞的幽灵游荡——

([ɪ'mɑ:dɪstli] [smɪrɪŋ] [frɒm; frəm] ['mʌdld] ['pælɪts] [ə'meɪzɪŋ] ['pɪgmənts] [mɪs'meɪt])

(	Immodestly	smearing	from	muddled	palettes	amazing	pigments	mismated	)
(	轻佻地	涂抹	从	混乱	调色板	惊人的	颜料	错配	)

（肆意地将混杂在一起的颜料涂抹在凌乱的调色盘上，令人惊艳的颜料混杂在一起）

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [wi:p] [wen] [wi:; wi][ɑ:sk][ðem; ðəm] [wɪð] [bəʊsts] [ɪf] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

And	our	friends	will	weep	when	we	ask	them	with	boasts	if	our	natural
和	我们的	朋友们	将要	哭泣	什么时候	我们	问	他们	和	吹嘘	如果	我们的	自然的

[fɔ:s] [bi:; bi] [ə'beit] .

force	be	abated	.
力量	是	减弱	.

当我们得意洋洋地问朋友们，我们的自然力量是否减弱时，他们会哭的。

[ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ju:θ] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌtəli] [aʊt] :

The	Lamp	of	our	Youth	will	be	utterly	out	:
这	灯	的	我们的	青年	将要	是	完全地	出去	:

我们青春之灯将彻底熄灭：

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [səb'sɪst] [ɒn][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	we	shall	subsist	on	the	smell	of	it	,
但	我们	将	生存	在	这	闻	的	它	,

但我们将靠它的气味生存下去。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi][du:; də] ,

And	whatever	we	do	,
和	任何	我们	做	,

无论我们做什么，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][fəʊld]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [sʌk] ['aʊə(r)] [gʌmz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

we	shall	fold	our	hands	and	suck	our	gums	and	think	well	of	it	.
我们	将	折叠	我们的	双手	和	吸	我们的	牙龈	和	思考	出色地	的	它	.

我们会双手抱胸，吮吸牙龈，然后好好想想这件事。

[jes] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [pli:zd] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktɪst]

Yes	,	we	shall	be	perfectly	pleased	with	our	work	,	And	that	is	the	perfectest
是的	,	我们	将	是	完美	高兴	和	我们的	工作	,	和	那	是	这	最完美的

[hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Hell	of	it	!
地狱	的	它	!

是的，我们会对自己的工作感到非常满意，而这正是它最完美的地狱之处！

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɒt] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] —

This	is	our	lot	if	we	live	so	long	and	listen	to	those	who	love	us	—
这	是	我们的	很多	如果	我们	居住	所以	长的	和	听	到	那些	WHO	爱	我们	—

如果我们活得足够长久，并且听从那些爱我们的人的话，这就是我们的命运——

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃeɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ə'bʌv]

That	we	are	shunned	by	the	people	about	and	shamed	by	the	Powers	above
那	我们	是	被排斥	经过	这	人们	关于	和	羞愧	经过	这	权力	多于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们被周围的人排斥，被上级羞辱。

['weəfɔː(r)] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɑːnɪs] [bɪ'taɪmz] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [friː] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

Wherefore	be	free	of	your	harness	betimes	;	but	being	free	be	assured	,
因此	是	自由的	的	你的	马具	早点	;	但	存在	自由的	是	保证	,

因此，要尽早摆脱束缚；但一旦获得自由，就要确信，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [nɒt] [ɪn'djʊəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hiː; hi] [hæθ] ['nevə(r)]

That	he	who	hath	not	endured	to	the	death	,	from	his	birth	he	hath	never
那	他	WHO	有	不是	忍受	到	这	死亡	,	从	他的	出生	他	有	绝不

[ɪn'djʊəd] !

endured	!
忍受	!

凡未曾忍耐至死的，从出生起就未曾忍耐过！

[ðə; ðɪ] EXPLORER61

THE	EXPLORER61
这	EXPLORER61

探险家61

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] — [ɪts] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

-	THERE'S	no	sense	in	going	further	—	it's	the	edge	of	cultivation	,
-	有	不	感觉	在	去	更远	—	它是	这	边缘	的	栽培	,

“再往前走就没有意义了——这里已经是耕耘的边缘了。”

- [səʊ] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [brəʊk][maɪ][lænd][ænd; ənd] [s'əʊd] [maɪ][krɒp] —

-	So	they	said	,	and	I	believed	it	—	broke	my	land	and	sowed	my	crop	—
-	所以	他们	说	,	和	我	相信	它	—	打破	我的	土地	和	播种	我的	庄稼	—

“他们这么说，我也信了——于是开垦土地，播种庄稼——”

[bɪlt] [maɪ][bɑːrnz][ænd; ənd] [strʌŋ] [maɪ] ['fensɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːdə(r)]['steɪʃ(ə)n]

Built	my	barns	and	strung	my	fences	in	the	little	border	station
建造	我的	谷仓	和	串	我的	栅栏	在	这	小的	边界	车站

我在边境小站建了谷仓，拉起了栅栏。

[tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['fʊtˌhɪlz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [treɪlz] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][stɒp] .

Tucked	away	below	the	foothills	where	the	trails	run	out	and	stop	.
塞进去	离开	以下	这	山麓	在哪里	这	小径	跑步	出去	和	停止	.

隐匿在山麓下方，小径在此戛然而止。

[tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][bæd][æz; əz] ['kɒnʃəns] , [ræŋ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]

Till	a	voice	,	as	bad	as	Conscience	,	rang	interminable	changes
直到	一个	嗓音	,	作为	坏的	作为	良心	,	响铃	没完没了	变化

直到一个声音，如同良心般可怕，响起无休止的变幻。

[ɒn] [wʌn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['wɪspə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [rɪ'piːtɪd] — [səʊ] :

On	one	everlasting	Whisper	day	and	night	repeated	—	so	:
在	一	永恒	耳语	天	和	夜晚	重复	—	所以	:

日夜不停地重复着那永恒的低语——就是这样：

- ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .
' **Something** **hidden** **.**
- 某物 隐 .

“隐藏的东西。”

[gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Go **and** **find** **it** **.**
去 和 寻找 它 .

去找找看。

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] —
Go **and** **look** **behind** **the** **Ranges** **—**
去 和 看 在后面 这 范围 —

去看看山脉后面——

- ['sʌmθɪŋ] [lɒst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .
' **Something** **lost** **behind** **the** **Ranges** **.**
- 某物 丢失的 在后面 这 范围 .

“山脉后面遗失了一些东西。”

[lɒst] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Lost **and** **waiting** **for** **you** **.**
丢失的 和 等待 为了 你 .

迷路了，我在等你。

[gəʊ] !
Go **!**
去 !

去!

- [səʊ][aɪ] [went] , [wɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ; - ['nevə(r)][təʊld][maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbɜːrz] —
' **So** **I** **went** **,** **worn** **out** **of** **patience** **;** ' **never** **told** **my** **nearest** **neighbours** **—**
- 所以 我 去 , 磨损 出去 的 耐心 ; - 绝不 讲述 我的 最近的 邻居 —

于是我走了，耐心耗尽；“我从未告诉过我最近的邻居——

[stəʊl] [ə'weɪ] [wɪð] [pæk] [ænd; ənd]['pəuniz] — [left] - [ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
Stole **away** **with** **pack** **and** **ponies** **—** **left** ' **em** **drinking** **in** **the** **town** **;**
偷窃 离开 和 盒 和 小马 — 左边 - 呃 喝 在 这 镇 ;

带着行李和小马溜走了——把他们留在镇上喝酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['muːvəθ] ['maʊntənz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][help][maɪ] ['leɪbə(r)]
And **the** **faith** **that** **moveth** **mountains** **didn't** **seem** **to** **help** **my** **labours**
和 这 信仰 那 移动 山脉 没有 似乎 到 帮助 我的 劳动

而那能移山的信念似乎也未能帮助我完成我的努力。

[æz; əz][aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [meɪn] - ['reɪndʒɪz] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [daʊn] .
As **I** **faced** **the** **sheer** **main** **-** **ranges** **,** **whipping** **up** **and** **leading** **down** **.**
作为 我 面对 这 透明 主要的 - 范围 , 鞭打 向上 和 领导 向下 .

当我面对陡峭的主山脉时，山峰时而高耸入云，时而陡然下降。

[mɑːtʃ] [baɪ] [mɑːtʃ] [aɪ]['pʌz(ə)ld] [θruː] - [ɪm] , ['tɜːnɪŋ] [flæŋks][ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
March **by** **march** **I** **puzzled** **through** **'** **em** **,** **turning** **flanks** **and** **dodging** **shoulders** **,**
行进 经过 行进 我 困惑 通过 - 呃 , 转弯 侧翼 和 躲避 肩膀 ,

我一步一步地穿过他们，绕过侧翼，躲避肩头，

['hʌrid] [ɒn][ɪn][həʊp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [grɑːs] ;
Hurried **on** **in** **hope** **of** **water** **,** **headed** **back** **for** **lack** **of** **grass** **;**
慌忙 在 在 希望 的 水 , 标题 后退 为了 缺少 的 草 ;

为了寻找水源而匆匆前行，却因缺少草料而折返；

[tɪl] [aɪ] [kæmpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [laɪn] — ['drɪftɪd] [snəʊ] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ['bəʊldəz] —
Till **I** **camped** **above** **the** **tree** **-** **line** **—** **drifted** **snow** **and** **naked** **boulders** **—**
直到 我 露营 多于 这 树 - 线 — 漂移 雪 和 裸 巨石 —

直到我在树线以上扎营——积雪覆盖，巨石裸露——

[felt] [friː] [eə(r)][ə'stɜː][tuː; tə] ['wɪndwəd] — [njuː] [aɪ'd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [pɑːs] .

Felt	**free**	**air**	**astir**	**to**	**windward**	**—**	**knew**	**I'd**	**stumbled**	**on**	**the**	**Pass**	**.**
毛毡	自由的	空气	搅拌	到	迎风	—	知道	ID	踉跄	在	这	经过	.

感到自由的空气向迎风面涌动——我知道我偶然发现了山口。

- [θɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪndə(r)] : [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['nɔːðə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] —

'	**Thought**	**to**	**name**	**it**	**for**	**the**	**finder**	**:**	**but**	**that**	**night**	**the**	**Norther**	**found**	**me**	**—**
-	想法	到	姓名	它	为了	这	发现者	:	但	那	夜晚	这	北方	成立	我	—

"本想以发现者的名字命名它；但那天晚上，北方的风找到了我——"

[frəʊz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [pleɪnz] - [bred] ['pəuniz] ; [səʊ][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][kæmp][dɪ'speə(r)]

Froze	**and**	**killed**	**the**	**plains**	**-**	**bred**	**ponies**	**;**	**so**	**I**	**called**	**the**	**camp**	**Despair**
冻住了	和	被杀	这	平原	-	繁殖	小马	;	所以	我	称为	这	营	绝望

冻死了平原上繁育的小马；所以我把营地叫做绝望营地。

([ɪts] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gæp][tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ]) .

(	**It's**	**the**	**Railway**	**Gap**	**to**	**-**	**day**	**,**	**though**	**)**	**.**
(	它是	这	铁路	差距	到	-	天	,	尽管	)	.

（不过，今天这里是铁路峡谷。）

[ðen] [maɪ] ['wɪspə(r)] [weɪkt] [tuː; tə] [haʊnd] [ˌem 'iː] : —

Then	**my**	**Whisper**	**waked**	**to**	**hound**	**me**	**:**	**—**
然后	我的	耳语	醒来	到	猎犬	我	:	—

然后我的低语醒来纠缠我：——

- ['sʌmθɪŋ] [lɒst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .

'	**Something**	**lost**	**behind**	**the**	**Ranges**	**.**
-	某物	丢失的	在后面	这	范围	.

"山脉后面遗失了一些东西。"

['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

Over	**yonder**	**.**
超过	远处	.

那边。

[gəʊ][juː; jʊ][ðeə(r)] !

Go	**you**	**there**	**!**
去	你	那里	!

去那里！

- [ðen] [aɪ] [njuː] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['daʊtɪd] — [njuː] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ['or] [ˌem 'iː] .

'	**Then**	**I**	**knew**	**,**	**the**	**while**	**I**	**doubted**	**—**	**knew**	**His**	**Hand**	**was**	**certain**	**o'er**	**me**	**.**
-	然后	我	知道	,	这	尽管	我	怀疑	—	知道	他的	手	曾是	肯定	超过	我	.

"那时我才明白，即便我还心存疑虑——我才明白祂的手必会眷顾我。"

[stɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][self] - [dɪ'luːʒn] — [skɔːz] [ɒv; əv]['betə(r)][men][hæd; həd][daɪd] —

Still	**—**	**it**	**might**	**be**	**self**	**-**	**delusion**	**—**	**scores**	**of**	**better**	**men**	**had**	**died**	**—**
仍然	—	它	可能	是	自己	-	错觉	—	得分	的	更好的	男人	有	死亡	—

然而——这或许是自欺欺人——许多比我优秀的人都已经牺牲了——

[aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] . . .

I	**could**	**reach**	**the**	**township**	**living**	**,**	**but**	**.**	**.**	**.**
我	可以	抵达	这	乡	活的	,	但	.	.	.

我可以住在乡镇里，但是.....

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [t'ɛɹəz] [tɔː(r)][ˌem 'iː] . . .

He	**knows**	**what**	**terrors**	**tore**	**me**	**.**	**.**	**.**
他	知道	什么	恐怖	撕裂	我	.	.	.

他知道我曾遭受怎样的恐惧.....

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] . . .

But	I	didn't	. . .
但	我	没有	. . .

但我没有.....

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

but	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .

I	went	down	the	other	side	.
我	去	向下	这	其他	边	.

我从另一边下去了。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ræn] [aʊt] [ɪn] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [tɜːnd] [tuː; tə]['æloʊz] ,

Till	the	snow	ran	out	in	flowers	,	and	the	flowers	turned	to	aloes	,
直到	这	雪	跑	出去	在	花朵	,	和	这	花朵	转向	到	芦荟	,

直到积雪化作鲜花，鲜花又变成了芦荟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æloʊz] [sprʌŋ] [tuː; tə] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [striːm] [ræn][baɪ] ;

And	the	aloes	sprung	to	thickets	and	a	brimming	stream	ran	by	;
和	这	芦荟	弹簧	到	灌木丛	和	一个	充满	溪流	跑	经过	;

芦荟长成了茂密的灌木丛，一条水流潺潺的小溪从旁流过;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [dwain] [tuː; tə] [θɔːn] - [skrʌb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [dreɪnd] [tuː; tə]

But	the	thickets	dwined	to	thorn	-	scrub	,	and	the	water	drained	to
但	这	灌木丛	逐渐衰弱	到	刺	-	擦洗	,	和	这	水	排水	到

['ʃæləʊz] —

shallows	—
浅滩	—

但灌木丛逐渐稀疏，变成了荆棘丛，水也流到了浅滩——

[ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] [ə'gen] [ɒn] ['dezət] , ['blɑːstɪd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [skaɪ] . . . .

And	I	dropped	again	on	desert	,	blasted	earth	,	and	blasting	sky	. . . .
和	我	掉落	再次	在	沙漠	,	炸毁	地球	,	和	爆破	天空	. . . .

我又一次坠落在沙漠、荒芜的大地和苍穹之上.....

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['laɪtɪŋ] ['faɪərz] ; [aɪ][rɪ'membə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ;

I	remember	lighting	fires	;	I	remember	sitting	by	them	;
我	记住	灯光	火灾	;	我	记住	坐着	经过	他们	;

我记得生火的情景；我记得坐在火堆旁的情景;

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['feɪsɪz] , ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [sməʊk] ;

I	remember	seeing	faces	,	hearing	voices	through	the	smoke	;
我	记住	看到	面孔	,	听力	声音	通过	这	抽烟	;

我记得透过烟雾看到了人脸，听到了人声;

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fænsi] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][traɪ] - [ɪm] .

I	remember	they	were	fancy	—	for	I	threw	a	stone	to	try	'	em	.
我	记住	他们	是	想要	—	为了	我	扔	一个	石头	到	尝试	-	呃	.

我记得它们很漂亮——因为我扔了一块石头去试探它们。

- ['sʌmθɪŋ] [lɒst] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['reɪndʒɪz] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wɜːd] [ðeɪ] [spəʊk] .

'	Something	lost	behind	the	Ranges	,	'	was	the	only	word	they	spoke	.
-	某物	丢失的	在后面	这	范围	,	-	曾是	这	仅有的	单词	他们	辐	.

"有什么东西遗失在山脉后面了，"他们只说了这么一个词。

[aɪ][rɪ'membə(r)]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] .

I	remember	going	crazy	.
我	记住	去	疯狂的	.

我记得当时我都快疯了。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:]

I	remember	that	I	knew	it
我	记住	那	我	知道	它

我记得我知道这件事。

[wen] [ai] [hɜ:d] [maɪ'self] [hə'lu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʌni] [fəʊk][ai] [sɔ:] .

When	I	heard	myself	hallooing	to	the	funny	folk	I	saw	.
什么时候	我	听到	我	哈喽	到	这	有趣的	民间	我	锯	.

当我听到自己对着看到的滑稽人物大声打招呼时。

['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [dri:mz] [ðæt] ['dezət] : [bʌt; bət][maɪ] [tu:] [legz] [tʊk] [ˌem 'i:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] . . .

Very	full	of	dreams	that	desert	:	but	my	two	legs	took	me	through	it	.	.	.
非常	满的	的	梦境	那	沙漠	:	但	我的	二	腿	采取	我	通过	它	.	.	.

心中充满了对沙漠的憧憬：但我的双腿带我穿越了那里……

[ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] - [ɪm] ['mu:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][təʊz] [ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [rɔ:] .

And	I	used	to	watch	'	em	moving	with	the	toes	all	black	and	raw	.
和	我	用过的	到	手表	-	呃	移动	和	这	脚趾	全部	黑色的	和	生的	.

我以前经常看着他们走路，脚趾头都黑了，红肿不堪。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔ:ltəd] — [waɪt] [mænz] ['kʌntri] [pɑ:st] [dɪ'spju:tɪŋ] —

But	at	last	the	country	altered	—	White	man's	country	past	disputing	—
但	在	最后的	这	国家	已修改	—	白色的	男人的	国家	过去的	争议	—

但最终，这个国家发生了改变——白人的国家已成定局——

['rəʊlɪŋ] [grɑ:s] [ænd; ənd]['əʊpən]['tɪmbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] —

Rolling	grass	and	open	timber	,	with	a	hint	of	hills	behind	—
滚动	草	和	打开	木材	,	和	一个	暗示	的	丘陵	在后面	—

绵延起伏的草地和开阔的林地，远处隐约可见山丘——

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌem 'i:] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [rɪ'krʊtɪŋ] ,

There	I	found	me	food	and	water	,	and	I	lay	a	week	recruiting	,
那里	我	成立	我	食物	和	水	,	和	我	躺	一个	星期	招聘	,

我在那里找到了食物和水，然后躺了一周招募人员。

[gɒt] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] ['naɪtmeəz] .

Got	my	strength	and	lost	my	nightmares	.
得到	我的	力量	和	丢失的	我的	噩梦	.

我重拾了力量，摆脱了噩梦。

[ðen] [ai] ['entəd] [ɒn][maɪ][faɪnd] .

Then	I	entered	on	my	find	.
然后	我	进入	在	我的	寻找	.

然后我进入了我的发现。

[ðens] [ai][ræn][maɪ][fɜ:st] [rʌf] ['sɜ:veɪ] — [tʃəʊz] [maɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [bleiz] [ænd; ənd] [rɪŋd] - [ɪm]

Thence	I	ran	my	first	rough	survey	—	chose	my	trees	and	blazed	and	ringed	'	em
因此	我	跑	我的	第一的	粗糙的	民意调查	—	选择	我的	树木	和	燃烧的	和	环状	-	呃

—

—

—

于是我进行了第一次粗略的调查——选定了树木，并做了标记和环标——

[wi:k] [baɪ] [wi:k] [ai] [prai] [ænd; ənd] ['sæmpl] — [wi:k] [baɪ] [wi:k] [maɪ] ['faɪndɪŋz] [gru:] .

Week	by	week	I	pried	and	sampled	—	week	by	week	my	findings	grew	.
星期	经过	星期	我	撬开	和	抽样	—	星期	经过	星期	我的	发现	生长	.

我每周都仔细探究、反复取样——我的发现也每周都在增长。

[sɔ:l] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][baɪ][gɒd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] !

Saul	he	went	to	look	for	donkeys	,	and	by	God	he	found	a	kingdom	!
扫罗	他	去	到	看	为了	驴	,	和	经过	上帝	他	成立	一个	王国	!

扫罗去找驴，结果靠着神的恩典，找到了一个王国！

[bʌt; bət][baɪ][gɒd] , [huː] [sent][hɪz; ɪz]['wɪspə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [tuː] !

But	by	God	,	who	sent	His	Whisper	,	I	had	struck	the	worth	of	two	!
但	经过	上帝	,	WHO	发送	他的	耳语	,	我	有	击	这	值得	的	二	!

但上帝啊，祂曾轻声细语，我却获得了双倍的价值！

[ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['hɒstaɪl] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)] - [pɔɪzd] [snəʊ] - [slaɪd] ['ʃɪvəz] —

Up	along	the	hostile	mountains	,	where	the	hair	-	poised	snow	-	slide	shivers	—
向上	沿着	这	敌对的	山脉	,	在哪里	这	头发	-	准备	雪	-	滑动	颤抖	—

在险峻的山峦间，雪崩的威胁令头发都颤抖不已——

[daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɪg][fæt] ['mɑːrʃəz] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɔː(r)] - [bed] [steɪnz] ,

Down	and	through	the	big	fat	marshes	that	the	virgin	ore	-	bed	stains	,
向下	和	通过	这	大的	胖的	沼泽	那	这	处女	矿石	-	床	污渍	,

沿着原始矿床染红的大片肥沃沼泽向下走去，

[tɪl] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][maɪl] - [waɪd] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['rɪvəz] ,

Till	I	heard	the	mile	-	wide	mutterings	of	unimagined	rivers	,
直到	我	听到	这	英里	-	宽的	低语	的	难以想象的	河流	,

直到我听到了宽达一英里的、难以想象的河流的低语声，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['tɪmbə(r)] [sɔː] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [pleɪnz] !

And	beyond	the	nameless	timber	saw	illimitable	plains	!
和	超过	这	无名	木材	锯	无限的	平原	!

而在这片无名林木之外，便是无边无际的平原！

- [plɔtid] [saɪts][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['sɪtɪz] , [treɪst] [ðə; ði] ['iːzi] [g'reɪdz] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ;

-	Plotted	sites	of	future	cities	,	traced	the	easy	grades	between	-	em	;
-	绘制	网站	的	未来	城市	,	追踪	这	简单的	成绩	之间	-	呃	;

绘制了未来城市的选址，并规划了它们之间的平缓坡道；

[wɒtʃt] [ˌʌn'hɑːnis] ['ræpɪdz] ['weɪstɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

Watched	unharnessed	rapids	wasting	fifty	thousand	head	an	hour	;
观看	未加束缚	急流	浪费	五十	千	头	一个	小时	;

眼睁睁看着未加控制的湍急水流每小时吞噬五万条人命；

['kaʊntɪd] [liːgz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['frʌntɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][æks] - [raɪp] [wʊdz] [ðæt] [skriːn] - [ɪm] —

Counted	leagues	of	water	-	frontage	through	the	axe	-	ripe	woods	that	screen	'	em	—
计数	联赛	的	水	-	临街面	通过	这	斧头	-	成熟	树林	那	屏幕	-	呃	—

穿过掩映着它们的茂密树林，绵延数里的水岸线——

[sɔː] [ðə; ði][plɑːnt][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] — [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] !

Saw	the	plant	to	feed	a	people	—	up	and	waiting	for	the	power	!
锯	这	植物	到	喂养	一个	人们	—	向上	和	等待	为了	这	力量	!

看到那座养活人民的工厂——正在等待电力！

[wel] [aɪ] [nəʊ] [huːl] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt] — [ɔːl][ðə; ði]['klevə(r)] [tʃæps] [ðæt] ['fɒləʊd] —

Well	I	know	who'll	take	the	credit	—	all	the	clever	chaps	that	followed	—
出色地	我	知道	谁会	拿	这	信用	—	全部	这	聪明的	小伙子们	那	随后	—

我知道谁会邀功——所有后来的聪明人——

[keɪm] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [tə'geðə(r)] — ['nevə(r)] [njuː] [maɪ] ['dezət] [fɪəz] ;

Came	,	a	dozen	men	together	—	never	knew	my	desert	fears	;
来	,	一个	打	男人	一起	—	绝不	知道	我的	沙漠	恐惧	;

来了，一共十几个人——他们从未体会过我对沙漠的恐惧；

[trækt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][kæmps][aɪ'd] ['kwɪtɪd] , [juːst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊlz][aɪ'd] ['hɒləʊd] .

Tracked	me	by	the	camps	I'd	quitted	,	used	the	water	-	holes	I'd	hollowed	.
已追踪	我	经过	这	营地	ID	辞职	,	用过的	这	水	-	孔	ID	空心的	.

他们沿着我离开的营地一路追踪我，利用我挖空的水坑。

[ðel] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

They'll	go	back	and	do	the	talking	.
他们会	去	后退	和	做	这	说	.

他们会回去继续交涉。

[ðel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] !

They'll	be	called	the	Pioneers	!
他们会	是	称为	这	先驱者	!

他们将被称作"先锋队"!

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [saɪts] [ɒv; əv] ['taʊnʃɪps] — [nɒt] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [aɪ] [set] [ðeə(r)] .

They	will	find	my	sites	of	townships	—	not	the	cities	that	I	set	there	.
他们	将要	寻找	我的	网站	的	乡镇	—	不是	这	城市	那	我	放	那里	.

他们会找到我所建的乡镇遗址，而不是我在那里建立的城市。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌriːdɪ'skʌvə(r)] ['rɪvəz] — [nɒt] [maɪ] ['rɪvəz] [hɜːd] [æt; ət] [naɪt] .

They	will	rediscover	rivers	—	not	my	rivers	heard	at	night	.
他们	将要	重新发现	河流	—	不是	我的	河流	听到	在	夜晚	.

他们将重新发现河流——但不是我夜晚听到的河流。

[baɪ] [maɪ] [əʊn] [əʊld] [mɑːrks] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ,

By	my	own	old	marks	and	bearings	they	will	show	me	how	to	get	there	,
经过	我的	自己的	老的	标记	和	轴承	他们	将要	展示	我	如何	到	得到	那里	,

他们会根据我过去的标记和方位告诉我该怎么走。

[baɪ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [keənz] [aɪ] ['bɪldɪd] [ðeɪ] [wɪl] [gaɪd] [maɪ] [fiːt] [ə'raɪt] .

By	the	lonely	cairns	I	builded	they	will	guide	my	feet	aright	.
经过	这	孤独	石堆	我	已建成	他们	将要	指导	我的	脚	好的	.

它们将指引我孤独的脚步，让我走上正途。

[hæv; həv] [aɪ] [nemd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['rɪvə(r)] ?

Have	I	named	one	single	river	?
有	我	命名	一	单身的	河	?

我给一条河取过名字吗?

[hæv; həv] [aɪ] [kleɪmd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['eɪkə(r)] ?

Have	I	claimed	one	single	acre	?
有	我	声称	一	单身的	英亩	?

我认领过哪怕一英亩地吗?

[hæv; həv] [aɪ] [kept] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌgɪt] — (['bɑːrɪŋ] ['sæmpl]) ?

Have	I	kept	one	single	nugget	—	(	barring	samples	)	?
有	我	保留	一	单身的	金块	—	(	禁止	样品	)	?

（样品除外）我保留了哪怕一块金块吗?

[nəʊ] , [nɒt] [aɪ] .

No	,	not	I	.
不	,	不是	我	.

不，不是我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [peɪd] [ˌem 'iː] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [baɪ] [maɪ] ['meɪkə(r)] .

Because	my	price	was	paid	me	ten	times	over	by	my	Maker	.
因为	我的	价格	曾是	有薪酬的	我	十	时代	超过	经过	我的	制造商	.

因为我的造物主给了我十倍的回报。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	wouldn't	understand	it	.
但	你	不会	理解	它	.

但你不会明白的。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] .

You	go	up	and	occupy	.
你	去	向上	和	占据	.

你上去占领。

[ɔːrz] [jʊl] [faɪnd] [ðeə(r)] ; [wʊd] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ; ['wɔːtə(r)] - ['trænzɪt] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['stedi]

Ores	you'll	find	there	;	wood	and	cattle	;	water	-	transit	sure	and	steady
矿石	你会	寻找	那里	;	木头	和	牛	;	水	-	交通	当然	和	稳定的

那里有矿藏；木材和牲畜；水路运输稳定可靠。

([ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [reɪts] [daʊn]) , [kəʊl][ænd; ənd]['aɪən][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] .

(That should keep the railway rates down) , coal and iron at your doors .

(那 应该 保持 这 铁路 利率 向下) , 煤炭 和 铁 在 你的 门 .

（这样应该能降低铁路运费），煤炭和铁矿送到家门口。

[gɒd] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][haɪd] [ðæt] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['redi] ,

God took care to hide that country till He judged His people ready ,

上帝 采取 关心 到 隐藏 那 国家 直到 他 评判 他的 人们 准备好 ,

上帝一直小心翼翼地隐藏着那个国家，直到祂认为祂的子民已经准备好为止。

[ðen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔːz]

Then He chose me for His Whisper , and I've found it , and it's yours

然后 他 选择 我 为了 他的 耳语 , 和 我已经 成立 它 , 和 它是 你的

!

!

!

然后祂选择了我来聆听祂的低语，我找到了它，它属于你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五大民族，第一卷(The Five Nations, Volume I)
第3/4页

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] - ['nevə(r)] - ['nevə(r)] ['kʌntri] - — [jes] , [jɔː(r); jə(r)] - [edʒ] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

Yes	,	your	'	Never	-	never	country	'	—	yes	,	your	'	edge	of	cultivation
是的	,	你的	-	绝不	-	绝不	国家	-	—	是的	,	你的	-	边缘	的	栽培

是的，你们的"永无止境之国"——是的，你们的"耕耘边缘"。

- [ænd; ənd] - [nəʊ] [sens] [ɪn]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] - — [tɪl] [ai] [krɒst] [ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə] [siː] .

'	And	'	no	sense	in	going	further	'	—	till	I	crossed	the	range	to	see	.
-	和	-	不	感觉	在	去	更远	-	—	直到	我	交叉	这	范围	到	看	.

"再往前走也没意义了"——直到我越过山脉一探究竟。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我!

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .

No	,	I	didn't	.
不	,	我	没有	.

不，我没有。

[ɪts] [gɑːdz]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

It's	God's	present	to	our	nation	.
它是	神的	展示	到	我们的	国家	.

这是上帝赐予我们国家的礼物。

['enibɒdi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] — [hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Anybody	might	have	found	it	but	—	His	Whisper	came	to	Me	!
任何人	可能	有	成立	它	但	—	他的	耳语	来了	到	我	!

任何人都可能找到它，但是——祂的低语传到了我耳中!

[ðə; ði] [weɪdʒ] - SLAVES70

THE	WAGE	-	SLAVES70
这	工资	-	SLAVES70

工资奴隶70

[əʊ] ['glɔːriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɑːdɪd] ['haɪts]

OH	glorious	are	the	guarded	heights
哦	辉煌	是	这	守卫	高度

哦，守卫森严的高地是多么辉煌!

[weə(r)] ['gɑːdiən] [səʊlz] [ə'baɪd] —

Where	guardian	souls	abide	—
在哪里	监护人	灵魂	遵守	—

守护灵魂栖息之处——

[self] - ['eksaɪld][frɒm; frəm]['aʊə(r)][grəʊs] [dɪ'laɪts] —

Self	-	exiled	from	our	gross	delights	—
自己	-	放逐	从	我们的	总的	美味	—

自我放逐，远离我们庸俗的享乐——

[ə'bʌv] , [bɪ'jɒnd] , [ˌaʊt'saɪd] :

Above	,	beyond	,	outside	:
多于	,	超过	,	外部	:

上方、之外、外面:

[æn; ən]['æmplə(r)][ɑːk][ðeə(r)]['spɪrɪt] [swɪŋz] —
An ampler arc their spirit swings —
一个 更充足 弧 他们的 精神 摇摆 —

他们的精神摆动幅度更大——

[kə'mændz] [ə; eɪ][dʒ'ʌsteɪ] [vjuː] —
Commands a juster view —
命令 一个 贾斯特 看法 —

指挥一个更公正的观点——

[wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
We have their word for all these things ,
我们 有 他们的 单词 为了 全部 这些 事物 ,

我们有他们对这些事情的承诺。

[nɔː(r)] [daʊt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
Nor doubt their words are true .
也不 怀疑 他们的 字 是 真的 .

毫无疑问，他们的话是真实的。

[jet] [wiː; wi][ðə; ði] ['bɒndsleɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,
Yet we the bondslaves of our day ,
然而 我们 这 奴隶 的 我们的 天 ,

然而，我们却是当今时代的奴隶。

[huːm] [dɜːt][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [pres] —
Whom dirt and danger press —
谁 污垢 和 危险 按 —

污秽和危险压在谁身上——

[ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] , [dɪ'leɪ] ,
Co - heirs of insolence , delay ,
合作 - 继承人 的 傲慢 , 延迟 ,

傲慢、拖延的共同继承人

[ænd; ənd] [liːgd] [ʌn'feɪθflnəs] —
And leagued unfaithfulness —
和 联盟 不忠 —

以及结盟的背信弃义——

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [niːd] [mʌst; məst] [siːk] [ɪn'diːd]
Such is our need must seek indeed
这样的 是 我们的 需要 必须 寻找 的确

这就是我们确实需要寻求的。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] , [ɪn'geɪdʒ]
And , having found , engage
和 , 拥有 成立 , 从事

找到之后，就参与其中。

[ðə; ði][men] [huː] ['mɪəli] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk]
The men who merely do the work
这 男人 WHO 仅仅 做 这 工作

那些仅仅做工作的人

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][weɪdʒ] .
For which they draw the wage .
为了 哪个 他们 画 这 工资 .

他们因此获得工资。

[frɒm; frəm] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [fɑːm] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] [bentʃ] ,
From forge and farm and mine and bench ,
从 锻造 和 农场 和 矿 和 长椅 ,

从铁匠铺、农场、矿井到工作台，

[dek] , ['ɔ:ltə(r)] , ['aʊtpəʊst] [ləʊn] —
Deck , altar , outpost lone —
甲板 , 坛 , 前哨 孤独 —

甲板、祭坛、孤零零的前哨站——

[mɪl] , [skuːl] , [bə'tæliən] , ['kaʊntə(r)] , [trentʃ] ,
Mill , school , battalion , counter , trench ,
磨 , 学校 , 营 , 柜台 , 沟 ,

磨坊、学校、营、反击、战壕

[reɪl] , ['senət] , ['ʃi:pfəʊld] , [θrəʊn] —
Rail , senate , sheepfold , throne —
轨 , 参议院 , 羊圈 , 王座 —

铁轨、参议院、羊圈、王位——

[kri:'eɪʃənz] [kraɪ] [gəʊz] [ʌp] [ɒn] [haɪ]
Creation's cry goes up on high
创造的 哭 去 向上 在 高的

造物的呼喊响彻云霄

[frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tu:; tə] ['tʃi:tɪd] [eɪdʒ] :
From age to cheated age :
从 年龄 到 作弊 年龄 :

从年龄到被欺骗的年龄:

- [send] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [men] [hu:] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k]
' Send us the men who do the work
- 发送 我们 这 男人 WHO 做 这 工作

把干活的人派来给我们。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [weɪdʒ] .
For which they draw the wage .
为了 哪个 他们 画 这 工资 .

他们因此获得工资。

- [wɜ:dz] ['kænɒt] [help] [nɔ:(r)] [wɪt] [ə'tʃi:v] ,
' Words cannot help nor wit achieve ,
- 字 不能 帮助 也不 有 达到 ,

言语无济于事，智慧也无法成就一切。

[nɔ:(r)] [i:n] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['gɪftɪd] [fu:l] ,
Nor e'en the all - gifted fool ,
也不 e'en 这 全部 - 天才 傻子 ,

甚至连那位天赋异禀的傻瓜，

[tu:] [wi:k] [tu:; tə] ['entə(r)] , [baɪd] , [ɔ:(r)] [li:v]
Too weak to enter , bide , or leave
也 虚弱的 到 进入 , 比德 , 或者 离开

虚弱得无法进入、停留或离开

[ðə; ði] ['lɪsts] [hi:; hi] ['kænɒt] [ru:l] .
The lists he cannot rule .
这 列表 他 不能 规则 .

他无权决定这些名单。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] [wi:; wi] [kaʊnt] [ɒn] [nʌn]
Beneath the sun we count on none
下面 这 太阳 我们 数数 在 没有任何

在阳光之下，我们无人可指望

['aʊə(r)] ['i:v(ə)l] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] ,
Our evil to assuage ,
我们的 邪恶的 到 缓和 ,

我们为减轻罪恶而努力，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [men] [ðæt] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k]
Except the men that do the work
除了 这 男人 那 做 这 工作

除了那些实际工作的男人们。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [weɪdʒ] .
For which they draw the wage .
为了 哪个 他们 画 这 工资 .

他们因此获得工资。

[wen] [θru:] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] [streɪn]
When through the Gates of Stress and Strain
什么时候 通过 这 盖茨 的 压力 和 拉紧

当穿过应力与应变之门

['kɒmz] [fɔ:θ] [ðə; ði] [vɑ:st] [ɪ'vent] —
Comes forth the vast Event —
来 前进 这 广阔的 事件 —

浩瀚的事件即将到来——

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [ʃɪə(r)] , [sə'faɪsɪŋ] , [seɪn]
The simple , sheer , sufficing , sane
这 简单的 , 透明 , 足够 , 理智

简单、纯粹、足够、理智

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [spent] —
Result of labour spent —
结果 的 劳动 花费 —

劳动成果——

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [rɔ:t] [ðə; ði] [end] [ʌn'θɔ:t]
They that have wrought the end unthought
他们 那 有 锻 这 结尾 未曾考虑过的

那些无意中缔造了结局的人

[bi:; bi] ['naɪðə(r)] [seɪnt] [nɔ:(r)] [seɪdʒ] ,
Be neither saint nor sage ,
是 两者都不 圣 也不 圣人 ,

既不要成为圣人，也不要成为智者。

[bʌt; bət] [men] [hu:] ['mɪəli] [dɪd] [ðə; ði] [wɜ:k]
But men who merely did the work
但 男人 WHO 仅仅 做过 这 工作

但那些仅仅从事这项工作的人

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [weɪdʒ] .
For which they drew the wage .
为了 哪个 他们 画 这 工资 .

他们因此获得了工资。

['weəfɔ:(r)] [tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] [feɪts] [ʃæl; ʃəl] [bend]
Wherefore to these the Fates shall bend
因此 到 这些 这 命运 将 弯曲

因此，命运将向他们倾斜

([ænd; ənd] [ɔ:l] [əʊld] ['aɪd(ə)l] [θɪŋz] —)
(And all old idle things —)
(和 全部 老的 闲置的 事物 —)

（以及所有那些陈旧的、无用的东西——）

['weəfɔ:(r)] [ɒn] [ði:z] [ʃæl; ʃəl] ['paʊə(r)] [ə'tend]
Wherefore on these shall Power attend
因此 在 这些 将 力量 出席

因此，权力将降临于此。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [kɪŋz] :
Beyond the grasp of kings :
超过 这 抓牢 的 国王 :

超越君王掌控:

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [baɪ] [raɪt] , [nɒt] [greɪs] ,
Each in his place , by right , not grace ,
每个 在 他的 地方 , 经过 正确的 , 不是 优雅 ,

每个人都各得其所，这是理所应当的，而非恩典。

[ʃæl; ʃəl] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] —
Shall rule his heritage —
将 规则 他的 遗产 —

他将统治他的遗产——

[ðə; ði][men] [huː] ['sɪmpli] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk]
The men who simply do the work
这 男人 WHO 简单地 做 这 工作

那些只是埋头苦干的人

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][weɪdʒ] .
For which they draw the wage .
为了 哪个 他们 画 这 工资 .

他们因此获得工资。

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [skɔːn] [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [striːt] ,
Not such as scorn the loitering street ,
不是 这样的 作为 轻蔑 这 游荡 街道 ,

不像有些人那样鄙视街头游荡的人，

[ɔː(r)] [weɪst] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪts] [preɪz] ,
Or waste to earn its praise ,
或者 浪费 到 赚 它是 称赞 ,

或者浪费时间去博取赞扬，

[ðeə(r)] - [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [hiːt]
Their noontide's unreturning heat
他们的 - 不可逆转 热

他们正午时分永不消退的热量

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [weɪz] :
About their morning ways :
关于 他们的 早晨 方式 :

关于他们早晨的习惯:

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['daʊə(r)] [iːtʃ] ['mɔːgidʒ] ['aʊə(r)]
But such as dower each mortgaged hour
但 这样的 作为 嫁妆 每个 抵押贷款 小时

但例如，每抵押贷款小时的嫁妆

[ə'laɪk] [wɪð] [kliːn] ['kʌrɪdʒ] —
Alike with clean courage —
相似 和 干净的 勇气 —

如同拥有纯洁的勇气——

['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [huː] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk]
Even the men who do the work
甚至 这 男人 WHO 做 这 工作

甚至那些做这项工作的男人

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][weɪdʒ] —
For which they draw the wage —
为了 哪个 他们 画 这 工资 —

他们因此领取工资——

[men] [laɪk] [tuː; tə] [gɒdz] [ðæt] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk]
Men like to Gods that do the work
男人 喜欢 到 神 那 做 这 工作

男人喜欢那些做事的神。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [weɪdʒ] —
For which they draw the wage —
为了 哪个 他们 画 这 工资 —

他们因此领取工资——

[bɪ'gɪn] — [kən'tɪnjuː] — [kləʊz] [ðə; ði] [wɜːk]
Begin — continue — close the work
开始 — 继续 — 关闭 这 工作

开始—继续—结束工作

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [weɪdʒ] !
For which they draw the wage !
为了 哪个 他们 画 这 工资 !

他们因此获得工资!

[ðə; ði] BURIAL74
THE BURIAL74
这 BURIAL74

葬礼74

[siː] . [dʒeɪ] . [rəʊdz] , ['berid] [ɪn] [ðə; ði] - ,
C . J . Rhodes , buried in the Matoppos ,
C . J . 罗德岛 , 埋葬 在 这 - ,

CJ Rhodes，葬于马托波斯。

['eɪprəl] - , -
April 10 , 1902
四月 - , -

1902年4月10日

[wen] [ðæt] [greɪt] [kɪŋz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kleɪ] ,
WHEN that great Kings return to clay ,
什么时候 那 伟大的 国王 返回 到 黏土 ,

当那些伟大的君王化为尘土之时，

[ɔː(r)] ['empərəz] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪd] ,
Or Emperors in their pride ,
或者 皇帝们 在 他们的 自豪 ,

或者骄傲的帝王们，

[griːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Grief of a day shall fill a day ,
悲伤 的 一个 天 将 充满 一个 天 ,

一日的悲伤，将持续一整天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['kriːtʃə(r)] [daɪd] .
Because its creature died .
因为 它是 生物 死亡 .

因为它的生物死了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] — [wiː; wi] ['rekən] [nɒt] [wɪð] [ðəʊz]
But we — we reckon not with those
但 我们 — 我们 估计 不是 和 那些

但我们——我们不把那些人算在内。

[huːm] [ðə; ði] [mɪə(r)] [feɪts] [ɔː'deɪn] ,
Whom the mere Fates ordain ,
谁 这 仅仅 命运 授职 ,

唯有命运才能决定的人，

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ðæt] [rɔ:t] [ɒn][ˌju: 'es][ænd; ənd][gəʊz]

This	Power	that	wrought	on	us	and	goes
这	力量	那	锻	在	我们	和	去

这种作用于我们并继续存在的力量

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'gen] .

Back	to	the	Power	again	.
后退	到	这	力量	再次	.

再次回到电力系统。

['dri:mə(r)] [dɪ'vaʊt] , [baɪ] ['vɪʒn] [led]

Dreamer	devout	,	by	vision	led
梦想家	虔诚的	,	经过	想象	引领

虔诚的梦想家，受愿景指引

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ges] [ɔ:(r)] [ri:tʃ] ,

Beyond	our	guess	or	reach	,
超过	我们的	猜测	或者	抵达	,

超出我们的猜测和能力范围，

[ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][bred]

The	travail	of	his	spirit	bred
这	劳作	的	他的	精神	繁殖

他精神上的苦难孕育了

['sɪtɪz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

Cities	in	place	of	speech	.
城市	在	地方	的	演讲	.

以城市代替言语。

[səʊ][hju:dʒ][ðə; ði][ɔ:l] - ['mæstər] [θɔ:t] [ðæt] [drəʊv] —

So	huge	the	all	-	mastering	thought	that	drove	—
所以	巨大的	这	全部	-	掌握	想法	那	驾驶	—

驱动这一切的，是如此宏大、如此包罗万象的思想——

[səʊ] [bri:f] [ðə; ði] [tɜ:m] [ə'laʊd] —

So	brief	the	term	allowed	—
所以	简短的	这	学期	允许	—

所以，允许的期限非常短——

['neɪʃnz] , [nɒt] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [lɪŋkt] [tu:; tə] [pru:v]

Nations	,	not	words	,	he	linked	to	prove
国家	,	不是	字	,	他	链接	到	证明

他用国家而非词语来证明这一点。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

His	faith	before	the	crowd	.
他的	信仰	前	这	人群	.

他在众人面前展现了他的信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi] [lʊk] [fɔ:θ]

It	is	his	will	that	he	look	forth
它	是	他的	将要	那	他	看	前进

他希望向前看。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [wʌn] —

Across	the	world	he	won	—
穿过	这	世界	他	韩元	—

他在世界各地都取得了胜利——

[ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔ:θ] —

The	granite	of	the	ancient	North	—
这	花岗岩	的	这	古老的	北	—

古代北方的花岗岩——

[greɪt] ['speɪsɪz] [wɒʃt] [wɪð] [sʌn] .
Great spaces washed with sun .
伟大的 空间 洗过 和 太阳 .

阳光洒满大地。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['peɪʃ(ə)nt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [siːt]
There shall he patient make his seat
那里 将 他 病人 制作 他的 座位

在那里，他必安坐。

([æz; əz] [wen] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [deəd]) ,
(As when the Death he dared) ,
(作为 什么时候 这 死亡 他 敢于) ,

（就像他敢于直面死亡一样）

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'weɪt][ə; eɪ] ['piːpəlz] [fiːt]
And there await a people's feet
和 那里 等待 一个 人们的 脚

那里等待着人们的脚步。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'peəd] .
In the paths that he prepared .
在 这 路径 那 他 准备 .

在他预备的道路上。

[ðeə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː]
There , till the vision he foresaw
那里 , 直到 这 想象 他 预见

在那里，直到他预见的景象出现。

['splendɪd] [ænd; ənd] [həʊl] [ə'raɪz] ,
Splendid and whole arise ,
灿烂 和 所有的 出现 ,

辉煌而完整地升起，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['ɛmpaɪəz] [drɔː]
And unimagined Empires draw
和 难以想象的 帝国 画

而那些难以想象的帝国正在崛起

[tuː; tə]['kaʊns(ə)l] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [skaɪz] ,
To council - neath his skies ,
到 理事会 - 下方 他的 天空 ,

在他的天空下进行商议，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['spɪrɪt] [stɪl]
The immense and brooding Spirit still
这 巨大 和 沉思 精神 仍然

那浩瀚而深沉的灵魂依然存在

[ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .
Shall quicken and control .
将 加速 和 控制 .

加快速度并加以控制。

['lɪvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ded] ,
Living he was the land , and dead ,
活的 他 曾是 这 土地 , 和 死的 ,

活着时，他就是土地；死去时，他就是土地。

[hɪz; ɪz][səʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][səʊl] !
His soul shall be her soul !
他的 灵魂 将 是 她 灵魂 !

他的灵魂将成为她的灵魂!

['dʒen(ə)rəl] JOUBERT77
GENERAL JOUBERT77
一般的 JOUBERT77

朱伯特将军77

([daɪd] [mɑːtʃ] - , -)
(DIED MARCH 27 , 1900)
(死亡 行进 - , -)

（卒于1900年3月27日）

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [bred] , [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [luːst] [ðə; ði] [straɪf] ,
WITH those that bred , with those that loosed the strife ,
和 那些 那 繁殖 , 和 那些 那 松开 这 冲突 ,

与那些繁衍后代的人，与那些挑起纷争的人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːt] [huːz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [geɪn] ;
He had no part whose hands were clear of gain ;
他 有 不 部分 谁 双手 是 清除 的 获得 ;

他与那些双手没有利益的人没有任何瓜葛;

[bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['stʌbən] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
But subtle , strong , and stubborn , gave his life
但 微妙的 , 强的 , 和 固执的 , 给予 他的 生活

但他却以微妙、坚强和顽强的性格献出了生命

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] [veɪn] .
To a lost cause , and knew the gift was vain .
到 一个 丢失的 原因 , 和 知道 这 礼物 曾是 徒劳 .

为了一个注定失败的事业，他知道这份礼物毫无意义。

['leɪtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [seɪn] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Later shall rise a people , sane and great ,
之后 将 上升 一个 人们 , 理智 和 伟大的 ,

后来必将兴起一个理智而伟大的民族，

[fɔːdʒd] [ɪn] [strɒŋ] ['faɪərz] , [baɪ] ['iːkwəl] [wɔː(r)] [meɪd] [wʌn] ;
Forged in strong fires , by equal war made one ;
锻造 在 强的 火灾 , 经过 平等的 战争 制成 一 ;

烈火淬炼，势均力敌，最终合二为一;

['telɪŋ] [əʊld] ['bæt(ə)lz] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [heɪt] —
Telling old battles over without hate —
讲述 老的 战斗 超过 没有 恨 —

用不带仇恨的方式讲述过去的战争——

[nɒt] [liːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['saɪə(r)] [tuː; tə] [sʌn] .
Not least his name shall pass from sire to son .
不是 至少 他的 姓名 将 经过 从 父系 到 儿子 .

他的名字将由父亲传给儿子。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] ['ɒnswiːp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [væn]
He may not meet the onsweep of our van
他 可能 不是 见面 这 扫描 的 我们的 货车

他可能无法赶上我们货车的清扫行动。

[ɪn] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] [wen] [wiː; wi] [kləʊz] [ðə; ði] [skɔː(r)] ;
In the doomed city when we close the score ;
在 这 注定失败 城市 什么时候 我们 关闭 这 分数 ;

在注定毁灭的城市里，当我们结束这场争论时;

[jet] ['or] [hɪz; ɪz] [greɪv] — [hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæt] [həʊldz] [ə; eɪ] [mæn] —
Yet o'er his grave — his grave that holds a man —
然而 超过 他的 严重 — 他的 严重 那 持有 一个 男人 —

然而，在他的坟墓上——那座埋葬着一个人的坟墓上——

['aʊə(r)] [di:p] - [tʌŋd] [gʌnz] [ʃæl; ʃəl]['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz][wʌns][mɔ:(r)] !

Our	deep	-	tongued	guns	shall	answer	his	once	more	!
我们的	深的	-	舌头	枪支	将	回答	他的	一次	更多的	!

我们威力强大的枪炮将再次回应他!

[ðə; ði] PALACE78

THE	PALACE78
这	PALACE78

宫殿78

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] — [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['pru:vn; 'prəʊvn][ænd; ənd]

WHEN	I	was	a	King	and	a	Mason	—	a	Master	proven	and
什么时候	我	曾是	一个	国王	和	一个	石匠	—	一个	掌握	已证实	和

[skɪld] —

skilled	—
熟练	—

当我还是国王和共济会员——一位技艺精湛、经验丰富的大师——

[ai] [klɪəd] [ˌem 'i:] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] .

I	cleared	me	ground	for	a	palace	such	as	a	King	should	build	.
我	已清除	我	地面	为了	一个	宫殿	这样的	作为	一个	国王	应该	建造	.

我清理出一块空地，准备建造一座像国王应该建造的宫殿。

[ai] [dɪ'kri:d] [ænd; ənd] [dʌg] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['levə(ə)lz] .

I	decreed	and	dug	down	to	my	levels	.
我	颁布	和	挖	向下	到	我的	级别	.

我下令并深入挖掘到我的层级。

['prez(ə)ntli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪlt] ,

Presently	,	under	the	silt	,
目前	,	在下面	这	淤泥	,

目前，在淤泥之下，

[ai] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] .

I	came	on	the	wreck	of	a	palace	such	as	a	King	had	built	.
我	来了	在	这	破坏	的	一个	宫殿	这样的	作为	一个	国王	有	建造	.

我看到了一座宫殿的残骸，那是国王建造的宫殿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪt][ɪn][ðə; ði][plæn] —

There	was	no	worth	in	the	fashion	—	there	was	no	wit	in	the	plan	—
那里	曾是	不	值得	在	这	时尚	—	那里	曾是	不	有	在	这	计划	—

这种时尚毫无价值——这个计划毫无智慧——

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['eɪmləs] , [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['fʊtɪŋz] [ræn] —

Hither	and	thither	,	aimless	,	the	ruined	footings	ran	—
这里	和	那里	,	漫无目的	,	这	毁坏	地基	跑	—

残破的地基漫无目的地四处延伸——

['meɪsənri] , [bru:t] , [ˌmɪs'hændld] , [bʌt; bət]['kɑ:v(ə)n][ɒn] ['evri] [stəʊn] :

Masonry	,	brute	,	mishandled	,	but	carven	on	every	stone	:
石工	,	蛮力	,	处理不当	,	但	卡文	在	每一个	石头	:

砖石结构，粗糙，粗暴，但每一块石头上都镌刻着:

- ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ]['bɪldə(r)] .

'	After	me	cometh	a	Builder	.
-	后	我	到来	一个	建筑商	.

在我之后，有一位建造者。

[tel] [hɪm] , [ai] [tu:] [hæv; həv] [nəʊn] .

Tell	him	,	I	too	have	known	.
告诉	他	,	我	也	有	已知	.

告诉他，我也知道。

- [swɪft] [tuː; tə][maɪ][juːz][ɪn][maɪ] ['trentʃɪz] , [weə(r)] [maɪ] [wel] - [plænd] [graʊnd] - [wɜːks] [gruː] ,

'	**Swift**	**to**	**my**	**use**	**in**	**my**	**trenches**	**,**	**where**	**my**	**well**	**-**	**planned**	**ground**	**-**	**works**	**grew**	**,**
-	迅速	到	我的	使用	在	我的	战壕	,	在哪里	我的	出色地	-	计划	地面	-	作品	生长	,

“在我的战壕里，我迅速地运用了这些武器，在那里，我精心策划的防御工事不断扩展。”

[ai] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz][kɔin, kwɔin][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃlə(r)] , [ænd; ənd][kʌt][ænd; ənd][ˌriː'set][ðem; ðəm]

I	**tumbled**	**his**	**quoins**	**and**	**his**	**ashlars**	**,**	**and**	**cut**	**and**	**reset**	**them**
我	翻滚	他的	角石	和	他的	方石	,	和	切	和	重置	他们

[ə'njuː] .

anew	**.**
重新	.

我把他的角石和方石打翻，重新切割并重新安装。

[laɪm] [ai] [mɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)lz] ; [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [slæk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spred] ;

Lime	**I**	**milled**	**of**	**the**	**marbles**	**;**	**burned**	**it**	**,**	**slacked**	**it**	**,**	**and**	**spread**	**;**
酸橙	我	磨碎	的	这	弹珠	;	烧伤	它	,	松懈	它	,	和	传播	;

我从大理石中磨出石灰；将其烧制、搅拌、铺开；

['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ded] .

Taking	**and**	**leaving**	**at**	**pleasure**	**the**	**gifts**	**of**	**the**	**humble**	**dead**	**.**
采取	和	离开	在	乐趣	这	礼物	的	这	谦逊的	死的	.

随意取用和丢弃逝者亲友的遗物。

[jet] [ai] [dɪ'spaɪzd] [nɒt][nɔː(r)] ['glɔːrid] ; [jet] , [æz; əz][wiː; wi] [rentʃ] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] ,

Yet	**I**	**despised**	**not**	**nor**	**gloried**	**;**	**yet**	**,**	**as**	**we**	**wrenched**	**them**	**apart**	**,**
然而	我	被鄙视的	不是	也不	光荣的	;	然而	,	作为	我们	扭动	他们	除	,

然而我既不轻视也不荣耀；然而，当我们将它们撕开时，

[ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [reɪzd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldərz] [hɑːt] .

I	**read**	**in**	**the**	**razed**	**foundations**	**the**	**heart**	**of**	**that**	**builder's**	**heart**	**.**
我	读	在	这	夷为平地	基础	这	心	的	那	建筑商的	心	.

我从被夷为平地的地基中读出了那位建造者的内心世界。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [səʊ][dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd]

As	**he**	**had**	**risen**	**and**	**pleaded**	**,**	**so**	**did**	**I**	**understand**
作为	他	有	升起	和	恳求	,	所以	做过	我	理解

他起身恳求时，我也明白了。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

The	**form**	**of**	**the**	**dream**	**he**	**had**	**followed**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**thing**	**he**
这	形式	的	这	梦	他	有	随后	在	这	脸	的	这	事物	他

[hæd; həd] [plænd] .

had	**planned**	**.**
有	计划	.

他所追随的梦想，与他所计划的事情形成了鲜明的对比。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [nuːn] [ɒv; əv][maɪ][praɪd] ,

When	**I**	**was**	**a**	**King**	**and**	**a**	**Mason**	**—**	**in**	**the**	**open**	**noon**	**of**	**my**	**pride**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	国王	和	一个	石匠	—	在	这	打开	中午	的	我的	自豪	,

当我还是国王和共济会员的时候——在我骄傲的巅峰时刻，

[ðeɪ] [sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː]

They	**sent**	**me**	**a**	**Word**	**from**	**the**	**Darkness**	**—**	**They**	**whispered**	**and**	**called**	**me**
他们	发送	我	一个	单词	从	这	黑暗	—	他们	低声说道	和	称为	我

[ə'saɪd] .

aside	**.**
旁边	.

他们从黑暗中给我传达了一条信息——他们低声细语，把我叫到一边。

[ðeɪ] [sed] — - [ðə; ði][end][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .

They	**said**	**—**	**'**	**The**	**end**	**is**	**forbidden**	**.**
他们	说	—	-	这	结尾	是	禁止	.

他们说——“结局是被禁止的。”

- [ðeɪ] [sed] — - [ðaɪ] [juːz][ɪz] [fʊl'fɪld] ,
' They said — ' Thy use is fulfilled ,
- 他们 说 — - 你的 使用 是 已完成 ,

他们说——“你的使命已经完成，

- [ænd; ənd][ðaɪ] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl][stænd][æz; əz][ðæt] ['ʌðərz] — [ðə; ði][spɔɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ʃæl; ʃəl]
' And thy palace shall stand as that other's — the spoil of a King who shall
- 和 你的 宫殿 将 站立 作为 那 其他的 — 这 剧透 的 一个 国王 WHO 将
[bɪld] .
build .
建造 .

“你的宫殿将像别人的宫殿一样屹立不倒——成为建造者的战利品。”

- [aɪ] [kɔːld] [maɪ][men][frɒm; frəm][maɪ] ['trentʃɪz] , [maɪ] ['kwɔːriːz] , [maɪ] [wɔːvz] , [ænd; ənd][maɪ]
' I called my men from my trenches , my quarries , my wharves , and my
- 我 称为 我的 男人 从 我的 战壕 , 我的 采石场 , 我的 码头 , 和 我的
[ʃɪəz] .
shears .
剪 .

我从战壕、采石场、码头和剪刀堆里召集了我的手下。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd] [rɔːt] [aɪ] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] [j'iəz] .
All I had wrought I abandoned to the faith of the faithless years .
全部 我 有 锻 我 弃 到 这 信仰 的 这 不忠 年 .

我所创造的一切，都因那段背信弃义的岁月而付诸东流。

['əʊnli][aɪ][kʌt][ɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , ['əʊnli][aɪ] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] :
Only I cut on the timber , only I carved on the stone :
仅有的 我 切 在 这 木材 , 仅有的 我 雕刻 在 这 石头 :

只有我砍伐木材，只有我雕刻石头：

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ]['bɪldə(r)] .
After me cometh a Builder .
后 我 到来 一个 建筑商 .

在我之后，会有一位建造者。

[tel] [hɪm] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [nəʊn] !
Tell him , I too have known !
告诉 他 , 我 也 有 已知 !

告诉他，我也知道!

SUSSEX81
SUSSEX81
SUSSEX81

SUSSEX81

[gɒd] [geɪv] [ɔːl] [men] [ɔːl] [ɜːθ] [tuː; tə] [lʌv] ,
GOD gave all men all earth to love ,
上帝 给予 全部 男人 全部 地球 到 爱 ,

上帝将整个地球赐予世人去爱，

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,
But since our hearts are small ,
但 自从 我们的 心 是 小的 ,

但是因为我们的心胸狭小，

[ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [spɒt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]
Ordained for each one spot should prove
受戒 为了 每个 一 点 应该 证明

每个地方的指定用途都应该得到证明

[bɪ'lʌvɪd] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ;
Beloved over all ;
心爱 超过 全部 ;

最受爱戴;

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [kri:'eɪʃənz] [bɜ:θ] ,
That as He watched Creation's birth ,
那 作为 他 观看 创造的 出生 ,

当祂注视着万物的诞生时,

[səʊ][wi:; wi] , [ɪn]['gɒdlaɪk] [mu:d] ,
So we , in godlike mood ,
所以 我们 , 在 神一般的 情绪 ,

于是，我们，仿佛化身神明,

[meɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [kri'eɪt] ['aʊə(r)] [ɜ:θ]
May of our love create our earth
可能 的 我们的 爱 创造 我们的 地球

愿我们的爱创造我们的地球

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .
And see that it is good .
和 看 那 它 是 好的 .

看看它是否真的不错。

[səʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['bɔ:ltɪk][paɪnz]['kɒntent] ,
So one shall Baltic pines content ,
所以 一 将 波罗的海 松树 内容 ,

所以人们应该满足于波罗的海松树,

[æz; əz][wʌn][sʌm; səm] ['sʌri] [gleɪd] ,
As one some Surrey glade ,
作为 一 一些 萨里 林间空地 ,

就像萨里郡的某个林间空地一样,

[ɔ:(r)][wʌn][ðə; ði][pɑ:m] - [groʊvz] [drəʊnd] [lə'ment]
Or one the palm - grove's droned lament
或者 一 这 棕榈 - 格罗夫的 无人机 哀叹

或是棕榈树林单调的哀鸣

[bɪ'fɔ:(r)] - [treɪd] .
Before Levuka's trade .
前 - 贸易 .

在列武卡交易之前。

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ai][rɪ'dʒɔɪs]
Each to his choice , and I rejoice
每个 到 他的 选择 , 和 我 麾

每个人都有自己的选择，我为此感到高兴。

[ðə; ði][lɒt][hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə][ˌem 'i:]
The lot has fallen to me
这 很多 有 倒下 到 我

这事落在了我身上。

[ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [graʊnd] — [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [graʊnd] —
In a fair ground — in a fair ground —
在 一个 公平的 地面 — 在 一个 公平的 地面 —

在公平的条件下——在公平的条件下——

[jeɪ] , ['sʌsɪks] [baɪ][ðə; ði] [si:] !
Yea , Sussex by the sea !
是的 , 苏塞克斯 经过 这 海 !

没错，海滨的苏塞克斯!

[nəʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['gɑːd(ə)n] [kraʊnz] ,
No **tender** **-** **hearted** **garden** **crowns** **,**
不 投标 - 心地 花园 皇冠 ,

没有温柔的花园冠冕，

[nəʊ] ['bʊzəmd] [wʊdz] [ə'dɔːn]
No **bosomed** **woods** **adorn**
不 丐 树林 装饰

没有丰满的树林装饰

['aʊə(r)] [blʌnt] , [baʊ; bəʊ] - ['hedɪd] , [weɪl] - [bækt] [daʊnz] ,
Our **blunt** **,** **bow** **-** **headed** **,** **whale** **-** **backed** **Downs** **,**
我们的 钝 , 弓 - 标题 , 鲸 - 支持的 唐斯 ,

我们钝头、弓头、鲸背状的唐斯，

[bʌt; bət] [nɑːld] [ænd; ənd] ['rɪð(ə)n] [θɔːn] —
But **gnarled** **and** **writhen** **thorn** **—**
但 盘根错节的 和 写 刺 —

但那扭曲盘绕的荆棘——

[beə(r)] [sləʊps] [weə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃædəʊz] [skɪm] ,
Bare **slopes** **where** **chasing** **shadows** **skim** **,**
裸 连续下坡 在哪里 追逐 阴影 撇去 ,

光秃秃的山坡上，追逐的影子掠过，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæps] [rɪ'viːld]
And **through** **the** **gaps** **revealed**
和 通过 这 差距 揭晓

透过缝隙，我们可以看到

[belt] [ə'pɒn] [belt] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] , [dɪm]
Belt **upon** **belt** **,** **the** **wooded** **,** **dim**
腰带 之上 腰带 , 这 树木繁茂的 , 暗淡

一条条腰带，树林，昏暗

[bluː] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːld] .
Blue **goodness** **of** **the** **Weald** **.**
蓝色的 善良 的 这 威尔德 .

威尔德的蓝色美好。

[kliːn] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəs] [fens] [ɔː(r)] [hedʒ] ,
Clean **of** **officious** **fence** **or** **hedge** **,**
干净的 的 爱管闲事的 栅栏 或者 对冲 ,

清除碍眼的围栏或树篱，

[hɑːf] - [waɪld][ænd; ənd] ['həʊlli] [teɪm] ,
Half **-** **wild** **and** **wholly** **tame** **,**
一半 - 荒野 和 完全 驯服 ,

半野生，完全驯服

[ðə; ði][waɪz] [tɜːf] [kləʊk] [ðə; ði] [waɪt] [klɪf] [edʒ]
The **wise** **turf** **cloaks** **the** **white** **cliff** **edge**
这 明智的 草皮 斗篷 这 白色的 悬崖 边缘

肥沃的草皮覆盖着白色的悬崖边缘。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['rəʊmənz] [keɪm] .
As **when** **the** **Romans** **came** **.**
作为 什么时候 这 罗马书 来了 .

就像罗马人到来时一样。

[wɒt] [saɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd]
What **sign** **of** **those** **that** **fought** **and** **died**
什么 符号 的 那些 那 战斗 和 死亡

那些战斗和牺牲者的印记是什么？

[æt; ət] [ʃɪft] [ɒv; əv] [sɒ:d] [ænd; ənd] [sɒ:d] ?

At	**shift**	**of**	**sword**	**and**	**sword**	**?**
在	转移	的	剑	和	剑	?

剑与剑的交锋?

[ðə; ði] ['bærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ə'baɪd] ,

The	**barrow**	**and**	**the**	**camp**	**abide**	**,**
这	巴罗	和	这	营	遵守	,

墓丘与营地依然存在，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔ:d] .

The	**sunlight**	**and**	**the**	**sward**	**.**
这	阳光	和	这	草	.

阳光和草地。

[hɪə(r)] [li:ps] [ə'ʃɔ:(r)] [ðə; ði] [fʊl] -

Here	**leaps**	**ashore**	**the**	**full**	**Sou'west**
这里	跳跃	岸上	这	满的	-

这里，整个西南方向的河流跃上岸。

[ɔ:l] ['hevi] - [wɪŋd] [wɪð] [braɪn] ,

All	**heavy**	**-**	**winged**	**with**	**brine**	**,**
全部	重的	-	有翅膀的	和	盐水	,

全身都裹着厚厚的盐水，

[hɪə(r)][laɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fəʊldɪd][krest]

Here	**lies**	**above**	**the**	**folded**	**crest**
这里	谎言	多于	这	折叠	波峰

这里位于折叠山脊的上方。

[ðə; ði] ['tʃænəlz] ['ledn] [laɪn] ;

The	**Channel's**	**leaden**	**line**	**;**
这	频道的	铅灰色	线	;

频道的沉重负担;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [si:] - [fɔg][læp][ænd; ənd] [klɪŋ] ,

And	**here**	**the**	**sea**	**-**	**fogs**	**lap**	**and**	**cling**	**,**
和	这里	这	海	-	雾	膝	和	黏着	,

这里，海雾轻柔地拍打着海岸，挥之不去。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [i:tʃ] ['wɔ:nɪŋ] [i:tʃ] ,

And	**here**	**,**	**each**	**warning**	**each**	**,**
和	这里	,	每个	警告	每个	,

而在这里，每一条警告，

[ðə; ði] [ʃi:p] - [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - [belz] [rɪŋ]

The	**sheep**	**-**	**bells**	**and**	**the**	**ship**	**-**	**bells**	**ring**
这	羊	-	铃铛	和	这	船	-	铃铛	戒指

羊铃和船铃响了起来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [bi:tʃ] .

Along	**the**	**hidden**	**beach**	**.**
沿着	这	隐	海滩	.

沿着隐蔽的海滩。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['wɔ:təz] [tu:; tə] [dɪ'laɪt]

We	**have**	**no**	**waters**	**to**	**delight**
我们	有	不	水	到	喜

我们没有令人愉悦的水。

['aʊə(r)] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['brʊklɪs] [veɪlz] —

Our	**broad**	**and**	**brookless**	**vales**	**—**
我们的	广阔	和	无溪	山谷	—

我们宽阔而无溪流的山谷——

['əʊnli][ðə; ði] [dju:'pɒnd] [ɒn][ðə; ði] [haɪt]
Only the dewpond on the height
仅有的 这 露水池 在 这 高度

只有高处的露水池

[ʌn'fed] , [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] ,
Unfed , that never fails ,
未喂养的 , 那 绝不 失败 ,

没吃饱，这招百试百灵。

[weə'baɪ] [nəʊ] ['tætəd] ['hɜ:bɪdʒ] [telz]
Whereby no tattered herbage tells
由此 不 破烂 草本植物 讲述

那里没有残破的草木诉说

[wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [flaɪz] —
Which way the season flies —
哪个 方式 这 季节 苍蝇 —

季节如何流逝——

['əʊnli]['aʊə(r)] [kləʊz] - [bɪt] [taɪm] [ðæt] [smelz]
Only our close - bit thyme that smells
仅有的 我们的 关闭 - 少量 百里香 那 气味

只有我们那香喷喷的百里香

[laɪk] [dɔ:n] [ɪn]['pærədaɪs] .
Like dawn in Paradise .
喜欢 黎明 在 天堂 .

宛如天堂的黎明。

[hɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [strɒŋ] [ʌn'hæmpəd] [deɪz]
Here through the strong unhampered days
这里 通过 这 强的 不受阻碍 天

在这里，我们度过了强劲而无阻的日子。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['saɪləns] [θril] ;
The tinkling silence thrills ;
这 叮叮当当 沉默 刺激 ;

叮叮当当的寂静令人心潮澎湃;

[ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] , [lɒst] , [daʊn] [tʃɜ:tʃɪz] [preɪz]
Or little , lost , Down churches praise
或者 小的 , 丢失的 , 向下 教堂 称赞

或者，渺小、迷失、下坡教堂的赞美

[ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] :
The Lord who made the hills :
这 主 WHO 制成 这 丘陵 :

创造群山的耶和华:

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [gɑ:d] [ðeə(r)] [raʊnd] ,
But here the Old Gods guard their round ,
但 这里 这 老的 神 警卫 他们的 圆形的 ,

但在这里，古老的神灵守护着他们的领地。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['si:krət] [hɑ:t] ,
And , in her secret heart ,
和 , 在 她 秘密 心 ,

而在她内心深处，

[ðə; ði] ['hi:ðn] ['kɪŋdəm] ['wɪlfrɪd] [faʊnd]
The heathen kingdom Wilfrid found
这 异教徒 王国 威尔弗里德 成立

威尔弗里德建立的异教王国

[driːmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dwel] , [əˈpɑːt] .
Dreams , as she dwells , apart .
梦想 , 作为 她 居住地 , 除 .

她独自一人，沉浸在梦境中。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ] [ʃeə(r)] ,
Though all the rest were all my share ,
尽管 全部 这 休息 是 全部 我的 分享 ,

虽然其余的都是我的那份，

[wɪð] [ˈiːkwəl][səʊl][aɪˈd] [siː]
With equal soul I'd see
和 平等的 灵魂 ID 看

如果拥有同样的灵魂，我也会这样想。

[hɜː(r); hə(r)][naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːti] [ˈsɪstəz] [feə(r)] ,
Her nine - and - thirty sisters fair ,
她 九 - 和 - 三十 姐妹 公平的 ,

她三十九个姐妹都很漂亮，

[jet] [nʌn] [mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
Yet none more fair than she .
然而 没有任何 更多的 公平的 比 她 .

然而，没有人比她更公正。

[tʃuːz] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [niːd] [frɒm; frəm] [temz] [tuː; tə] [twiːd] ,
Choose ye your need from Thames to Tweed ,
选择 是的 你的 需要 从 泰晤士河 到 粗花呢 ,

从泰晤士河到特威德河，选择您所需的一切。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʃuːz] [ɪnˈsted]
And I will choose instead
和 我 将要 选择 反而

我将选择

[sʌtʃ] [lændz][æz; əz][laɪ] - [twɪkst] [reɪk] [ænd; ənd] [raɪ] ,
Such lands as lie ' twixt Rake and Rye ,
这样的 土地 作为 说谎 - 中间 耙 和 黑麦 ,

位于 Rake 和 Rye 之间的土地，

[blæk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbiːtʃi] [hed] .
Black Down and Beachy Head .
黑色的 向下 和 比奇 头 .

黑丘和比奇角。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [sʌn]
I will go out against the sun
我 将要 去 出去 反对 这 太阳

我将逆着太阳出去。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊld] [skɑːp] [riˈtaiə] ,
Where the rolled scarp retires ,
在哪里 这 滚动 断崖 退休 ,

卷起的废料最终停放的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈwɪlmɪŋtən]
And the Long Man of Wilmington
和 这 长的 男人 的 威尔明顿

还有威尔明顿长人像

[lʊks] [ˈneɪkɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʃaɪəz] ;
Looks naked toward the shires ;
看起来 裸 朝向 这 郡 ;

向郡县裸露望去；

[ænd; ənd] [iːst] [tɪl] ['dʌblɪŋ] ['rɑːðər] [krɔːl]
And **east** **till** **doubling** **Rother** **crawls**
和 东方 直到 翻倍 罗瑟 爬行

向东直到罗瑟爬行两倍

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [taɪd] ,
To **find** **the** **fickle** **tide** **,**
到 寻找 这 反复无常 潮 ,

为了找到变幻莫测的潮汐，

[baɪ][draɪ][ænd; ənd] [siː] - [fə'gɒtn] [wɔːlz] ,
By **dry** **and** **sea** **-** **forgotten** **walls** **,**
经过 干燥 和 海 - 被遗忘的 墙壁 ,

在干燥且被海水遗忘的墙壁旁，

['aʊə(r)] [pɔːts] [ɒv; əv] ['strændɪd] [praɪd] .
Our **ports** **of** **stranded** **pride** **.**
我们的 端口 的 搁浅 自豪 .

我们搁浅的骄傲之港。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [nɔːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɔːz]
I **will** **go** **north** **about** **the** **shaws**
我 将要 去 北 关于 这 肖氏

我将向北走，大约在肖斯附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [gɪl] [ðæt] [briːd]
And **the** **deep** **ghylls** **that** **breed**
和 这 深的 峡谷 那 品种

还有那些孕育它们的深邃峡谷

[hjuːdʒ] [əʊks] [ænd; ənd][əʊld] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld]
Huge **oaks** **and** **old** **,** **the** **which** **we** **hold**
巨大的 橡树 和 老的 , 这 哪个 我们 抓住

巨大的古老橡树，我们拥有

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['sʌsɪks] [wiːd] - ;
No **more** **than** **'** **Sussex** **weed** **'** **;**
不 更多的 比 - 苏塞克斯 杂草 - ;

不过是"苏塞克斯杂草"而已；

[ɔː(r)] [saʊθ] [weə(r)] ['wɪndi] -
Or **south** **where** **windy** **Piddinghoe's**
或者 南 在哪里 刮风 -

或者往南，到风大的皮丁霍那里

['dɒlfɪn] [vɪəz] ,
Begilded **dolphin** **veers** **,**
镀金 海豚 转向 ,

镀金海豚转向，

[ænd; ənd] [blæk] [bɪ'saɪd] [waɪd] - - [uːz]
And **black** **beside** **wide** **-** **bankèd** **Ouse**
和 黑色的 旁 宽的 - - 奥斯

乌斯河宽阔的河岸边是黑色的。

[laɪ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['sʌsɪks] [stɪrz] .
Lie **down** **our** **Sussex** **steers** **.**
说谎 向下 我们的 苏塞克斯 牛 .

把我们的苏塞克斯小牛放倒。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [gɪv]
So **to** **the** **land** **our** **hearts** **we** **give**
所以 到 这 土地 我们的 心 我们 给

所以，我们将心献给这片土地。

[tɪl] [ðə; ði][ʃʊə(r)]['mædʒɪk] [straɪk] ,
Till the sure magic strike ,
直到 这 当然 魔法 罢工 ,

直到那绝对有效的魔法出现，

[ænd; ənd] ['meməri] , [juːz] , [ænd; ənd] [lʌv] [meɪk] [lɪv; laɪv]
And Memory , Use , and Love make live
和 记忆 , 使用 , 和 爱 制作 居住

记忆、使用和爱，共同构成了生活。

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fiːldz] [ə'laɪk] —
Us and our fields alike —
我们 和 我们的 字段 同样 —

我们和我们的田地一样——

[ðæt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
That deeper than our speech and thought ,
那 更深 比 我们的 演讲 和 想法 ,

那比我们的言语和思想更深层次的东西，

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['riːzənz] [sweɪ] ,
Beyond our reason's sway ,
超过 我们的 原因 摇摆 ,

超越了我们理性所能及的范围，

[kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɔːt]
Clay of the pit whence we were wrought
黏土 的 这 坑 何处 我们 是 锻

我们是由那坑里的黏土塑造而成的

[jəːnz] [tuː; tə][ɪts] ['feləʊ] - [kleɪ] .
Yearns to its fellow - clay .
渴望 到 它是 同伴 - 黏土 .

渴望与同胞泥土为伴。

[gɒd] [gɪvz] [ɔːl] [men] [ɔːl] [ɜːθ] [tuː; tə] [lʌv] ,
God gives all men all earth to love ,
上帝 给予 全部 男人 全部 地球 到 爱 ,

上帝赐予世人整个地球去爱，

[bʌt; bət] [sɪns] [mænz] [hɑːt] [ɪz] [smɔːl] ,
But since man's heart is small ,
但 自从 男人的 心 是 小的 ,

但是，由于人心狭隘，

[ɔː'dein] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [spɒt] [ʃæl; ʃəl] [pruːv]
Ordains for each one spot shall prove
授职 为了 每个 一 点 将 证明

每个地方的任命都将证明

[bɪ'lʌvɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
Beloved over all .
心爱 超过 全部 .

最受大家喜爱。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs]
Each to his choice , and I rejoice
每个 到 他的 选择 , 和 我 麾

每个人都有自己的选择，我为此感到高兴。

[ðə; ði][lɒt][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ˌem 'iː]
The lot has fallen to me
这 很多 有 倒下 到 我

这事落在了我身上。

[ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [graʊnd] — [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [graʊnd] —

In	a	fair	ground	—	in	a	fair	ground	—
在	一个	公平的	地面	—	在	一个	公平的	地面	—

在公平的条件下——在公平的条件下——

[jeɪ] , ['sʌsɪks] [baɪ][ðə; ði] [si:] !

Yea	,	Sussex	by	the	sea	!
是的	,	苏塞克斯	经过	这	海	!

没错，苏塞克斯海滨!

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] CHILDREN87

SONG	OF	THE	WISE	CHILDREN87
歌曲	的	这	明智的	CHILDREN87

智者之歌87

[wen] [ðə; ði] ['da:kənd] ['fifti] [dɪp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

WHEN	the	darkened	Fifties	dip	to	the	North	,
什么时候	这	变暗	五十年代	蘸	到	这	北	,

当黑暗的五十度灰向北倾斜时，

[ænd; ənd] [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][eə(r)] ,

And	frost	and	the	fog	divide	the	air	,
和	霜	和	这	多雾路段	划分	这	空气	,

霜和雾将空气分隔开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] - [fɔ:θ] ,

And	the	day	is	dead	at	his	breaking	-	forth	,
和	这	天	是	死的	在	他的	打破	-	前进	,

他的突破之时，这一天便已终结。

[s'ɜ:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['bɪtə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][beə(r)] !

Sirs	,	it	is	bitter	beneath	the	Bear	!
先生们	,	它	是	苦的	下面	这	熊	!

先生们，熊脚下真是苦不堪言!

[fɑ:(r)][tu:; tə] ['saʊθwəd] [ðeɪ] [wi:l] [ænd; ənd] [glɑ:ns] ,

Far	to	Southward	they	wheel	and	glance	,
远的	到	向南	他们	车轮	和	瞥一眼	,

他们向遥远的南方盘旋眺望，

[ðə; ði] ['mɪljən] ['məʊltən] [spiə] [ɒv; əv] [mɔ:n] —

The	million	molten	spears	of	morn	—
这	百万	熔融的	长矛	的	早晨	—

清晨百万支熔岩长矛——

[ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns]

The	spears	of	our	deliverance
这	长矛	的	我们的	解救

我们救赎之矛

[ðæt] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .

That	shine	on	the	house	where	we	were	born	.
那	闪耀	在	这	房子	在哪里	我们	是	出生	.

那光芒照耀着我们出生的房子。

['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [bəʊz] ,

Flying	-	fish	about	our	bows	,
飞行	-	鱼	关于	我们的	弓	,

飞鱼在我们船头附近游弋，

['flaɪɪŋ] [si:] - ['faɪərz][ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] :

Flying	sea	-	fires	in	our	wake	:
飞行	海	-	火灾	在	我们的	唤醒	:

我们身后燃起熊熊烈焰:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
This is the road to our Father's House ,
这 是 这 路 到 我们的 父亲的 房子 ,

这是通往天父家的路，

['wɪðə(r)] [wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [soʊlz] [seɪk] !
Whither we go for our soul's sake !
往哪里去 我们 去 为了 我们的 灵魂的 清酒 !

为了我们的灵魂，我们将去往何方！

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːfitid] ['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] ,
We have forfeited our birthright ,
我们 有 丧失 我们的 与生俱来的权利 ,

我们丧失了与生俱来的权利，

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'seɪkən] [ɔːl] [θɪŋz] [miːt] ;
We have forsaken all things meet ;
我们 有 被遗弃的 全部 事物 见面 ;

我们已舍弃一切相聚之事；

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [laɪt] ,
We have forgotten the look of light ,
我们 有 被遗忘的 这 看 的 光 ,

我们已经忘记了光的模样。

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [hiːt] .
We have forgotten the scent of heat .
我们 有 被遗忘的 这 香味 的 热 .

我们已经忘记了温暖的气息。

[ðeɪ] [ðæt] [wɔːk] [wɪð] ['ʃeɪdɪd] [braʊz] ,
They that walk with shaded brows ,
他们 那 走 和 阴影 眉毛 ,

那些眉毛遮蔽下行走的人，

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lænd] ,
Year by year in a shining land ,
年 经过 年 在 一个 灼灼 土地 ,

年复一年，在这片闪耀的土地上，

[ðeɪ] [biː; bi][men][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
They be men of our Father's House ,
他们 是 男人 的 我们的 父亲的 房子 ,

他们是我们父家的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
They shall receive us and understand .
他们 将 收到 我们 和 理解 .

他们会接纳我们，也会理解我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [baɪ]['boʊltləs] [dɔːz] ,
We shall go back by boltless doors ,
我们 将 去 后退 经过 无螺栓 门 ,

我们将通过没有门闩的门回去。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌn'ɔːltəd] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [njuː] —
To the life unaltered our childhood knew —
到 这 生活 未改变的 我们的 童年 知道 —

回到我们童年记忆中未曾改变的生活——

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] , [dɑːk] [flɔːz] ,
To the naked feet on the cool , dark floors ,
到 这 裸 脚 在 这 凉爽的 , 黑暗的 楼层 ,

赤裸的双脚踩在冰冷黑暗的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [siːld] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [bləʊz] [θruː] :

And	the	high	-	ceiled	rooms	that	the	Trade	blows	through	:
和	这	高的	-	天花板	房间	那	这	贸易	打击	通过	:

还有贸易风吹过的那些高挑的房间:

[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [bɪ'jɒnd] ,

To	the	trumpet	-	flowers	and	the	moon	beyond	,
到	这	喇叭	-	花朵	和	这	月亮	超过	,

致喇叭花和远处的月亮,

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [toʊdz] ['kɔːrəs] ['draʊnɪŋ] [ɔːl] —

And	the	tree	-	toad's	chorus	drowning	all	—
和	这	树	-	蟾蜍的	合唱	溺水	全部	—

树蟾蜍的合唱淹没了一切——

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪsp] [ɒv; əv][ðə; ði] [splɪt] [bə'nɑːnə] - [frɒnd]

And	the	lisp	of	the	split	banana	-	frond
和	这	口齿不清	的	这	分裂	香蕉	-	叶状体

还有裂开的香蕉叶发出的沙沙声

[ðæt] [tɔːkt] [jʊ 'es][tuː; tə] [sliːp] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .

That	talked	us	to	sleep	when	we	were	small	.
那	谈话	我们	到	睡觉	什么时候	我们	是	小的	.

我们小时候就是听着这首歌入睡的。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [spelz] ,

The	wayside	magic	,	the	threshold	spells	,
这	路边	魔法	,	这	临界点	咒语	,

路边魔法,门槛咒语,

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [ʌn'duː] [wɒt] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz] [dʌn] —

Shall	soon	undo	what	the	North	has	done	—
将	很快	撤销	什么	这	北	有	完毕	—

很快就会扭转北方所作所为——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz]

Because	of	the	sights	and	the	sounds	and	the	smells
因为	的	这	景点	和	这	声音	和	这	气味

因为眼前的景象、耳边的声音和闻到的气味

[ðæt] [ræn] [wɪð] ['aʊə(r)] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

That	ran	with	our	youth	in	the	eye	of	the	sun	!
那	跑	和	我们的	青年	在	这	眼睛	的	这	太阳	!

那段时光伴随着我们的青春,沐浴在阳光下!

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ək'septɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk][nəʊ] [vaʊz] ,

And	Earth	accepting	shall	ask	no	vows	,
和	地球	接受	将	问	不	誓言	,

而大地接受这一切,无需任何誓言。

[nɔː(r)][ðə; ði] [siː] ['aʊə(r)] [lʌv] [nɔː(r)]['aʊə(r)]['lʌvə(r)][ðə; ði][skaɪ] .

Nor	the	Sea	our	love	nor	our	lover	the	Sky	.
也不	这	海	我们的	爱	也不	我们的	情人	这	天空	.

大海不是我们的挚爱,天空也不是我们的爱人。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs]

When	we	return	to	our	Father's	House
什么时候	我们	返回	到	我们的	父亲的	房子

当我们回到天父的家

['əʊnli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)] [waɪ] !

Only	the	English	shall	wonder	why	!
仅有的	这	英语	将	想知道	为什么	!

只有英国人才会对此感到疑惑!

['bʊdə] [æt; ət] KAMAKURA90

BUDDHA	**AT**	**KAMAKURA90**
佛	在	KAMAKURA90

镰仓佛陀90

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['aɪdl][æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] .

'	**And**	**there**	**is**	**a**	**Japanese**	**idol**	**at**	**Kamakura**	**.**
-	和	那里	是	一个	日本人	偶像	在	镰仓	.

"镰仓还有一位日本偶像。"

- [əʊ] [ji:; ji] [hu:] [tred] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ]

'	**OH**	**ye**	**who**	**tread**	**the**	**Narrow**	**Way**
-	哦	是的	WHO	踏	这	狭窄的	方式

"哦，你们这些行走窄路的人啊！"

[baɪ] ['toʊˌfet] - [fleə(r)][tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

By	**Tophet**	**-**	**flare**	**to**	**Judgment**	**Day**	**,**
经过	托菲特	-	耀斑	到	判断	天	,

从托菲特之火到审判日，

[bi:; bi]['dʒent(ə)l] [wen] [ðə; ði] - ['hi:ðn] - [preɪ]

Be	**gentle**	**when**	**the**	**'**	**heathen**	**'**	**pray**
是	温和的	什么时候	这	-	异教徒	-	祈祷

当"异教徒"祈祷时，要温柔一些。

[tu:; tə] ['bʊdə] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] !

To	**Buddha**	**at**	**Kamakura**	**!**
到	佛	在	镰仓	!

前往镰仓佛陀处！

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [lɔ:] , [ə'pɑ:t] ,

To	**him**	**the**	**Way**	**,**	**the**	**Law**	**,**	**Apart**	**,**
到	他	这	方式	,	这	法律	,	除	,

对他而言，道路、律法、独立

[hu:m] ['meɪə] [held] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

Whom	**Maya**	**held**	**beneath**	**her**	**heart**	**,**
谁	玛雅	握住	下面	她	心	,

玛雅心中珍藏的人，

[ənændəz] [lɔ:d] [ðə; ði] ['bəʊdɪˌsʌt] ,

Ananda's	**Lord**	**the**	**Bodhisat**	**,**
阿南达的	主	这	菩萨	,

阿难的菩萨，

[ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv][ˌkæmə'kʊərə] .

The	**Buddha**	**of**	**Kamakura**	**.**
这	佛	的	镰仓	.

镰仓佛像。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi]['naɪðə(r)] [bɜ:nz] [nɔ:(r)] [si:z] ,

For	**though**	**he**	**neither**	**burns**	**nor**	**sees**	**,**
为了	尽管	他	两者都不	烧伤	也不	看到	,

虽然他既不燃烧也不看见，

[nɔ:(r)] [h'iəz] [ji:; ji] [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['diəti] ,

Nor	**hears**	**ye**	**thank**	**your**	**Deities**	**,**
也不	听到	是的	感谢	你的	神灵	,

你们也不感谢你们的神明，

[ji:; ji][hæv; həv][nɒt] [sin] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,

Ye	**have**	**not**	**sinned**	**with**	**such**	**as**	**these**	**,**
叶	有	不是	罪过	和	这样的	作为	这些	,

你们并没有犯下这样的罪，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] ;

His	children	at	Kamakura	;
他的	孩子们	在	镰仓	;

他在镰仓的孩子们;

[jet] [speə(r)][ju: 'es] [stɪl] [ðə; ði] ['westən] [dʒəʊk]

Yet	spare	us	still	the	Western	joke
然而	空闲的	我们	仍然	这	西	开玩笑

不过，还是请你别再讲西方笑话了。

[wen] [dʒɒs] - [stɪks] [tɜ:n] [tu:; tə] ['sentɪd] [sməʊk]

When	joss	-	sticks	turn	to	scented	smoke
什么时候	乔斯	-	棍子	转动	到	香味	抽烟

当香变成香烟时

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪnz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊk]

The	little	sins	of	little	folk
这	小的	罪孽	的	小的	民间

小人物的小罪过

[ðæt] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] —

That	worship	at	Kamakura	—
那	崇拜	在	镰仓	—

在镰仓的那场礼拜——

[ðə; ði] [greɪ] - [rəʊbd] , [geɪ] - [sæʃt] ['bʌtəflaɪz]

The	grey	-	robed	,	gay	-	sashed	butterflies
这	灰色的	-	身着长袍	,	同性恋	-	腰带	蝴蝶

身着灰色长袍、系着彩色腰带的蝴蝶

[ðæt] [flɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ma:stəz] [aɪz] —

That	flit	beneath	the	Master's	eyes	—
那	掠过	下面	这	硕士学位	眼睛	—

那道掠过主人眼底的光芒——

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪstəriz]

He	is	beyond	the	Mysteries
他	是	超过	这	谜团

他超越了神秘。

[bʌt; bət] [lʌvz] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] .

But	loves	them	at	Kamakura	.
但	爱	他们	在	镰仓	.

但他很喜欢镰仓的他们。

[ænd; ənd]['hu:səʊ] [wɪl] , [frɒm; frəm][praɪd] [rɪ'li:st] ,

And	whoso	will	,	from	Pride	released	,
和	谁	将要	,	从	自豪	发布	,

而谁会，从骄傲月发布会开始，

[kən'tem] ['naɪðə(r)] [kri:d] [nɔ:(r)] [pri:st] ,

Contemning	neither	creed	nor	priest	,
藐视	两者都不	信条	也不	牧师	,

既不轻视信条，也不轻视牧师，

[meɪ] [fi:l] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [i:st]

May	feel	the	soul	of	all	the	East
可能	感觉	这	灵魂	的	全部	这	东方

或许能感受到整个东方的灵魂

[ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] .

About	him	at	Kamakura	.
关于	他	在	镰仓	.

关于他在镰仓的事。

[jeɪ] , ['evri] [teɪl] [ə'nændə] [hɜːd] ,
Yea , every tale Ananda heard ,
是的 , 每一个 故事 阿南达 听到 ,

是的，阿南达听到的每一个故事，

[ɒv; əv] [bɜːθ] [æz; əz] [fɪʃ] [ɔː(r)] [biːst] [ɔː(r)][bɜːd] ,
Of birth as fish or beast or bird ,
的 出生 作为 鱼 或者 兽 或者 鸟 ,

生而为鱼、兽或鸟，

[waɪl] [jet] [ɪn][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stɜːd] ,
While yet in lives the Master stirred ,
尽管 然而 在 生活 这 掌握 搅拌 ,

当主还在世间感动人心时，

[ðə; ði] [wɔːm] [wɪnd] [brɪŋz] [ˌkæmə'kʊərə] .
The warm wind brings Kamakura .
这 温暖的 风 带来 镰仓 .

暖风带来了镰仓。

[tɪl] ['draʊzi] ['aɪlɪdz] [siːm] [tuː; tə] [siː] ,
Till drowsy eyelids seem to see ,
直到 昏昏欲睡 眼睑 似乎 到 看 ,

直到昏昏欲睡的眼皮似乎能看见，

[ə; eɪ] - ['flaʊə(r)] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [htiː] ,
A - flower ' neath her golden htee ,
一个 - 花 - 下方 她 金的 htee ,

她金色T恤下的一朵花，

[ðə; ði] [ʃweɪ] - ['deɪgɒn][fleə(r)] ['iːstəli]
The Shwe - Dagon flare easterly
这 瑞 - 达贡 耀斑 东风

瑞大金塔东向闪光

[frɒm; frəm] ['bɜːrmə] [tuː; tə][ˌkæmə'kʊərə] ;
From Burmah to Kamakura ;
从 缅甸 到 镰仓 ;

从缅甸到镰仓；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [eə(r)][ðeə(r)] ['kɒmz]
And down the loaded air there comes
和 向下 这 已加载 空气 那里 来

然后，带着沉重的空气向下飘去。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ti'betən] [drʌmz] ,
The thunder of Thibetan drums ,
这 雷 的 西藏 鼓 ,

西藏战鼓的雷鸣声，

[ænd; ənd] [drəʊnd] — - [əʊm; ɒm] [meɪn] ['pɑːdmeɪ]['ɒmz] - —
And droned — ' Om mane padme oms ' —
和 无人机 — - 唵 鬃毛 帕德梅 oms - —

并发出嗡嗡声——“Om mane padme oms”——

[ə; eɪ] [wɜːrldz] [wɪdθ; wɪtθ][frɒm; frəm][ˌkæmə'kʊərə] .
A world's width from Kamakura .
一个 世界的 宽度 从 镰仓 .

距离镰仓足足一个世界的宽度。

[jet] ['brɑːmənz] [ruːl] [bə'nɑːriz] [stɪl] ,
Yet Brahmans rule Benares still ,
然而 婆罗门 规则 贝拿勒斯 仍然 ,

然而，婆罗门仍然统治着贝拿勒斯。

[bʊd] - - ['ruːɪnz][pɪt][ðə; ði] [hɪl] ,
Buddh - Gaya's ruins pit the hill ,
佛陀 - - 废墟 坑 这 爬坡道 ,

佛伽耶的废墟坑坑洼洼的山，

[ænd; ənd] [biːf] - [fed] ['zeləts] ['θret(ə)n] [ɪl]
And beef - fed zealots threaten ill
和 牛肉 - 美联储 狂热分子 威胁 患病的

而那些被牛肉喂养的狂热分子则威胁要带来灾祸。

[tuː; tə] ['bʊdə] [ænd; ənd][ˌkæmə'kʊərə] .
To Buddha and Kamakura .
到 佛 和 镰仓 .

致佛陀和镰仓。

[ə; eɪ] ['tʊərɪst] - [ʃəʊ] , [ə; eɪ]['ledʒənd][təʊld] ,
A tourist - show , a legend told ,
一个 游客 - 展示 , 一个 传奇 讲述 ,

旅游表演，讲述的传说

[ə; eɪ] ['rʌstɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd][gəʊld] ,
A rusting bulk of bronze and gold ,
一个 生锈 大部分 的 青铜 和 金子 ,

一大堆锈迹斑斑的青铜和黄金，

[səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [skeəs] [səʊ] [mʌtʃ] , [jiː; ji][həʊld]
So much , and scarce so much , ye hold
所以 很多 , 和 稀少 所以 很多 , 是的 抓住

你们拥有如此之多，又如此稀少。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌkæmə'kʊərə] ?
The meaning of Kamakura ?
这 意义 的 镰仓 ?

镰仓的含义是什么?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [ɪz] [preɪd] ,
But when the morning prayer is prayed ,
但 什么时候 这 早晨 祷告 是 祈祷 ,

但是，当晨祷进行时，

[θɪŋk] , [eə(r)][jiː; ji] [pɑːs] [tuː; tə] [straɪf] [ænd; ənd] [treɪd] ,
Think , ere ye pass to strife and trade ,
思考 , 埃雷 是的 经过 到 冲突 和 贸易 ,

在你们陷入纷争和贸易之前，请三思。

[ɪz] [gɒd] [ɪn]['hjuːmən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd]
Is God in human image made
是 上帝 在 人类 图像 制成

上帝是按着人的形象造的吗?

[nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ˌkæmə'kʊərə] ?
No nearer than Kamakura ?
不 更近 比 镰仓 ?

比镰仓还近?

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] BURDEN94
THE WHITE MAN'S BURDEN94
这 白色的 男人的 BURDEN94

白人的负担94

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] —
TAKE up the White Man's burden —
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

承担起白人的重担——

[send] [fɔːθ] [ðə; ði] [best] [jiː; ji] [briːd] —
Send forth the best ye breed —
发送 前进 这 最好的 是的 品种 —

派出你们最优秀的子嗣——

[gəʊ] [baɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] ['eksaɪl]
Go bind your sons to exile
去 绑定 你的 儿子们 到 流亡

去吧，让你的儿子们流亡。

[tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪvz] - [niːd] ;
To serve your captives ' need ;
到 服务 你的 俘虏 - 需要 ;

为了满足俘虏的需求;

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['hevi] ['hɑːnɪs] ,
To wait in heavy harness ,
到 等待 在 重的 马具 ,

穿着沉重的马具等待

[ɒn] ['flʌtə] [fəʊk] [ænd; ənd] [waɪld] —
On fluttered folk and wild —
在 飘动 民间 和 荒野 —

关于飘忽不定的民谣和野性——

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] - [kɔːt] , ['sʌlən] ['piːplz] ,
Your new - caught , sullen peoples ,
你的 新的 - 捕捉 , 忧郁 人民 ,

你们新近俘虏的、闷闷不乐的人民，

[hɑːf] - ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːf] - [tʃaɪld] .
Half - devil and half - child .
一半 - 魔鬼 和 一半 - 孩子 .

半魔半童。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['bɜːd(ə)n] —
Take up the White Man's burden —
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

承担起白人的重担——

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ə'baɪd] ,
In patience to abide ,
在 耐心 到 遵守 ,

耐心忍受，

[tuː; tə] [veɪl] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['terə(r)]
To veil the threat of terror
到 面纱 这 威胁 的 恐怖

掩盖恐怖威胁

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [praɪd] ;
And check the show of pride ;
和 查看 这 展示 的 自豪 ;

还要检查一下这种炫耀式的骄傲;

[baɪ] ['əʊpən] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
By open speech and simple ,
经过 打开 演讲 和 简单的 ,

通过公开、简洁的语言，

[æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [meɪd] [pleɪn] ,
An hundred times made plain ,
一个 百 时代 制成 清楚的 ,

已经解释过一百遍了

[tuː; tə] [siːk] [əˈnʌðərz] [ˈprɒfɪt] ,
To **seek** **another's** **profit** **,**
到 寻找 另一个的 利润 ,

为了谋取他人利益，

[ænd; ənd] [wɜːk] [əˈnʌðərz] [geɪn] .
And **work** **another's** **gain** **.**
和 工作 另一个的 获得 .

而且还能为他人谋利。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz][ˈbɜːd(ə)n] —
Take **up** **the** **White** **Man's** **burden** **—**
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

承担起白人的重担——

[ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [wˈɔːz][ɒv; əv] [piːs] —
The **savage** **wars** **of** **peace** **—**
这 野蛮的 战争 的 和平 —

和平时期的残酷战争——

[fɪl] [fʊl] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈfæmɪn]
Fill **full** **the** **mouth** **of** **Famine**
充满 满的 这 嘴 的 饥荒

让饥荒的嘴巴充满。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [siːs] ;
And **bid** **the** **sickness** **cease** **;**
和 出价 这 疾病 停止 ;

并祈求疾病止息；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][gəʊl][ɪz] [ˈnɪərɪst]
And **when** **your** **goal** **is** **nearest**
和 什么时候 你的 目标 是 最近的

当你的目标即将实现时

[ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] [sɔːt] ,
The **end** **for** **others** **sought** **,**
这 结尾 为了 其他的 寻求 ,

其他人所追求的结局，

[wɒtʃ] [sləʊθ][ænd; ənd] [ˈhiːðn] [ˈfɒli]
Watch **Sloth** **and** **heathen** **Folly**
手表 树懒 和 异教徒 蠢事

观看《懒惰与异教徒的愚行》

[brɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][həʊp][tuː; tə] [nɔːt] .
Bring **all** **your** **hope** **to** **nought** **.**
带来 全部 你的 希望 到 零 .

让你的所有希望都化为泡影。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz][ˈbɜːd(ə)n] —
Take **up** **the** **White** **Man's** **burden** **—**
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

承担起白人的重担——

[nəʊ] [ˈtɔːdri] [ruːl] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
No **tawdry** **rule** **of** **kings** **,**
不 庸俗的 规则 的 国王 ,

没有庸俗的君王统治，

[bʌt; bət] [tɔɪl] [ɒv; əv] [sɜːf] [ænd; ənd] [ˈswiːpə(r)] —
But **toil** **of** **serf** **and** **sweeper** **—**
但 辛劳 的 农奴 和 清扫器 —

但农奴和清洁工的辛劳——

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .

The	tale	of	common	things	.
这	故事	的	常见的	事物	.

平凡事物的故事。

[ðə; ði] [pɔ:ts] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)] ,

The	ports	ye	shall	not	enter	,
这	端口	是的	将	不是	进入	,

你们不可进入的港口，

[ðə; ði] [rəʊdz] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tred] ,

The	roads	ye	shall	not	tread	,
这	道路	是的	将	不是	踏	,

你们不可走的路，

[gəʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

Go	make	them	with	your	living	,
去	制作	他们	和	你的	活的	,

去靠它们谋生吧。

[ænd; ənd] [mɑ:k] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ded] .

And	mark	them	with	your	dead	.
和	标记	他们	和	你的	死的	.

用你的死者来标记他们。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜ:d(ə)n] —

Take	up	the	White	Man's	burden	—
拿	向上	这	白色的	男人的	负担	—

承担起白人的重担——

[ænd; ənd] [ri:p] [hɪz; ɪz][əʊld] [rɪ'wɔ:d] :

And	reap	his	old	reward	:
和	收割	他的	老的	报酬	:

他又将收获他之前的奖赏：

[ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ji:; ji]['betə(r)] ,

The	blame	of	those	ye	better	,
这	责备	的	那些	是的	更好的	,

那些你们更优秀的人的错，

[ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ji:; ji] [gɑ:d] —

The	hate	of	those	ye	guard	—
这	恨	的	那些	是的	警卫	—

你所守护之人的仇恨——

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hoʊsts][ji:; ji]['hju:mə(r)]

The	cry	of	hosts	ye	humour
这	哭	的	主持人	是的	幽默

主人的呼喊，你们的幽默

([ɑ:] , ['sləʊli] !)

(	Ah	,	slowly	!	)
(	啊	,	缓慢地	!	)

（啊，慢点！）

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [laɪt] : —

toward	the	light	:	—
朝向	这	光	:	—

向着光明：——

- [waɪ] [brɔ:t] [ji:; ji][ju: 'es][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] ,

'	Why	brought	ye	us	from	bondage	,
-	为什么	带来	是的	我们	从	束缚	,

你们为什么把我们从奴役中领出来？

['aʊə(r)] [lʌvd] [i'dʒɪpʃn] [naɪt] ?
Our **loved** **Egyptian** **night** **?**
我们的 喜爱 埃及人 夜晚 ?

我们挚爱的埃及之夜?

- [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] —
' **Take** **up** **the** **White** **Man's** **burden** **—**
- 拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

“承担起白人的重担——”

[jiː; ji][deə(r)][nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [les] —
Ye **dare** **not** **stoop** **to** **less** **—**
叶 敢 不是 哈腰 到 较少的 —

你们不敢屈尊降贵——

[nɔː(r)][kɔːl] [tuː] [laʊd][ɒn] ['friːdəm]
Nor **call** **too** **loud** **on** **Freedom**
也不 称呼 也 大声 在 自由

也不要过分高调地呼吁自由

[tuː; tə][kləʊk][jɔː(r); jə(r)] ['wɪərinəs] ;
To **cloak** **your** **weariness** **;**
到 披风 你的 疲劳 ;

掩盖你的疲惫;

[baɪ][ɔːl][jiː; ji][kraɪ][ɔː(r)]['wɪspə(r)] ,
By **all** **ye** **cry** **or** **whisper** **,**
经过 全部 是的 哭 或者 耳语 ,

你们无论呼喊还是低语,

[baɪ][ɔːl][jiː; ji] [liːv] [ɔː(r)][duː; də] ,
By **all** **ye** **leave** **or** **do** **,**
经过 全部 是的 离开 或者 做 ,

你们所留下或所做的一切,

[ðə; ði]['saɪlənt] , ['sʌlən] ['piːplz]
The **silent** **,** **sullen** **peoples**
这 沉默的 , 忧郁 人民

沉默寡言、阴郁的人们

[ʃæl; ʃəl] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)][gɒdz][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Shall **weigh** **your** **Gods** **and** **you** **.**
将 称重 你的 神 和 你 .

你们的神明和你们自己，都要被衡量。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] —
Take **up** **the** **White** **Man's** **burden** **—**
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

承担起白人的重担——

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] —
Have **done** **with** **childish** **days** **—**
有 完毕 和 幼稚 天 —

我已经告别了童年时光——

[ðə; ði] ['laɪtli] ['prɔfə] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,
The **lightly** **proffered** **laurel** **,**
这 轻轻 提供的 月桂树 ,

轻轻献上的桂冠,

[ðə; ði] ['iːzi] , [ʌn'grʌdʒd] [preɪz] .
The **easy** **,** **ungrudged** **praise** **.**
这 简单的 , 毫无怨恨 称赞 .

轻松自在、毫无保留的赞扬。

['kɒmz] [naʊ] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd]
Comes now , to search your manhood
来 现在 , 到 搜索 你的 男子气概

现在，来搜查你的男子气概吧。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['θæŋkləs] [j'iəz] ,
Through all the thankless years ,
通过 全部 这 忘恩负义 年 ,

在所有那些默默无闻的岁月里，

[kəʊld] , [edʒd] [wɪð] [dɪə(r)] - [bɔːt] ['wɪzdəm] ,
Cold , edged with dear - bought wisdom ,
寒冷的 , 边缘 和 亲爱的 - 买 智慧 ,

冷峻，带着来之不易的智慧，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɪəz] !
The judgment of your peers !
这 判断 的 你的 同龄人 !

同辈人的评价!

['feərəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] SERGEANT98
PHARAOH AND THE SERGEANT98
法老 和 这 SERGEANT98

法老与中士98

- . . . [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn'strʌktəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
' . . . Consider that the meritorious services of the Sergeant Instructors attached to
- . . . 考虑 那 这 有功绩的 服务 的 这 军士 教师 随附的 到
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːmi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ædɪkwətli] [ək'nɒlɪdʒd] . . . .
the Egyptian Army have been inadequately acknowledged . . . .
这 埃及人 军队 有 到过 不足 已确认 . . . .

"……考虑到埃及军队中士教官们的卓越贡献尚未得到充分认可……"

[tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['meɪnli] [djuː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz]
To the excellence of their work is mainly due the great improvement that has
到 这 卓越 的 他们的 工作 是 主要 到期的 这 伟大的 改进 那 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [kɪ'diːv] .
taken place in the soldiers of H . H . the Khedive .
已采取 地方 在 这 士兵 的 H . H . 这 赫迪夫 .

他们工作如此出色，主要归功于赫迪夫大臣的士兵们素质的大幅提高。

- ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['letə(r)] .
' Extract from letter .
- 提炼 从 信 .

摘自信件。

[sed] ['ɪŋglənd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] , - [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
SAID England unto Pharaoh , ' - I must make a man of you ,
说 英格兰 到 法老 , - 我 必须 制作 一个 男人 的 你 ,

英格兰对法老说："我必须让你成为一个真正的男人。"

[ðæt] [wɪl] [stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ;
That will stand upon his feet and play the game ;
那 将要 站立 之上 他的 脚 和 玩 这 游戏 ;

他会站起来继续比赛；

[ðæt] [wɪl] ['mæksɪm][hɪz; ɪz] [ə'presə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
That will Maxim his oppressor as a Christian ought to do ,
那 将要 格言 他的 压迫者 作为 一个 基督教 应该 到 做 ,

作为一名基督徒，马克西姆应该这样做，他应该反抗他的压迫者。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [əʊld] ['feərəʊ] ['sɑːdʒənt] - .
' And she sent old Pharaoh Sergeant Whatisname .
- 和 她 发送 老的 法老 军士 - .

她派出了老法老军士长，名叫什么名字的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [djuːk] [nɔː(r)] [ɜːl] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] —
It was not a Duke nor Earl , nor yet a Viscount —
它 曾是 不是 一个 公爵 也不 伯爵 , 也不 然而 一个 子爵 —

他既不是公爵，也不是伯爵，更不是子爵——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg] [brɑːs] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [keɪm] ;
It was not a big brass General that came ;
它 曾是 不是 一个 大的 黄铜 一般的 那 来了 ;

来的不是一位高高在上的将军;

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɑːki] [kɪt] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][men][ə; eɪ][bɪt] ,
But a man in khaki kit who could handle men a bit ,
但 一个 男人 在 卡其色 成套工具 WHO 可以 处理 男人 一个 少量 ,

但一个身穿卡其布制服、略懂人情的男人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] ['leɪbld] ['sɑːdʒənt] - .
With his bedding labelled Sergeant Whatisname .
和 他的 寝具 标签 军士 - .

他的床铺上贴着"某某中士"的标签。

[sed] ['ɪŋglənd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] , - [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [smɔːl] ,
Said England unto Pharaoh , ' Though at present singing small ,
说 英格兰 到 法老 , - 尽管 在 展示 歌唱 小的 ,

英格兰对法老说："虽然现在歌声微弱，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hʌm] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tjuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endz] ,
You shall hum a proper tune before it ends ,
你 将 哼 一个 恰当的 调 前 它 结束 ,

在结束之前，你要哼唱一首合适的曲子。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [əʊld] ['feərəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
' And she introduced old Pharaoh to the Sergeant once for all ,
- 和 她 介绍 老的 法老 到 这 军士 一次 为了 全部 ,

于是，她就此把老法老介绍给了那位中士。

[ænd; ənd] [left] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['meɪkɪŋ] [frendz] .
And left ' em in the desert making friends .
和 左边 - 呃 在 这 沙漠 制作 朋友们 .

然后把他们留在沙漠里交朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [nɔː(r)] [kə'θiːdrəl] ;
It was not a Crystal Palace nor Cathedral ;
它 曾是 不是 一个 水晶 宫殿 也不 大教堂 ;

它既不是水晶宫，也不是大教堂;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [feɪm] ;
It was not a public - house of common fame ;
它 曾是 不是 一个 民众 - 房子 的 常见的 名声 ;

它并不是一家远近闻名的酒馆;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] - [hɒt][sænd] , [wɪð] [ə; eɪ][pɑːm][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
But a piece of red - hot sand , with a palm on either hand ,
但 一个 片 的 红色的 - 热的 沙 , 和 一个 棕榈 在 任何一个 手 ,

但一块滚烫的沙子，两只手各托着一只手，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] - .
And a little hut for Sergeant Whatisname .
和 一个 小的 小屋 为了 军士 - .

还有一间给那位叫什么名字的中士的小木屋。

[sed] ['ɪŋgləns] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] , - [juːv] [hæd; həd] ['mɪrəklz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Said England unto Pharaoh , ' You've had miracles before ,
说 英格兰 到 法老 , - 你已经 有 奇迹 前 ,

英格兰对法老说："你以前也经历过奇迹，

[wen] ['eərən] [strʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪvəz] ['ɪntuː] [blʌd] ;
When Aaron struck your rivers into blood ;
什么时候 亚伦 击 你的 河流 进入 血 ;

亚伦将你们的江河打成血河的时候；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,
But if you watch the Sergeant he can show you something more ,
但 如果 你 手表 这 军士 他 能 展示 你 某物 更多的 ,

但如果你仔细观察这位中士，他能向你展示更多东西。

[hiːz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['raɪflmən] [frɒm; frəm] [mʌd] .
He's a charm for making riflemen from mud .
他是 一个 魅力 为了 制作 步枪兵 从 泥 .

他能把泥巴变成步枪手，真是个神奇的人物。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ˌhɪndʊ'stæni] , [frentʃ] , [nɔː(r)] ['kɑptɪk] ;
' It was neither Hindustani , French , nor Coptics ;
- 它 曾是 两者都不 印度斯坦 , 法语 , 也不 科普特人 ;

它既不是印度斯坦语，也不是法国语，更不是科普特语；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ænd; ənd] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
It was odds and ends and leavings of the same ,
它 曾是 赔率 和 结束 和 剩菜 的 这 相同的 ,

都是些零零碎碎的东西，以及剩下的东西。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] ([wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [hɑːf][ðə; ði] [trɪk]) ,
Translated by a stick (which is really half the trick) ,
翻译 经过 一个 戳 (哪个 是 真的 一半 这 诡计) ,

用棍子翻译（这其实只占了成功的一半），

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [hɑːk] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] - .
And Pharaoh harked to Sergeant Whatisname .
和 法老 倾听 到 军士 - .

法老听从了那位不知名的军士长的话。

([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['hɒrɪd]
(There were years that no one talked of ; there were times of horrid
(那里 是 年 那 不 一 谈话 的 ; 那里 是 时代 的 可怕的
[daʊt] —
doubt —
怀疑 —

（有些年份无人提及；有些时期充满了可怕的怀疑——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] ['wækɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] —
There was faith and hope and whacking and despair —
那里 曾是 信仰 和 希望 和 猛击 和 绝望 —

那里有信仰和希望，也有打击和绝望——

[waɪl] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [geɪv] [ðə; ði] ['kɔːʃnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kəʊmd] [əʊld] ['feərəʊ] [aʊt] ,
While the Sergeant gave the Cautions and he combed old Pharaoh out ,
尽管 这 军士 给予 这 警告 和 他 梳理过的 老的 法老 出去 ,

中士交代完注意事项后，便把老法老梳理干净。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləns] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] .
And England didn't seem to know nor care .
和 英格兰 没有 似乎 到 知道 也不 关心 .

而英国似乎对此毫不知情，也毫不在意。

[ðæt] [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['ɔːf(ə)l] [wei] [əʊ] - ['duːɪŋ] ['bɪznəs] —

That	is	England's	awful	way	o	'	doing	business	—
那	是	英格兰的	可怕	方式	o	-	正在做	商业	—

这就是英国糟糕的经商方式——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [ɔː(r)] ['gɔːd(ə)n] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] —

She	would	serve	her	God	or	Gordon	just	the	same	—
她	会	服务	她	上帝	或者	戈登	只是	这	相同的	—

她会一如既往地侍奉她的上帝或戈登——

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] ['empaɪə(r)] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] ['həʊbən] [hɪl] ,

For	she	thinks	her	Empire	still	is	the	Strand	and	Holborn	Hill	,
为了	她	思考	她	帝国	仍然	是	这	斯特兰德	和	霍尔本	爬坡道	,

因为她认为她的帝国仍然只有斯特兰德街和霍尔本山一带。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - .)

And	she	didn't	think	of	Sergeant	Whatisname	.	)
和	她	没有	思考	的	军士	-	.	)

她当时并没有想到那个叫什么名字的中士。)

[sed] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , - [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [gəʊ] !

Said	England	to	the	Sergeant	,	'	You	can	let	my	people	go	!
说	英格兰	到	这	军士	,	-	你	能	让	我的	人们	去	!

英格兰对中士说："你可以放了我的人走！"

- (['ɪŋgləndˌ] [juːst] - [ɪm] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['nɑːsti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt]) ,

'	(	England	used	'	em	cheap	and	nasty	from	the	start	)	,
-	(	英格兰	用过的	-	呃	便宜的	和	可恶的	从	这	开始	)	,

(英格兰从一开始就使用廉价劣质的球员),

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] - [ɪm] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [fəʊ] —

And	they	entered	'	em	in	battle	on	a	most	astonished	foe	—
和	他们	进入	-	呃	在	战斗	在	一个	最多	惊讶	敌人	—

于是他们投入战斗，与惊愕不已的敌人交战——

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] ['fɛəˌroʊz] [hɑːt]

But	the	Sergeant	he	had	hardened	Pharaoh's	heart
但	这	军士	他	有	硬化	法老的	心

但他的那个军士却让法老的心变得冷硬。

[ðæt] [wɒz; wəz] [brəʊk] , [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

That	was	broke	,	along	of	all	the	plagues	of	Egypt	,
那	曾是	打破	,	沿着	的	全部	这	瘟疫	的	埃及	,

那件事也破灭了，就像埃及所有的十灾一样。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] —

Three	thousand	years	before	the	Sergeant	came	—
三	千	年	前	这	军士	来了	—

在军士长到来之前的三千年——

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ,

And	he	mended	it	again	in	a	little	more	than	ten	,
和	他	已修复	它	再次	在	一个	小的	更多的	比	十	,

他又花了十多天时间把它修好了。

[səʊ] ['feərəʊ] [fɔːt] [laɪk] ['sɑːdʒənt] - !

So	Pharaoh	fought	like	Sergeant	Whatisname	!
所以	法老	战斗	喜欢	军士	-	!

所以法老像那个叫什么名字的军士长一样战斗!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [bæd] [kæm'pein] ([tʃiːp] [ænd; ənd] ['nɑːsti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]) ,

It	was	wicked	bad	campaigning	(	cheap	and	nasty	from	the	first	)	,
它	曾是	邪恶	坏的	竞选活动	(	便宜的	和	可恶的	从	这	第一的	)	,

这是一场糟糕透顶的竞选活动（从一开始就卑鄙无耻),

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['kuːli] - [wɜːk] [ænd; ənd] [sʌn] ,

There	was	heat	and	dust	and	coolie	-	work	and	sun	,
那里	曾是	热	和	灰尘	和	苦力	-	工作	和	太阳	,

那里有酷热、尘土、苦力劳动和烈日。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪpəz] , [flaɪz] , [ænd; ənd] ['sændstɔːmz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒlərə] [ænd; ənd] [θɜːst] ,

There	were	vipers	,	flies	,	and	sandstorms	,	there	was	cholera	and	thirst	,
那里	是	蝰蛇	,	苍蝇	,	和	沙尘暴	,	那里	曾是	霍乱	和	口渴	,

那里有毒蛇、苍蝇和沙尘暴，还有霍乱和干渴。

[bʌt; bət] ['feərəʊ] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['evə(r)] [dʌn] .

But	Pharaoh	done	the	best	he	ever	done	.
但	法老	完毕	这	最好的	他	曾经	完毕	.

但法老已经尽了他所能。

[daʊn] [ðə; ði] ['dezət] , [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Down	the	desert	,	down	the	railway	,	down	the	river	,
向下	这	沙漠	,	向下	这	铁路	,	向下	这	河	,

沿着沙漠，沿着铁路，沿着河流，

[laɪk] ['ɪzrɪəlaɪts] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] ,

Like	Israelites	from	bondage	so	he	came	,
喜欢	以色列人	从	束缚	所以	他	来了	,

他就像以色列人摆脱奴役一样，来到了这个世界。

- [twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [əʊ] - [dʌst] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

'	Tween	the	clouds	o	'	dust	and	fire	to	the	land	of	his	desire	,
-	青少年	这	云	o	-	灰尘	和	火	到	这	土地	的	他的	欲望	,

在尘土和火焰的云雾之间，通往他渴望的土地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] - !

And	his	Moses	,	it	was	Sergeant	Whatisname	!
和	他的	摩西	,	它	曾是	军士	-	!

而他的摩西，是那个叫什么名字的中士！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [dɜːt] [ɪn] ['hændfulz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] ,

We	are	eating	dirt	in	handfuls	for	to	save	our	daily	bread	,
我们	是	吃	污垢	在	一把	为了	到	节省	我们的	日常的	面包	,

为了保住每日的面包，我们甚至要吃一把把泥土。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] [məʊst] ,

Which	we	have	to	buy	from	those	that	hate	us	most	,
哪个	我们	有	到	买	从	那些	那	恨	我们	最多	,

我们却不得不从那些最恨我们的人手中购买这些东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ,

And	we	must	not	raise	the	money	where	the	Sergeant	raised	the	dead	,
和	我们	必须	不是	增加	这	钱	在哪里	这	军士	提高	这	死的	,

我们绝不能去那个让死者复活的警官那里筹款。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɒŋ] [ænd; ənd] [bæd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [bəʊst] .

And	it's	wrong	and	bad	and	dangerous	to	boast	.
和	它是	错误的	和	坏的	和	危险的	到	夸	.

吹嘘是错误的、不好的、危险的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,

But	he	did	it	on	the	cheap	and	on	the	quiet	,
但	他	做过	它	在	这	便宜的	和	在	这	安静的	,

但他偷偷摸摸地、低成本地完成了这项工作。

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɔːwəd] ['eni] [kleɪm] —

And	he's	not	allowed	to	forward	any	claim	—
和	他是	不是	允许	到	向前	任何	宣称	—

他无权提出任何索赔——

[ðəʊ] [hiː; hi] [drɪld] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [waɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌmi] [faɪt] ,
Though **he** **drilled** **a** **black** **man** **white** **,** **though** **he** **made** **a** **mummy** **fight** **,**
尽管 他 钻孔 一个 黑色的 男人 白色的 , 尽管 他 制成 一个 木乃伊 斗争 ,

虽然他把黑人打成了白人，虽然他让木乃伊打架，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['sɑːdʒənt] - —
He **will** **still** **continue** **Sergeant** **Whatisname** **—**
他 将要 仍然 继续 军士 - —

他将继续扮演"那个叫什么名字的中士"——

['praɪvət] , ['kɔːpərəl] , ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][ɪn'strʌktə(r)] —
Private **,** **Corporal** **,** **Colour** **-** **Sergeant** **,** **and** **Instructor** **—**
私人的 , 下士 , 颜色 - 军士 , 和 讲师 —

列兵、下士、军士长和教官——

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪrəkəlz] [ðə; ði] [seɪm] !
But **the** **everlasting** **miracle's** **the** **same** **!**
但 这 永恒 奇迹 这 相同的 !

但永恒的奇迹始终如一!

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] SNOWS104
OUR **LADY** **OF** **THE** **SNOWS104**
我们的 女士 的 这 SNOWS104

雪地圣母104

([kə'neɪdiən] [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['tærɪf] , -)
(**CANADIAN** **PREFERENTIAL** **TARIFF** **,** **1897** **)**
(加拿大 优惠 关税 , -)

（加拿大优惠关税，1897 年）

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
A **NATION** **spoke** **to** **a** **Nation** **,**
一个 国家 辐 到 一个 国家 ,

一个国家向另一个国家发表讲话，

[ə; eɪ] [kwiːn] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] :
A **Queen** **sent** **word** **to** **a** **Throne** **:**
一个 女王 发送 单词 到 一个 王座 :

女王向王座传达讯息:

- ['dɔːtə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] ,
' **Daughter** **am** **I** **in** **my** **mother's** **house** **,**
- 女儿 是 我 在 我的 母亲的 房子 ,

女儿，我在母亲的家里。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [əʊn] .
But **mistress** **in** **my** **own** **.**
但 情妇 在 我的 自己的 .

但我自己的主人。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə]['əʊpən] ,
The **gates** **are** **mine** **to** **open** **,**
这 大门 是 矿 到 打开 ,

大门由我开启。

[æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [kləʊz] ,
As **the** **gates** **are** **mine** **to** **close** **,**
作为 这 大门 是 矿 到 关闭 ,

大门由我来关闭，

[ænd; ənd][aɪ][set][maɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
And **I** **set** **my** **house** **in** **order** **,**
和 我 放 我的 房子 在 命令 ,

我把家里收拾好了。

- [sed] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] .
' **Said our Lady of the Snows .**
- 说 我们的 女士 的 这 雪 .

"雪地圣母如是说。"

- ['naɪðə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [nɔː(r)] ['wiːpɪŋ] ,
' **Neither with laughter nor weeping ,**
- 两者都不 和 笑声 也不 哭泣 ,

既不欢笑，也不哭泣，

[fɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'meɪz] —
Fear or the child's amaze —
害怕 或者 这 孩子的 惊奇 —

恐惧还是孩子的惊奇——

['səʊbəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [lɔː]
Soberly under the White Man's law
清醒地 在下面 这 白色的 男人的 法律

清醒地遵守白人的法律

[maɪ] [waɪt] [men] [gəʊ][ðeə(r)] [weɪz] .
My white men go their ways .
我的 白色的 男人 去 他们的 方式 .

我的白人手下都各走各的路了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentailz] - ['klæmə(r)] —
Not for the Gentiles ' clamour —
不是 为了 这 外邦人 - 叫嚣 —

并非为了迎合外邦人的喧嚣——

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)] [θret] [ɒv; əv] [bləʊz] —
Insult or threat of blows —
侮辱 或者 威胁 的 打击 —

侮辱或以拳打脚踢相威胁——

[baʊ; bəʊ][wiː; wi][ðə; ði] [niː] [tuː; tə]['beiəl] ,
Bow we the knee to Baal ,
弓 我们 这 膝盖 到 巴力 ,

我们向巴力屈膝，

- [sed] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] .
' **Said our Lady of the Snows .**
- 说 我们的 女士 的 这 雪 .

"雪地圣母如是说。"

- [maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ,
' **My speech is clean and single ,**
- 我的 演讲 是 干净的 和 单身的 ,

我的言辞简洁明了，

[aɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] —
I talk of common things —
我 讲话 的 常见的 事物 —

我谈论的是寻常事——

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]
Words of the wharf and the market - place
字 的 这 码头 和 这 市场 - 地方

码头和集市的词语

[ænd; ənd][ðə; ði][weə(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [brɪŋz] :
And the ware the merchant brings :
和 这 仓库 这 商人 带来 :

商人带来的货物：

['feɪvə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ai]['feɪvə(r)] ,
Favour **to** **those** **I** **favour** **,**
偏爱 到 那些 我 偏爱 ,

恩待我所爱之人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə][maɪ][fəʊz] .
But **a** **stumbling** **-** **block** **to** **my** **foes** **.**
但 一个 踉跄 - 堵塞 到 我的 敌人 .

但却是我的敌人的绊脚石。

['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,
Many **there** **be** **that** **hate** **us** **,**
许多 那里 是 那 恨 我们 ,

很多人恨我们，

- [sed] ['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] .
' **Said** **our** **Lady** **of** **the** **Snows** **.**
- 说 我们的 女士 的 这 雪 .

“雪地圣母如是说。”

- [ai] [kɔːld] [maɪ] [tʃiːfs] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l]
' **I** **called** **my** **chiefs** **to** **council**
- 我 称为 我的 酋长们 到 理事会

我召集了我的酋长们开会商议。

[ɪn][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [jɪə(r)] ;
In **the** **din** **of** **a** **troubled** **year** **;**
在 这 din 的 一个 麻烦 年 ;

在动荡不安的一年中的喧嚣中;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn][jiː; ji] [wʊd] [nɒt] [siː] ,
For **the** **sake** **of** **a** **sign** **ye** **would** **not** **see** **,**
为了 这 清酒 的 一个 符号 是的 会 不是 看 ,

为了一个你们看不见的征兆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [jiː; ji] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .
And **a** **word** **ye** **would** **not** **hear** **.**
和 一个 单词 是的 会 不是 听到 .

而你们却充耳不闻。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ;
This **is** **our** **message** **and** **answer** **;**
这 是 我们的 信息 和 回答 ;

这就是我们的信息和答案;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːθ][wiː; wi] [tʃəʊz] :
This **is** **the** **path** **we** **chose** **:**
这 是 这 小路 我们 选择 :

这是我们选择的道路:

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
For **we** **be** **also** **a** **people** **,**
为了 我们 是 还 一个 人们 ,

因为我们也是一群人，

- [sed] ['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] .
' **Said** **our** **Lady** **of** **the** **Snows** **.**
- 说 我们的 女士 的 这 雪 .

“雪地圣母如是说。”

- ['kæri] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəz] —
' **Carry** **the** **word** **to** **my** **sisters** **—**
- 携带 这 单词 到 我的 姐妹 —

“把这个消息转告我的姐妹们——”

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

To	the	Queens	of	the	East	and	the	South	.
到	这	皇后区	的	这	东方	和	这	南	.

致东方和南方的女王们。

[ai][hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]

I	have	proven	faith	in	the	Heritage
我	有	已证实	信仰	在	这	遗产

我对传统文化充满信心。

[baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

By	more	than	the	word	of	the	mouth	.
经过	更多的	比	这	单词	的	这	嘴	.

不仅仅是口口相传。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [meɪ] ['fɒləʊ]

They	that	are	wise	may	follow
他们	那	是	明智的	可能	跟随

智者可随从

[eə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɔː(r)] - ['trʌmpɪt] [bləʊz] ,

Ere	the	world's	war	-	trumpet	blows	,
埃雷	这	世界的	战争	-	喇叭	打击	,

在世界战争号角吹响之前，

[bʌt; bət][ai] — [ai][ˌeɪ 'em][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

But	I	—	I	am	first	in	the	battle	,
但	我	—	我	是	第一的	在	这	战斗	,

但我——我是第一个冲锋陷阵的，

- [sed] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] .

'	Said	our	Lady	of	the	Snows	.
-	说	我们的	女士	的	这	雪	.

“雪地圣母如是说。”

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

A	Nation	spoke	to	a	Nation	,
一个	国家	辐	到	一个	国家	,

一个国家向另一个国家发表讲话，

[ə; eɪ] [θrəʊn] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] :

A	Throne	sent	word	to	a	Throne	:
一个	王座	发送	单词	到	一个	王座	:

一个王座向另一个王座传达了信息：

- ['dɔːtə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] ,

'	Daughter	am	I	in	my	mother's	house	,
-	女儿	是	我	在	我的	母亲的	房子	,

女儿，我在母亲的家里。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [əʊn] .

But	mistress	in	my	own	.
但	情妇	在	我的	自己的	.

但我自己的主人。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə]['əʊpən] ,

The	gates	are	mine	to	open	,
这	大门	是	矿	到	打开	,

大门由我开启。

[æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [kləʊz] ,

As	the	gates	are	mine	to	close	,
作为	这	大门	是	矿	到	关闭	,

大门由我来关闭，

[ænd; ənd][ai][ə'baɪd][baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] ,

And	I	abide	by	my	mother's	house	,
和	我	遵守	经过	我的	母亲的	房子	,

我住在母亲的家里，

- [sed] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] .

'	Said	our	Lady	of	the	Snows	.
-	说	我们的	女士	的	这	雪	.

“雪地圣母如是说。”

- [et] ['dəʊnə] -

'	ET	DONA	FERENTES'107
-	ET	多娜	-

'ET DONA FERENTES'107

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五大民族，第一卷(The Five Nations, Volume I)
第4/4页

[ɪn] [ɪk'stendɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] ,
IN **extended** **observation** **of** **the** **ways** **and** **works** **of** **man** **,**
在 扩展 观察 的 这 方式 和 作品 的 男人 ,

通过对人类行为方式的长期观察，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] - [maɪl]['reɪdiəs] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv][ˌhɪndʊ'stæn] :
From **the** **Four** **-** **mile** **Radius** **roughly** **to** **the** **plains** **of** **Hindustan** **:**
从 这 四 - 英里 半径 大致 到 这 平原 的 印度斯坦 :

从方圆四英里大致延伸至印度斯坦平原：

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [wɪð] [mɪkst] [ə'sembliz] , [siːn] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l]['rʌkʃ(ə)n] [raɪz] ,
I **have** **drunk** **with** **mixed** **assemblies** **,** **seen** **the** **racial** **ruction** **rise** **,**
我 有 醉 和 混合 组件 , 已见 这 种族 震动 上升 ,

我曾与不同种族的人一起喝酒，目睹过种族冲突的爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɑːf][kriˈeɪʃ(ə)n] ['dæmɪŋ] [hɑːf] [kriːˈeɪʃənz] [aɪz] .
And **the** **men** **of** **half** **creation** **damning** **half** **creation's** **eyes** **.**
和 这 男人 的 一半 创建 令人震惊的 一半 创造的 眼睛 .

而那些只属于半个造物的人，却诅咒了另一半造物的眼睛。

[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['tæntrəm] , [ɔːl] [ðæt] [ˌpentɪˈkɒstl] [kruː] ,
I **have** **watched** **them** **in** **their** **tantrums** **,** **all** **that** **pentecostal** **crew** **,**
我 有 观看 他们 在 他们的 发脾气 , 全部 那 五旬节派 全体人员 ,

我亲眼目睹了那群五旬节派教徒发脾气的样子，

[frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['ærəb] , ['spænɪəd] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd] [rʌs] [ænd; ənd][dʒuː] ,
French **,** **Italian** **,** **Arab** **,** **Spaniard** **,** **Dutch** **and** **Greek** **,** **and** **Russ** **and** **Jew** **,**
法语 , 意大利语 , 阿拉伯 , 西班牙人 , 荷兰语 和 希腊语 , 和 拉斯 和 犹 ,

法国人、意大利人、阿拉伯人、西班牙人、荷兰人、希腊人、俄罗斯人和犹太人，

[kelt; selt][ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [bʌf] [ænd; ənd]['əʊkə(r)] , [kriːm] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [məʊv] [ænd; ənd]
Celt **and** **savage** **,** **buff** **and** **ochre** **,** **cream** **and** **yellow** **,** **mauve** **and**
凯尔特 和 野蛮的 , 增幅 和 赭石 , 奶油 和 黄色的 , 淡紫色 和
[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

凯尔特人和野蛮人，浅黄和赭色，奶油色和黄色，淡紫色和白色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['riːəli] ['mætəd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gruː] [pə'laɪt] ;
But **it** **never** **really** **mattered** **till** **the** **English** **grew** **polite** **;**
但 它 绝不 真的 重要 直到 这 英语 生长 有礼貌的 ;

但直到英国人变得彬彬有礼之前，这一切其实都无关紧要；

[tɪl] [ðə; ði][men] [wɪð] ['pɒlɪʃt] ['tɔpə] , [tɪl] [ðə; ði][men][ɪn] [lɒŋ] [frɒk] - [kəʊts] ,
Till **the** **men** **with** **polished** **toppers** **,** **till** **the** **men** **in** **long** **frock** **-** **coats** **,**
直到 这 男人 和 抛光 蛋糕装饰 , 直到 这 男人 在 长的 连衣裙 - 外套 ,

直到那些头戴锃亮礼帽的男人们，直到那些身穿长款礼服的男人们，

[tɪl] [ðə; ði][men] [ðæt] [duː; də][nɒt]['djuːəl] , [tɪl] [ðə; ði][men] [huː] [faɪt] [wɪð] [vəʊts] ,
Till **the** **men** **that** **do** **not** **duel** **,** **till** **the** **men** **who** **fight** **with** **votes** **,**
直到 这 男人 那 做 不是 决斗 , 直到 这 男人 WHO 斗争 和 投票 ,

直到那些不决斗的人，直到那些用选票战斗的人，

[tɪl] [ðə; ði] [briːd] [ðæt] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleʒəz] [æz; əz][seɪnt] ['lɒrəns] [tʊk] [hɪz; ɪz][grɪd] ,
Till **the** **breed** **that** **take** **their** **pleasures** **as** **Saint** **Laurence** **took** **his** **grid** **,**
直到 这 品种 那 拿 他们的 快乐 作为 圣 劳伦斯 采取 他的 网格 ,

直到那些像圣劳伦斯一样享受生活的人们占据了他的领地，

[bɪ'gæn][tuː; tə] - [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] - [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['kruːpieɪ] [hɪd] .

Began	**to**	**'**	**beg**	**your**	**pardon**	**'**	**and**	**—**	**the**	**knowing**	**croupier**	**hid**	**.**
开始	到	-	求	你的	赦免	-	和	—	这	会心	荷官	隐藏	.

开始说"对不起"，然后——心知肚明的荷官躲了起来。

[ðen] [ðə; ði]['bændzmən] [wɪð] [ðeə(r)] ['fidl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪə(r)] ,

Then	**the**	**bandsmen**	**with**	**their**	**fiddles**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**that**	**bring**	**the**	**beer**	**,**
然后	这	乐队成员	和	他们的	小提琴	,	和	这	女孩们	那	带来	这	啤酒	,

然后是拉着小提琴的乐队成员，还有端来啤酒的女孩们。

[felt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk] ['məʊmənt] , [left] [ðə; ði] [lɪt] [kə'siːnəʊ][klɪə(r)] ;

Felt	**the**	**psychologic**	**moment**	**,**	**left**	**the**	**lit**	**casino**	**clear**	**;**
毛毡	这	心理	片刻	,	左边	这	点燃	赌场	清除	;

感受到了那一刻的心理变化，清空了灯火通明的赌场；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['eɪliən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tjʊtən] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːl] ,

But	**the**	**uninstructed**	**alien**	**,**	**from**	**the**	**Teuton**	**to**	**the**	**Gaul**	**,**
但	这	未经指导	外星人	,	从	这	条顿	到	这	高卢	,

但是，从日耳曼人到高卢人，这些未经训练的外国人

[wɒz; wəz] [ɪn'træpt] , [wʌns][mɔː(r)] , [maɪ] ['kʌntri] , [baɪ] [ðæt] [swɑːv] , [dɪ'septɪv] [drɔːl] .

Was	**entrapped**	**,**	**once**	**more**	**,**	**my**	**country**	**,**	**by**	**that**	**suave**	**,**	**deceptive**	**drawl**	**.**
曾是	被困	,	一次	更多的	,	我的	国家	,	经过	那	温文尔雅	,	欺骗性的	拖长音	.

我的祖国又一次被那油滑而又狡猾的口音所蒙蔽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] ['suːɪz] [ɔː(r)] - [niːθ] ['wɪldə] , ['maɪldə(r)] [skaɪz] ,

As	**it**	**was**	**in**	**ancient**	**Suez**	**or**	**'**	**neath**	**wilder**	**,**	**milder**	**skies**	**,**
作为	它	曾是	在	古老的	苏伊士运河	或者	-	下方	更狂野	,	较温和	天空	,

就像古代苏伊士运河畔，或者在更加狂野、温和的天空下一样，

[aɪ] - [əbˈzɜːv] [wɪð] [ˌæprɪˈhenʃn] - [wen] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['rʌkʃən] [raɪz] ;

I	**'**	**observe**	**with**	**apprehension**	**'**	**when**	**the**	**racial**	**ructions**	**rise**	**;**
我	-	观察	和	忧虑	-	什么时候	这	种族	骚动	上升	;

当种族骚乱升级时，我"忧心忡忡地观察着"；

[ænd; ənd] [wɪð] ['kiːnə(r)] [ˌæprɪˈhenʃn] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] [əˈraɪt] ,

And	**with**	**keener**	**apprehension**	**,**	**if**	**I**	**read**	**the**	**times**	**aright**	**,**
和	和	更敏锐	忧虑	,	如果	我	读	这	时代	好的	,

如果我没理解错时代形势，人们的担忧还会更加强烈。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][kə'siːnəʊ]['ɔːdə(r)] : - [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [bʌt; bət][biː; bi][pə'laɪt] .

Hear	**the**	**old**	**casino**	**order**	**:**	**'**	**Watch**	**your**	**man**	**,**	**but**	**be**	**polite**	**.**
听到	这	老的	赌场	命令	:	-	手表	你的	男人	,	但	是	有礼貌的	.

听听赌场里那句古老的规矩："看好你的男人，但要有礼貌。"

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] .

'	**Keep**	**your**	**temper**	**.**
-	保持	你的	脾气	.

控制住你的脾气。

['nevə(r)]['ɑːnsə(r)] ([ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [spæt][ænd; ənd][swɔː(r)]) .

Never	**answer**	**(**	**that**	**was**	**why**	**they**	**spat**	**and**	**swore**	**)**	**.**
绝不	回答	(	那	曾是	为什么	他们	争吵	和	发誓	)	.

千万不要回答（这就是他们吐口水和咒骂的原因）。

[dəʊnt][hɪt][fɜːst] , [bʌt; bət] [muːv] [təˈgeðə(r)] ([ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri]) [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Don't	**hit**	**first**	**,**	**but**	**move**	**together**	**(**	**there's**	**no**	**hurry**	**)**	**to**	**the**	**door**	**.**
不	打	第一的	,	但	移动	一起	(	有	不	匆忙	)	到	这	门	.

不要先动手，而是一起（不着急）向门口移动。

[bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['aʊtwəd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [telz] - [ɪm] [haʊ] —

Back	**to**	**back**	**,**	**and**	**facing**	**outward**	**while**	**the**	**linguist**	**tells**	**'**	**em**	**how**	**—**
后退	到	后退	,	和	面向	向外	尽管	这	语言学家	讲述	-	呃	如何	—

背靠背，面向外侧，语言学家告诉他们该怎么做——

" [naʊs] [sɒmz] [ælɔŋ] - ['nɒtrə] [bæ'təʊ] , [naʊs] [ˌen 'i:] - [pɑ:z] [ən] [rəʊ] . "
" **Nous sommes allong à notre batteau , nous ne voulong pas un row . "**
" 我们 索姆河 沿着 - 我们的 巴托 , 我们 ne - 帕斯 联合国 排 . "

"Nous sommes allong à notre batteau，nous ne voulong pas un row。"

- [səʊ][ðə; ði][hɑ:d] , [pent][reɪdʒ][et; eɪt] ['ɪnwəd] , [tɪl] [sʌm; səm]['ɪdiət] [went] [tu:] [fɑ:(r)] . . .
- **So the hard , pent rage ate inward , till some idiot went too far . . .**
- 所以 这 难的 , 五角星 愤怒 吃 向内 , 直到 一些 笨蛋 去 也 远的 . . .

于是，压抑已久的怒火逐渐在心中滋长，直到某个白痴做得太过分了……

- [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
- **Let 'em have it !**
- 让 - 呃 有 它 !

让他们尝尝厉害！

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [wɔ:(r)] .
- **and they had it , and the same was serious war .**
- 和 他们 有 它 , 和 这 相同的 曾是 严肃的 战争 .

他们确实拥有它，而且那也是一场严重的战争。

[fɪst] , [ʌm'brelə] , [keɪn] , [dɪ'kæntə(r)] , [læmp][ænd; ənd][bɪə(r)] - [mʌg] , [tʃeə(r)][ænd; ənd] [bu:t] —
Fist , umbrella , cane , decanter , lamp and beer - mug , chair and boot —
拳头 , 伞 , 甘蔗 , 醒酒器 , 灯 和 啤酒 - 马克杯 , 椅子 和 启动 —

拳头、雨伞、拐杖、醒酒器、台灯和啤酒杯、椅子和靴子——

[tɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['li:dʒənz][rəʊz][ðə; ði] [lɒŋ] , [hɔ:s] [jel] [fɔ:(r); fə(r)] [lu:t] .
Till behind the fleeing legions rose the long , hoarse yell for loot .
直到 在后面 这 逃离 军团 玫瑰 这 长的 , 嘶哑 叫喊 为了 抢劫 .

直到溃逃的军团身后传来悠长而沙哑的抢夺战利品的呼喊声。

[ðen] [ðə; ði][ɔɪl] - [klɒθ] [wɪð] [ɪts] ['nʌmbəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['bænə(r)] ['flʌtə] [fri:] ;
Then the oil - cloth with its numbers , as a banner fluttered free ;
然后 这 油 - 布 和 它是 数字 , 作为 一个 横幅 飘动 自由的 ;

然后，那块印有数字的油布像旗帜一样自由飘扬；

[ðen] [ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] ['kæntə] , [ɒn] [θri:] ['kɑ:stəz] , [daʊn] [ðə; ði] [ki:] ;
Then the grand piano cantered , on three castors , down the quay ;
然后 这 盛大 钢琴 慢跑 , 在 三 脚轮 , 向下 这 码头 ;

然后，那架三角钢琴靠着三个轮子，沿着码头缓缓滑行而下；

[waɪt] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [θru:] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] , ['saɪlənt] , [ˌsɪstə'mætɪk] , [swɪft] —
White , and breathing through their nostrils , silent , systematic , swift —
白色的 , 和 呼吸 通过 他们的 鼻孔 , 沉默的 , 系统 , 迅速 —

白色的，用鼻孔呼吸，无声、有条不紊、迅速——

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] , [ɪ'feɪst] , [ə'bɒlɪʃt] [ɔ:l] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [hi:v] [ɔ:(r)][lɪft] .
They removed , effaced , abolished all that man could heave or lift .
他们 已移除 , 抹去 , 废除 全部 那 男人 可以 举 或者 举起 .

他们移除、抹去、废除了人类能够举起或搬动的一切。

[əʊ] , [maɪ] ['kʌntri] , [bles] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [kɒt] [tu:; tə]['kɑ:s(ə)l] [rʌnz] —
Oh , my country , bless the training that from cot to castle runs —
哦 , 我的 国家 , 保佑 这 训练 那 从 婴儿床 到 城堡 跑步 —

哦，我的祖国，感谢那从摇篮到城堡的全程训练——

[ðə; ði]['pɪtfɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðaɪ] [sʌnz] —
The pitfall of the stranger but the bulwark of thy sons —
这 陷阱 的 这 陌生人 但 这 堡垒 的 你的 儿子们 —

陌生人的陷阱，却是你儿子的堡垒——

['meʒəd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['ækʃ(ə)n] , ['slʌgɪʃ] [səʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'tɜ:bd] ,
Measured speech and ordered action , sluggish soul and unperturbed ,
测量 演讲 和 订购 行动 , 迟缓 灵魂 和 镇定自若 ,

言辞沉稳，行动有条不紊；灵魂迟钝，却又泰然自若。

[tɪl] [wiː; wi] [weɪk] ['aʊə(r)]['aɪlənd] - ['dev(ə)l] — ['nəʊˌwaɪz] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɜːrbd] !

Till	we	wake	our	Island	-	Devil	—	nowise	cool	for	being	curbed	!
直到	我们	唤醒	我们的	岛	-	魔鬼	—	现在	凉爽的	为了	存在	路边	!

直到我们唤醒岛上的恶魔——被驯服可一点也不酷!

[wen] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] - [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

When	the	heir	of	all	the	ages	'	has	the	honour	to	remain	,
什么时候	这	继承人	的	全部	这	年龄	-	有	这	荣誉	到	保持	,

当历代继承人"有幸留存"时,

- [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðəʊ] [men] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [səʊ][pleɪn] ,

' When	he	will	not	hear	an	insult	,	though	men	make	it	ne'er	so	plain	,
- 什么时候	他	将要	不是	听到	一个	侮辱	,	尽管	男人	制作	它	从未	所以	清楚的	,

"当他听不进侮辱时，即使人们的侮辱表达得再直白不过了,

[wen] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [skuːld] [tuː; tə] ['miːknəs] , [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [baʊd] [tuː; tə] [bləʊz]

When	his	lips	are	schooled	to	meekness	,	when	his	back	is	bowed	to	blows
什么时候	他的	嘴唇	是	受过教育	到	谦逊	,	什么时候	他的	后退	是	鞠躬	到	打击

—
—
—
—

当他嘴唇变得温顺，当他的背脊弯曲承受打击——

[wel] [ðə; ðɪ] [kiːn] [ˌeɪˌeɪ'ɛs] - ['vɒʊgəlz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [nəʊz] .

Well	the	keen	aas	-	vogels	know	it	—	well	the	waiting	jackal	knows	.
出色地	这	敏锐的	aas	-	沃格尔斯	知道	它	—	出色地	这	等待	豺狼	知道	.

敏锐的aas-vogels知道这一点——等待的豺狼也知道这一点。

[bɪld] [ɒn][ðə; ðɪ][flæŋks][ɒv; əv] ['etnə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [sməʊk] - [pʌfs] [fləʊt] —

Build	on	the	flanks	of	Etna	where	the	sullen	smoke	-	puffs	float	—
建造	在	这	侧翼	的	埃特纳火山	在哪里	这	忧郁	抽烟	-	泡芙	漂浮	—

在埃特纳火山阴沉的烟雾飘荡的山坡上建造房屋——

[ɔː(r)] [beɪð] [ɪn]['trɒpɪk] ['wɔːtəz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [liːn] [fɪn] [dɒgz][ðə; ðɪ][bəʊt] —

Or	bathe	in	tropic	waters	where	the	lean	fin	dogs	the	boat	—
或者	洗澡	在	热带	水	在哪里	这	倾斜	鳍	狗	这	船	—

或者在热带水域游泳，那里瘦长的鱼鳍紧紧地贴着船舷——

[kɒk] [ðə; ðɪ][gʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['ləʊdɪd] , [kʊk] [ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n]['daɪnəmaɪt] —

Cock	the	gun	that	is	not	loaded	,	cook	the	frozen	dynamite	—
公鸡	这	枪	那	是	不是	已加载	,	厨师	这	冷冻	炸药	—

给没装子弹的枪上膛，烹制冷冻炸药——

[bʌt; bət][əʊ] , [bɪ'weə(r)][maɪ] ['kʌntri] , [wen] [maɪ] ['kʌntri] [grəuz] [pə'laɪt] !

But	oh	,	beware	my	country	,	when	my	country	grows	polite	!
但	哦	,	提防	我的	国家	,	什么时候	我的	国家	生长	有礼貌的	!

但是，我的国家啊，当它变得彬彬有礼时，你就要小心了!

['kɪtʃɪnərz] SCHOOL113

KITCHENER'S	SCHOOL113
基奇纳的	SCHOOL113

基奇纳学校113

['biːɪŋ]	[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[sɒŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]				
Being	**a**	**translation**	**of**	**the**	**song**	**that**	**was**	**made**	**by**	**a**	**Mohammedan**
存在	一个	翻译	的	这	歌曲	那	曾是	制成	经过	一个	穆罕默丹

['skuːlmɑːstə(r)]	[ɒv; əv][ˌben'gɔːl]	['ɪnfəntrɪ]	([sʌm; səm]	[taɪm]	[ɒn]	['sɜːvɪs]	[æt; ət]	-	)	[wen]	[hiː; hi]
schoolmaster	**of**	**Bengal**	**Infantry**	**(**	**some**	**time**	**on**	**service**	**at**	**Suakim**	**)**	**when**	**he**
校长	的	孟加拉	步兵	(	一些	时间	在	服务	在	-	)	什么时候	他

[hɜːd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]['sɑːdɑː]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	['mʌnɪ]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	['ɪŋglɪʃ]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]
heard	**that**	**the**	**Sirdar**	**was**	**taking**	**money**	**from**	**the**	**English**	**to**	**build**	**a**
听到	那	这	队长	曾是	采取	钱	从	这	英语	到	建造	一个

-	[fɔː(r); fə(r)]	—	[ɔː(r)][ə; eɪ]	['kɒlɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	[ˌsuːdə'niːz]	,	-	.
Madrissa	**for**	**Hubshees**	**—**	**or**	**a**	**college**	**for**	**the**	**Sudanese**	**,**	**1898**	**.**
-	为了	哈勃	—	或者	一个	大学	为了	这	苏丹人	,	-	.

这首歌的译文是一位孟加拉步兵的穆斯林教师（曾在苏阿基姆服役一段时间）在1898年听到锡尔达尔从英国人那里拿钱为胡布希人建造伊斯兰学校（或苏丹人的学院）时所作。

[əʊ]	[hʌb'ʃiː]	,	['kæri]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʃuːz]	[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd]	[baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)]	[hed]	[ɒn]
OH	**Hubshee**	**,**	**carry**	**your**	**shoes**	**in**	**your**	**hand**	**and**	**bow**	**your**	**head**	**on**
哦	哈布希	,	携带	你的	鞋	在	你的	手	和	弓	你的	头	在

[jɔː(r); jə(r)]	[brest]	!
your	**breast**	**!**
你的	胸部	!

哦，哈布希，把你的鞋子拿在手里，把头埋在你的胸前！

[ðɪs]	[ɪz][ðə; ðɪ]	['mesɪdʒ]	[ɒv; əv]	['kɪtʃɪnə(r)]	[huː]	[dɪd][nɒt]	[breɪk]	[juː; jʊ][ɪn][dʒest]	.
This	**is**	**the**	**message**	**of**	**Kitchener**	**who**	**did**	**not**	**break**	**you**	**in**	**jest**	**.**
这	是	这	信息	的	基奇纳	WHO	做过	不是	休息	你	在	笑话	.

这是基奇纳传达的信息，他并没有开玩笑地伤害你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə][hɪm][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ðɪ]	[lɒŋ]	-	[ə'pɔɪntɪd]	[j'iəz]	;
It	**was**	**permitted**	**to**	**him**	**to**	**fulfil**	**the**	**long**	**-**	**appointed**	**years**	**;**
它	曾是	允许	到	他	到	实现	这	长的	-	任命	年	;

他被允许服满早已规定的刑期；

['riːtʃɪŋ]	[ðə; ðɪ][end]	[ɔː'deɪnd]	[ɒv; əv][əʊld]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]	[ded]	[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	.
Reaching	**the**	**end**	**ordained**	**of**	**old**	**over**	**your**	**dead**	**Emirs**	**.**
到达	这	结尾	受戒	的	老的	超过	你的	死的	埃米尔斯	.

抵达古老命运的终点，凌驾于你们已故的埃米尔之上。

[hiː; hi]	[stæmpt]	['əʊnli][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]	[wɔːlz]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[tuːm]	[jiː; ji]	[njuː]	[wɒz; wəz]	[dʌst]	:
He	**stamped**	**only**	**before**	**your**	**walls**	**,**	**and**	**the**	**Tomb**	**ye**	**knew**	**was**	**dust**	**:**
他	盖章	仅有的	前	你的	墙壁	,	和	这	墓	是的	知道	曾是	灰尘	:

他只在你们的城墙前跺脚，你们所知的陵墓已化为尘土：

[hiː; hi]	['gæðəd]	[ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]	['ɑːmpɪts]	[ɔːl][ðə; ðɪ]	[sɔːrdz]	[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]	[trʌst]	:
He	**gathered**	**up**	**under**	**his**	**armpits**	**all**	**the**	**swords**	**of**	**your**	**trust**	**:**
他	聚集	向上	在下面	他的	腋窝	全部	这	剑	的	你的	相信	:

他将你所有信赖的宝剑都藏在腋下：

[hiː; hi]	[set]	[ə; eɪ]	[gɑːd]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['grænəri]	,	[sɪ'kjʊr]	[ðə; ðɪ]	[wiːk]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	[strɒŋ]	:
He	**set**	**a**	**guard**	**on**	**your**	**granaries**	**,**	**securing**	**the**	**weak**	**from**	**the**	**strong**	**:**
他	放	一个	警卫	在	你的	粮仓	,	确保	这	虚弱的	从	这	强的	:

他派兵把守你们的粮仓，保护弱者免受强者的侵害：

[hiː; hi]	[sed]	:	—	-	[gəʊ]	[wɜːk]	[ðə; ðɪ]	['wɔːtəwiːl]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'bɒlɪʃt]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
He	**said**	**:**	**—**	**'**	**Go**	**work**	**the**	**waterwheels**	**that**	**were**	**abolished**	**so**	**long**	**.**
他	说	:	—	-	去	工作	这	水车	那	是	废除	所以	长的	.

他说："去开那些早已废弃的水车吧。"

-	[hiː; hi]	[sed]	:	—	-	[gəʊ]	['seɪfli]	,	['biːɪŋ]	[ə'beɪst]	.
'	**He**	**said**	**:**	**—**	**'**	**Go**	**safely**	**,**	**being**	**abased**	**.**
-	他	说	:	—	-	去	安全	,	存在	以	.

他说："愿你平安，即使卑微。"

[ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] [vaʊ] .
I have accomplished my vow .
我 有 完成 我的 发誓 .

我已完成我的誓言。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪnə(r)] .
' That was the mercy of Kitchener .
- 那 曾是 这 怜悯 的 基奇纳 .

“那是基钦纳的恩赐。”

['kʌmɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [naʊ] !
Cometh his madness now !
到来 他的 疯狂 现在 !

他的疯狂来了!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz][jiː; ji][dɪ'zaɪə(r)] , [nɔː(r)] [dɪ'vaɪz] [æz; əz][jiː; ji] [dɪ'vaɪz] :
He does not desire as ye desire , nor devise as ye devise :
他 做 不是 欲望 作为 是的 欲望 , 也不 设计 作为 是的 设计 :

他的心意与你们不同，他的谋略也与你们不同。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][həʊst] — [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] .
He is preparing a second host — an army to make you wise .
他 是 准备 一个 第二 主持人 — 一个 军队 到 制作 你 明智的 .

他正在准备第二支军队——一支使你变得睿智的军队。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kliːn] - ['lɪpt] [gʌnz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ,
Not at the mouth of his clean - lipped guns shall ye learn his name again ,
不是 在 这 嘴 的 他的 干净的 - 嘴唇 枪支 将 是的 学习 他的 姓名 再次 ,

你们绝不会再从他那干净的枪口中得知他的名字。

[bʌt; bət]['letə(r)][baɪ]['letə(r)] , [frɒm; frəm][kɑːf][tuː; tə][kɑːf] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [men]
But letter by letter , from Kaf to Kaf , at the mouth of his chosen men
但 信 经过 信 , 从 卡夫 到 卡夫 , 在 这 嘴 的 他的 选定 男人
.
:
.

但是，一封封信件，从卡夫到卡夫，通过他选定的人的口口相传。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] , [nɒt] [siːkɪŋ] ['prez(ə)nts][ɔː(r)] [braɪbz] ,
He has gone back to his own city , not seeking presents or bribes ,
他 有 已消失 后退 到 他的 自己的 城市 , 不是 寻求 礼物 或者 贿赂 ,

他回到了自己的城市，既没有索要礼物，也没有索要贿赂。

[bʌt; bət]['əʊpənli] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][hɑː'kiːm][ænd; ənd] [skraɪbz] .
But openly asking the English for money to buy you Hakims and scribes .
但 公然 问 这 英语 为了 钱 到 买 你 哈基姆斯 和 抄写员 .

但你却公开向英国人要钱，去买哈基姆和抄写员。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːfɪt] [baɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Knowing that ye are forfeit by battle and have no right to live ,
会心 那 是的 是 丧失 经过 战斗 和 有 不 正确的 到 居住 ,

明知你们在战斗中已经战死，没有活命的权利，

[hiː; hi][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['lɜːnɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɪv] .
He begs for money to bring you learning — and all the English give .
他 乞求 为了 钱 到 带来 你 学习 — 和 全部 这 英语 给 .

他乞求金钱来带你学习——以及所有英语爱好者给予的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['treʒə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] — [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn'klaɪnd] :
It is their treasure — it is their pleasure — thus are their hearts inclined :
它 是 他们的 宝藏 — 它 是 他们的 乐趣 — 因此 是 他们的 心 倾斜 :

这是他们的珍宝，这是他们的快乐，他们的心就倾向于此：

[fɔː(r); fə(r)]['ælə; ə'lɑː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mæd] — [ðə; ði] ['mædɪst] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] !

For	Allah	created	the	English	mad	—	the	maddest	of	all	mankind	!
为了	真主	创建	这	英语	疯狂的	—	这	最疯狂的	的	全部	人类	!

真主创造了疯狂的英国人——全人类中最疯狂的英国人!

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [kən'sʌlt] [nɒt] [kriːd] [nɔː(r)][klæn] .

They	do	not	consider	the	Meaning	of	Things	;	they	consult	not	creed	nor	clan	.
他们	做	不是	考虑	这	意义	的	事物	;	他们	咨询	不是	信条	也不	氏族	.

他们不考虑事物的意义；他们不遵循教派或氏族。

[bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [klæp][ðə; ði] [sleɪv] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [ə'raɪzɪθ] [ə; eɪ][mæn] !

Behold	,	they	clap	the	slave	on	the	back	,	and	behold	,	he	ariseth	a	man	!
看哪	,	他们	拍	这	奴隶	在	这	后退	,	和	看哪	,	他	出现	一个	男人	!

看哪，他们拍打奴隶的背，看哪，他起来，成了一个人!

[ðeɪ] ['terəblɪ] ['kɑːpɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ded] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['kænən] [kuːl] ,

They	terribly	carpet	the	earth	with	dead	,	and	before	their	cannon	cool	,
他们	可怕	地毯	这	地球	和	死的	,	和	前	他们的	大炮	凉爽的	,

他们用死尸铺满大地，惨不忍睹，而他们的大炮还没冷却，

[ðeɪ] [wɔːk] [ˌʌn'ɑːmd] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

They	walk	unarmed	by	twos	and	threes	to	call	the	living	to	school	.
他们	走	徒手	经过	二	和	三	到	称呼	这	活的	到	学校	.

他们三三两两地不带武器地走着，呼唤活着的人去上学。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['riːz(ə)n]) [tuː; tə][dʒʌdʒ][ə; eɪ] ['skɑːlərz] [wɜːθ] ,

How	is	this	reason	(	which	is	their	reason	)	to	judge	a	scholar's	worth	,
如何	是	这	原因	(	哪个	是	他们的	原因	)	到	法官	一个	学者的	值得	,

他们凭什么以此为依据来评判一位学者的价值?

[baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [θriː] [streɪt] [stɪks] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

By	casting	a	ball	at	three	straight	sticks	and	defending	the	same	with	a
经过	铸件	一个	球	在	三	直的	棍子	和	防守	这	相同的	和	一个

[fɔːθ] ?

fourth	?
第四	?

将球投向三根笔直的木棍，然后用第四根木棍进行防守?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də] ([wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [spel]) [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [mɔː(r)][streɪndʒ]

But	this	they	do	(	which	is	doubtless	a	spell	)	and	other	matters	more	strange
但	这	他们	做	(	哪个	是	毫无疑问	一个	拼写	)	和	其他	事情	更多的	奇怪的

,

,

,

但他们确实会这样做（这无疑是一种咒语），还会做其他更奇怪的事情。

[ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [j'iəz] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skɑːlərz] [tʃeɪndʒ] :

Until	,	by	the	operation	of	years	,	the	hearts	of	their	scholars	change	:
直到	,	经过	这	手术	的	年	,	这	心	的	他们的	学者们	改变	:

直到岁月的洗礼，学者们的思想才发生改变:

[tɪl] [ðiːz] [meɪk] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [greɪt] [boʊts][ɔː(r)]['endʒɪnz][ə'pɒn][ðə; ði][reɪl]

Till	these	make	come	and	go	great	boats	or	engines	upon	the	rail
直到	这些	制作	来	和	去	伟大的	船	或者	发动机	之上	这	轨

直到这些让巨大的船只或引擎在铁轨上来来往往

([bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɒtʃ] [nɪə(r)][baɪ][tuː; tə][prɒp][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪl]) ;

(	But	always	the	English	watch	near	by	to	prop	them	when	they	fail	)	;
(	但	总是	这	英语	手表	靠近	经过	到	支柱	他们	什么时候	他们	失败	)	;

（但总会有英国人在附近监视，以便在他们失败时给予支持）;

[tɪl] [ðiːz] [meɪk] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] ;

Till	**these**	**make**	**laws**	**of**	**their**	**own**	**choice**	**and**	**Judges**	**of**	**their**	**own**	**blood**	**;**
直到	这些	制作	法律	的	他们的	自己的	选择	和	法官	的	他们的	自己的	血	;

直到这些人制定自己的法律，选出自己的血脉作为法官；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mæd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'beɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [gʊd] .

And	**all**	**the**	**mad**	**English**	**obey**	**the**	**Judges**	**and**	**say**	**that**	**the**	**Law**	**is**	**good**	**.**
和	全部	这	疯狂的	英语	服从	这	法官	和	说	那	这	法律	是	好的	.

所有那些疯狂的英国人都服从法官，并说法律是好的。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæd][frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [njuː] [θɪŋ] ,

Certainly	**they**	**were**	**mad**	**from**	**of**	**old**	**:**	**but**	**I**	**think**	**one**	**new**	**thing**	**,**
当然	他们	是	疯狂的	从	的	老的	:	但	我	思考	一	新的	事物	,

他们当然从古至今都很疯狂：但我认为有一件新事，

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [weə'baɪ] [ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)]['mædʒɪk] — [weə'frɒm] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [sprɪŋ] —

That	**the**	**magic**	**whereby**	**they**	**work**	**their**	**magic**	**—**	**wherefrom**	**their**	**fortunes**	**spring**	**—**
那	这	魔法	由此	他们	工作	他们的	魔法	—	从哪里	他们的	财富	春天	—

他们施展魔法的秘诀——他们财富的源泉——

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɔːl] ['piːplz] [ðeə(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ][praɪs][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

May	**be**	**that**	**they**	**show**	**all**	**peoples**	**their**	**magic**	**and**	**ask**	**no**	**price**	**in**	**return**	**.**
可能	是	那	他们	展示	全部	人民	他们的	魔法	和	问	不	价格	在	返回	.

或许他们会向世人展示他们的魔法，而不求任何回报。

['weəfɔː(r)] , [sɪns] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][bɒnd][tuː; tə] [ðæt] ['mædʒɪk] , [əʊ] [hʌb'ʃiː] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]

Wherefore	**,**	**since**	**ye**	**are**	**bond**	**to**	**that**	**magic**	**,**	**O**	**Hubshee**	**,**	**make**	**haste**	**and**
因此	,	自从	是的	是	纽带	到	那	魔法	,	哦	哈布希	,	制作	匆忙	和

[lɜːn] !

learn	**!**
学习	!

因此，既然你们都受制于那魔法，哦，胡布希，那就赶紧学习吧！

['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['kɪtʃɪnə(r)] [mæd] .

Certainly	**also**	**is**	**Kitchener**	**mad**	**.**
当然	还	是	基奇纳	疯狂的	.

基奇纳肯定也疯了。

[bʌt; bət][wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] —

But	**one**	**sure**	**thing**	**I**	**know**	**—**
但	一	当然	事物	我	知道	—

但我确信一件事——

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [brəʊk] [juː; jʊ][biː; bi]['maɪndɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [gəʊ] !

If	**he**	**who**	**broke**	**you**	**be**	**minded**	**to**	**teach**	**you**	**,**	**to**	**his**	**Madrissa**	**go**	**!**
如果	他	WHO	打破	你	是	有思想	到	教	你	,	到	他的	-	去	!

如果那个伤害你的人想要教导你，那就去他的伊斯兰学校吧！

[gəʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn]

Go	**,**	**and**	**carry**	**your**	**shoes**	**in**	**your**	**hand**	**and**	**bow**	**your**	**head**	**on**
去	,	和	携带	你的	鞋	在	你的	手	和	弓	你的	头	在

[jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

your	**breast**	**,**
你的	胸部	,

去吧，手里拿着鞋子，低头伏在胸前。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [dɪd][nɒt] [sleɪ] [juː; jʊ][ɪn] [spɔːt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][dʒest] .

For	**he**	**who**	**did**	**not**	**slay**	**you**	**in**	**sport**	**,**	**he**	**will**	**not**	**teach**	**you**	**in**	**jest**	**.**
为了	他	WHO	做过	不是	杀戮	你	在	运动	,	他	将要	不是	教	你	在	笑话	.

因为他没有在游戏中杀死你，也不会在玩笑中教导你。

[ðə; ði] [jʌŋ] QUEEN118
THE YOUNG QUEEN118
这 年轻的 QUEEN118

年轻的女王118

([ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [nju:] [jɪrz] [deɪ] -)
(THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA , INAUGURATED NEW YEAR'S DAY 1901)
(这 联邦 的 澳大利亚 , 就职典礼 新的 年 天 -)

（澳大利亚联邦，成立于1901年元旦）

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒ:d] - [hɪlt] , [ðə; ði][spɜ:(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
HER hand was still on her sword - hilt , the spur was still on her
她 手 曾是 仍然 在 她 剑 - 剑柄 , 这 刺 曾是 仍然 在 她
[hi:l] ,
heel ,
脚跟 ,

她的手还放在剑柄上，马刺还绑在她的脚后跟上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:nɪs] [ɒv; əv] [greɪ] [wɔ:(r)] - [dint] [sti:l] ;
She had not cast her harness of grey war - dinted steel ;
她 有 不是 投掷 她 马具 的 灰色的 战争 - 凹陷 钢 ;

她没有铸造那身由灰色战火摧残的钢铁制成的盔甲；

[haɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [red] - [splæʃt] ['tʃɑ:dʒə(r)] , ['bju:tɪf(ə)l] , [bəʊld] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
High on her red - splashed charger , beautiful , bold , and browned ,
高的 在 她 红色的 - 溅起 充电器 , 美丽的 , 大胆的 , 和 棕色 ,

她骑着一匹饰有红色斑点的骏马，美丽、大胆、毛色呈棕色。

[braɪt] - [aɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [rəʊd][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] .
Bright - eyed out of the battle , the Young Queen rode to be crowned .
明亮的 - 眼睛 出去 的 这 战斗 , 这 年轻的 女王 骑 到 是 加冕 .

年轻的女王精神抖擞地从战场上走出来，骑马去接受加冕。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [kwi:nz] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] —
She came to the Old Queen's presence , in the Hall of Our Thousand Years —
她 来了 到 这 老的 女王大学 在场 , 在 这 大厅 的 我们的 千 年 —

她来到了老女王面前，就在我们千年大厅里——

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [fri:] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪəz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [pɪəz] :
In the Hall of the Five Free Nations that are peers among their peers :
在 这 大厅 的 这 五 自由的 国家 那 是 同龄人 之中 他们的 同龄人 :

在五大自由国家殿堂中，这些国家彼此平等：

['rɔɪəl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] , ['lɔɪəl] [ʃi:; ʃi] [baʊd] [ðə; ði] [hed] ,
Royal she gave the greeting , loyal she bowed the head ,
皇家 她 给予 这 问候 , 忠诚 她 鞠躬 这 头 ,

她行了高贵的礼节，低下了忠诚的头。

['kraɪɪŋ] — - [kraʊn] [ˌem 'i:] , [maɪ]['mʌðə(r)] !
Crying — ' Crown me , my Mother !
哭泣 — - 王冠 我 , 我的 母亲 !

哭喊着——"给我加冕，我的母亲！"

- [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kwi:n] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] : —
' And the Old Queen stood and said : —
- 和 这 老的 女王 站立 和 说 : —

老女王站着说道：——

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kraʊn] [ði:] ['fɜ:ðə(r)] ?
' How can I crown thee further ?
- 如何 能 我 王冠 你 更远 ?

我该如何进一步加冕于你?

[ai] [nəʊ] [huːz] ['stændəd] [flaɪz]
I know whose standard flies
我 知道 谁 标准 苍蝇

我知道谁的标准是飞翔的

[weə(r)] [ðə; ði] [kliːn] [sɜːdʒ] [teɪks] [ðə; ði] [liː'uːɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['kɒrəl] ['bæriəz] [raɪz] .
Where the clean surge takes the Leeuwin or the coral barriers rise .
在哪里 这 干净的 涌 需要 这 李文 或者 这 珊瑚 障碍 上升 .

清洁的浪潮将李文河或珊瑚礁带到哪里。

[blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊz][ɒn][ðaɪ]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðaɪ] [maʊθ] —
Blood of our foes on thy bridle , and speech of our friends in thy mouth —
血 的 我们的 敌人 在 你的 辔 , 和 演讲 的 我们的 朋友们 在 你的 嘴 —

敌人的鲜血染红了你的缰绳，朋友的话语流淌在你的口中——

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kraʊn] [ðiː] ['fɜːðə(r)] , [əʊ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [saʊθ] ?
How can I crown thee further , O Queen of the Sovereign South ?
如何 能 我 王冠 你 更远 , 哦 女王 的 这 主权 南 ?

我该如何加冕你，南方至高女王?

- [let] [ðə; ði] [faɪv] [friː] ['neɪʃnz] ['wɪtnəs] !
' Let the Five Free Nations witness !
- 让 这 五 自由的 国家 证人 !

让五大自由国家作证!

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] [swɪft] : —
' But the Young Queen answered swift : —
- 但 这 年轻的 女王 回答 迅速 : —

但年轻的王后迅速回答道：——

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kraʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kraʊnɪŋ] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft] .
' It shall be crown of Our crowning to hold Our crown for a gift .
- 它 将 是 王冠 的 我们的 加冕 到 抓住 我们的 王冠 为了 一个 礼物 .

“能将我们的王冠作为礼物赠予他人，将是我们加冕的最高荣耀。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)][fəʊk][wɜː(r); wə(r)]['fiːb(ə)l] [ðaɪ] [spːd] [meɪd] [ʃʊə(r)]['aʊə(r)][lændz] :
In the days when Our folk were feeble thy sword made sure Our lands :
在 这 天 什么时候 我们的 民间 是 微弱 你的 剑 制成 当然 我们的 土地 :

在我们族人弱小之时，你的利剑守护了我们的土地:

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [kraʊn] [æt; ət][ðaɪ][hændz] .
Wherefore We come in power to take Our crown at thy hands .
因此 我们 来 在 力量 到 拿 我们的 王冠 在 你的 双手 .

因此，我们带着力量而来，从你手中接过我们的王冠。

- [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [reɪzd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['sɜːklət]
' And the Old Queen raised and kissed her , and the jealous circlet
- 和 这 老的 女王 提高 和 亲吻 她 , 和 这 嫉妒的 圆环

[prest] ,
prest ,
牧师 ,

“老女王抬起头吻了她，嫉妒的王冠也随之落下。”

[rəʊpt] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd] [ænd; ənd] [red] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
Roped with the pearls of the Northland and red with the gold of the West
绳索 和 这 珍珠 的 这 北地 和 红色的 和 这 金子 的 这 西方

,
,
,

用北方的珍珠编织而成，用西方的黄金染成红色，

[lɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lændz] [əʊn] [əʊplz] , ['levɪn] - [hɑːtɪd] , [ə'laɪv] ,
Lit with her land's own opals , levin - hearted , alive ,
点燃 和 她 土地的 自己的 蛋白石 , 莱文 - 心地 , 活 ,

她沐浴在自己土地上产出的蛋白石光芒中，拥有一颗赤子之心，充满活力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] - [stɑːd] [krɒs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [faɪv] .
And the Five - starred Cross above them , for sign of the Nations Five .
和 这 五 - 星形 叉 多于 他们 , 为了 符号 的 这 国家 五 .

他们头顶上的五星十字架，象征着五大民族。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] — [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
So it was done in the Presence — in the Hall of Our Thousand Years ,
所以 它 曾是 完毕 在 这 在场 — 在 这 大厅 的 我们的 千 年 ,

于是，这件事就在圣殿中——在我们千年之殿里——完成了。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [friː] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [pɪə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [pɪəz] ;
In the face of the Five Free Nations that have no peer but their peers ;
在 这 脸 的 这 五 自由的 国家 那 有 不 同伴 但 他们的 同龄人 ;

面对五个自由国家，它们除了自己的同胞之外，没有其他对手；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [niːld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [kwiːnz]
And the Young Queen out of the Southland kneeled down at the Old Queen's
和 这 年轻的 女王 出去 的 这 南地 跪着 向下 在 这 老的 女王大学
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

于是，来自南方的年轻女王跪在了老女王的膝前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['eksələnt] [j'iəz] [tuː; tə] [biː; bi] .
And asked for a mother's blessing on the excellent years to be .
和 问 为了 一个 母亲的 祝福 在 这 出色的 年 到 是 .

并祈求母亲祝福他们未来美好的岁月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kwiːn] [stuːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [hed] [druːp] [ləʊ] :
And the Old Queen stooped in the stillness where the jewelled head drooped low :
和 这 老的 女王 弯腰 在 这 寂静 在哪里 这 珠宝 头 下垂 低的 :
—
—
—

老女王在寂静中弯下腰，镶满珠宝的头颅也低垂下来：

- ['dɔːtə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['dʌbli] ['dɔːtə(r)] [səʊ] —
' Daughter no more but Sister , and doubly Daughter so —
- 女儿 不 更多的 但 姐姐 , 和 双倍 女儿 所以 —

不再是女儿，而是姐姐，而且是双倍的女儿——

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['prɪnsɪz] — [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ai] [bɔː(r)] ,
Mother of many princes — and child of the child I bore ,
母亲 的 许多 王子们 — 和 孩子 的 这 孩子 我 钻孔 ,

许多王子的母亲——也是我所生之子的孩子，

[wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [wɪʃ] [ðiː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [wɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ?
What good thing shall I wish thee that I have not wished before ?
什么 好的 事物 将 我 希望 你 那 我 有 不是 希望 前 ?

我还能祝你什么好事，是我以前没祝过你的呢?

- [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [ðiː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [də'mɪnjən] — [mɪə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['setɪŋ] [fɔːθ] ?
' Shall I give thee delight in dominion — mere pride of thy setting forth ?
- 将 我 给 你 喜 在 统治权 — 仅仅 自豪 的 你的 环境 前进 ?

难道我要赐予你统治的喜悦——仅仅是你炫耀的骄傲吗?

[neɪ] , [wiː; wi][biː; bi] ['wɪmɪn] [tə'geðə(r)] — [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [lʌst] [ɪz] [wɜːθ] .
Nay , we be women together — we know what that lust is worth .
不 , 我们 是 女性 一起 — 我们 知道 什么 那 欲望 是 值得 .

不，我们都是女人——我们知道那种欲望的价值。

[piːs] [ɪn] [ðaɪ] ['ʌtməʊst] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] [ˌʌn'trɒd] ?
Peace in thy utmost borders , and strength on a road untrod ?
和平 在 你的 极致 边界 , 和 力量 在 一个 路 未开发的 ?

愿你疆界之内平安，愿你勇往直前，踏上无人涉足的征途?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
These are dealt or diminished at the secret will of God .
这些 是 已处理 或者 减少 在 这 秘密 将要 的 上帝 .

这些事情的处置或减少都由上帝的秘密意志决定。

- [ai][hæv; həv] [sweɪd] ['trʌbləs] ['kaunslz] , [ai][ˌeɪ 'em] [waɪz] [ɪn]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ;
' **I have swayed troublous councils , I am wise in terrible things ;**
- 我 有 摇摆 麻烦的 议会 , 我 是 明智的 在 糟糕的 事物 ;

“我曾左右动荡的议会，我在可怕的事情上很有智慧；

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
Father and son and grandson , I have known the heart of the Kings .
父亲 和 儿子 和 孙子 , 我 有 已知 这 心 的 这 国王 .

父亲、儿子、孙子，我了解了国王们的心。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['sliːpləs] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)][ðə; ði][gɪft] [ɔːl] ['wɪzdəm] [ə'bʌv] ?
Shall I give thee my sleepless wisdom , or the gift all wisdom above ?
将 我 给 你 我的 失眠 智慧 , 或者 这 礼物 全部 智慧 多于 ?

我该将我彻夜未眠的智慧赐予你，还是将至高无上的智慧赐予你?

[eɪ] , [wiː; wi][biː; bi] ['wɪmɪn] [tə'geðə(r)] — [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] ['piːpəlz] [lʌv] :
Ay , we be women together — I give thee thy people's love :
哎 , 我们 是 女性 一起 — 我 给 你 你的 人们的 爱 :

是啊，我们都是女人——我将你人民的爱献给你:

- ['tempəd] , ['ɔːgəst] , [ə'baɪdɪŋ] , [rɪ'lʌktənt] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ɔː(r)] [vaʊz] ,
' **Tempered , august , abiding , reluctant of prayers or vows ,**
- 淬火 , 八月 , 遵守 , 不情愿的 的 祈祷 或者 誓言 ,

温和的，庄严的，坚定的，不愿祈祷或发誓的

['iːgə(r)][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv]['perəl][æz; əz] [ðaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['mʌðərz] [haʊs] .
Eager in face of peril as thine for thy mother's house .
渴望的 在 脸 的 危险 作为 你的 为了 你的 母亲的 房子 .

面对危险，你如同对母亲的家一样充满渴望。

[gɒd] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] ,
God requite thee , my Sister , through the wonderful years to be ,
上帝 报答 你 , 我的 姐姐 , 通过 这 精彩的 年 到 是 ,

愿上帝保佑你，我的妹妹，在未来的美好岁月里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem 'iː] !
And make thy people to love thee as thou hast loved me !
和 制作 你的 人们 到 爱 你 作为 你 哈斯特 喜爱 我 !

愿你的子民爱你，如同你爱我一样!

- RIMMON123
' **RIMMON123**
- RIMMON123

'RIMMON123

['djuːli] [wɪð] [niːz] [ðæt] [feɪn] [tuː; tə] [kweɪk] —
DULY with knees that feign to quake —
正式地 和 膝盖 那 假装 到 地震 —

装作双膝颤抖的样子——

[bent] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [braʊ] , —
Bent head and shaded brow , —
弯曲 头 和 阴影 眉头 , —

低垂的头颅和阴影笼罩的眉毛，——

[jet] [wʌns] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [seɪk] ,
Yet once again , for my father's sake ,
然而 一次 再次 , 为了 我的 父亲的 清酒 ,

然而，再一次，为了我父亲的缘故，

[ɪn] - [haʊs] [ai][baʊ; bəʊ] .
In Rimmon's House I bow .
在 - 房子 我 弓 .

在里蒙之家，我鞠躬致敬。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [blɛə] ,
The curtains part , and the trumpet blares ,
这 窗帘 部分 , 和 这 喇叭 刺耳的 ,

帷幕拉开，号角齐鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnəks] [haʊl] [ə'laʊd] ;
And the eunuchs howl aloud ;
和 这 太监 嗥 大声 ;

太监们放声嚎叫;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] , [swæg] - ['belid] ['aɪdl] [glɛə]
And the gilt , swag - bellied idol glares
和 这 镀金 , 纪念品 - 肚子 偶像 眩光

那尊镀金的、挺着大肚子的偶像怒目而视

['ɪnsələnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .
Insolent over the crowd .
傲慢的 超过 这 人群 .

对人群傲慢无礼。

- [ðɪs] [ɪz] ['rɪmən] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] —
' This is Rimmon , Lord of the Earth —
- 这 是 里蒙 , 主 的 这 地球 —

"这位是里蒙，大地之主——"

- [fɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] !
' Fear Him and bow the knee !
- 害怕 他 和 弓 这 膝盖 !

敬畏他，向他屈膝!

- [ænd; ənd][ai] [wɒtʃ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [haɪd][ðeə(r)] [mɜːθ]
' And I watch my comrades hide their mirth
- 和 我 手表 我的 同志们 隐藏 他们的 欢笑

我看着我的同志们掩饰他们的喜悦。

[ðæt] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][wˈɔːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
That rode to the wars with me .
那 骑 到 这 战争 和 我 .

它陪我一起上了战场。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][rɪˈembə(r)][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]
For we remember the sun and the sand
为了 我们 记住 这 太阳 和 这 沙

因为我们记得阳光和沙滩

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [weərˈɒn] [wiː; wi][trɒd] ,
And the rocks whereon we trod ,
和 这 岩石 其中 我们 践踏 ,

还有我们走过的那些岩石，

[eə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][lænd]

Ere	we	came	to	a	scorched	and	a	scornful	land
埃雷	我们	来了	到	一个	烧焦的	和	一个	轻蔑的	土地

在我们来到这片焦土和充满蔑视的土地之前

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [gɒd] ;

That	did	not	know	our	God	;
那	做过	不是	知道	我们的	上帝	;

他们不认识我们的神;

[æz; əz][wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

As	we	remember	the	sacrifice
作为	我们	记住	这	牺牲

当我们缅怀牺牲

[ded] [men] [æn; ən] ['hʌndrəd] [leɪd] —

Dead	men	an	hundred	laid	—
死的	男人	一个	百	铺设	—

一百名死者横尸遍野——

[sleɪn] [waɪl] [ðeɪ] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstəriz]

Slain	while	they	served	His	mysteries
被杀	尽管	他们	服务	他的	谜团

在侍奉祂的奥秘时被杀害

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [eɪd] .

And	that	He	would	not	aid	.
和	那	他	会	不是	援助	.

祂不会伸出援手。

[nɒt] [ðəʊ] [wiː; wi] [gæʃt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [wept] ,

Not	though	we	gashed	ourselves	and	wept	,
不是	尽管	我们	裂口	我们自己	和	哭泣	,

即使我们自残哭泣,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [beɪd] [juː 'es] [weɪt] ;

For	the	high	-	priest	bade	us	wait	;
为了	这	高的	-	牧师	巴德	我们	等待	;

因为大祭司吩咐我们等候;

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] [slept] ,

Saying	He	went	on	a	journey	or	slept	,
说	他	去	在	一个	旅行	或者	睡着了	,

说他去旅行了或者睡着了,

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [meit] .

Or	was	drunk	or	had	taken	a	mate	.
或者	曾是	醉	或者	有	已采取	一个	伴侣	.

或者喝醉了,或者带了伴侣。

([preɪz] [jiː; ji] ['rimən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

(	Praise	ye	Rimmon	,	King	of	Kings	,
(	称赞	是的	里蒙	,	国王	的	国王	,

(赞美里门,万王之王,

[huː] ['ruːləθ] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] !

Who	ruleth	Earth	and	Sky	!
WHO	统治	地球	和	天空	!

谁主宰天地!

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai][baʊ; bəʊ][æz; əz][ðə; ði]['sensə(r)] [swɪŋz]

And	again	I	bow	as	the	censer	swings
和	再次	我	弓	作为	这	香炉	摇摆

我再次鞠躬,香炉摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] [enθ'rəʊnd] [gəʊz][baɪ] .)

And	the	God	Enthroned	goes	by	.)
和	这	上帝	登基	去	经过	.)

（然后，神像从旁边经过。）

[eɪ] , [wiː; wi][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][ɑːk]

Ay	,	we	remember	His	sacred	ark
哎	,	我们	记住	他的	神圣	方舟

是的，我们铭记祂的圣约柜

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [men] [ðæt] [nelt]

And	the	virtuous	men	that	knelt
和	这	有德行的	男人	那	跪下

那些跪下的有德之人

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːk]

To	the	dark	and	the	hush	behind	the	dark
到	这	黑暗的	和	这	嘘	在后面	这	黑暗的

进入黑暗，进入黑暗背后的寂静

[weər'ɪn] [wiː; wi] [driːmd] [hiː; hi][dwelt] ;

Wherein	we	dreamed	He	dwelt	;
其中	我们	梦见	他	居住	;

我们梦见祂住在其中；

[ʌn'tɪl][wiː; wi] ['entəd] [tuː; tə][heɪl] [hɪm][aʊt] ,

Until	we	entered	to	hale	Him	out	,
直到	我们	进入	到	哈尔	他	出去	,

直到我们进去把他拉出来，

[ænd; ənd][faʊnd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld]

And	found	no	more	than	an	old
和	成立	不	更多的	比	一个	老的

结果只发现了一个旧物。

[ʌn'klenli] ['ɪmɪdʒ] [g'ɜːdɪd] [ə'baʊt]

Uncleanly	image	girded	about
不洁的	图像	加固	关于

不洁的形象被束缚着

[ðə; ði][lɔɪnz] [wɪð] ['skɑːlət][ænd; ənd][gəʊld] .

The	loins	with	scarlet	and	gold	.
这	腰肉	和	猩红	和	金子	.

腰部饰以猩红色和金色。

[hɪm][wiː; wi] - [wɪð] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [spiə] —

Him	we	o'erset	with	the	butts	of	our	spears	—
他	我们	-	和	这	屁股	的	我们的	长矛	—

我们用矛头猛击他——

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɑːst] [dɪ'zaɪnz] —

Him	and	His	vast	designs	—
他	和	他的	广阔的	设计	—

祂和祂宏伟的计划——

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌmjuːlə'tɪə(r)]

To	be	the	scorn	of	our	muleteers
到	是	这	轻蔑	的	我们的	骡夫

成为我们骡夫们的鄙夷对象

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɔːltɪd] [laɪnz] .

And	the	jest	of	our	halted	lines	.
和	这	笑话	的	我们的	停止	线条	.

还有我们停下脚步时的笑料。

[baɪ][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [pɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [dɪ'faɪl] ,

By	the	picket	-	pins	that	the	dogs	defile	,
经过	这	纠察	-	别针	那	这	狗	亵渎	,

以狗儿们玷污的栅栏钉为证，

[ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [hi:; hi] [leɪ] ,

In	the	dung	and	the	dust	He	lay	,
在	这	粪	和	这	灰尘	他	躺	,

他躺在粪尘之中，

[tɪl] [ðə; ði] [pri:sts] [ræn][ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'waɪl]

Till	the	priests	ran	and	chattered	awhile
直到	这	神父	跑	和	喋喋不休	一会儿

直到祭司们跑来跑去，叽叽喳喳地说了一会儿。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

And	wiped	Him	and	took	Him	away	.
和	擦拭	他	和	采取	他	离开	.

他们把他擦干，然后带走了。

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

Hushing	the	matter	before	it	was	known	,
嘘	这	事情	前	它	曾是	已知	,

在事情败露之前就将其掩盖起来。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ə'fɑ:(r)] ,

They	returned	to	our	fathers	afar	,
他们	返回	到	我们的	父亲们	远方	,

他们回到了远方的父辈身边，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [set] [hɪm] [ə'freʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]

And	hastily	set	Him	afresh	on	His	throne
和	草草	放	他	重新	在	他的	王座

于是匆忙地让他重新坐上宝座。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˌju: 'es][ðə; ði][wɔ:(r)] .

Because	He	had	won	us	the	war	.
因为	他	有	韩元	我们	这	战争	.

因为祂为我们赢得了这场战争。

['weəfɔ:(r)] [wɪð] [ni:z] [ðæt] [feɪn] [tu:; tə] [kweɪk] —

Wherefore	with	knees	that	feign	to	quake	—
因此	和	膝盖	那	假装	到	地震	—

因此，双膝假装颤抖——

[bent] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [braʊ] —

Bent	head	and	shaded	brow	—
弯曲	头	和	阴影	眉头	—

低垂的头颅和阴影笼罩的眉毛——

[tu:; tə] [ðɪs] [ded] [dɒg] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [seɪk] ,

To	this	dead	dog	,	for	my	father's	sake	,
到	这	死的	狗	,	为了	我的	父亲的	清酒	,

看在我父亲的份上，对这条死狗说：

[ɪn] - [haʊs] [ai][baʊ; bəʊ] .

In	Rimmon's	House	I	bow	.
在	-	房子	我	弓	.

在里蒙之家，我鞠躬致敬。

['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	His	Majesty
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
at **the** **Edinburgh** **University** **Press**
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[træns'kraɪbə(r)] ['remədid] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [left] [pə'renθəsɪs] .
Transcriber **remedied** **a** **missing** **left** **parenthesis** **.**
转录员 已补救 一个 丢失的 左边 插入语 .

转录员修正了缺失的左括号。

[ðə; ði][tekst] [kən'teɪnz] ['meni] [ˌʌn'bælənst] ['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] .
The **text** **contains** **many** **unbalanced** **single** **quotation** **marks** **.**
这 文本 包含 许多 不平衡 单身的 引述 标记 .

文本中存在许多不匹配的单引号。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] .
This **appears** **to** **have** **been** **done** **deliberately** **.**
这 出现 到 有 到过 完毕 故意地 .

这似乎是故意为之。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神